叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 被诅咒的杜阿尔(duar The Accursed) 000001

2. 被诅咒的杜阿尔(duar The Accursed) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被诅咒的杜阿尔(Duar the accursed)

['duɑ:][ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd]
Duar **the** **Accursed**
杜阿尔 这 被诅咒的

被诅咒的杜阿尔

[baɪ] ['klɪfəd] [bɔ:l]
By **CLIFFORD** **BALL**
经过 克利福德 球

作者：克利福德·鲍尔

[ə; eɪ] [sə'praɪz] [teɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] [blæk] ['taʊə(r)]
A **surprizing** **tale** **about** **the** **Black** **Tower**
一个 令人惊讶 故事 关于 这 黑色的 塔

关于黑塔的惊人故事

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n] [ˌðeər'ɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɑ:'beərɪən]
and **the** **intrusion** **therein** **of** **a** **barbarian**
和 这 入侵 其中 的 一个 野蛮人

以及蛮族的入侵

[əd'ventʃərə(r)] — [ə; eɪ][streɪndʒ] [wɪəd] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
adventurer **—** **a** **strange** **weird** **tale** **of** **the**
冒险家 — 一个 奇怪的 诡异的 故事 的 这

冒险家——一个奇怪的故事

[lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['enəmi] .
love **of** **a** **queen** **for** **her** **enemy** **.**
爱 的 一个 女王 为了 她 敌人 .

女王爱上了她的敌人。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z] [meɪ] - .
Weird **Tales** **May** **1937** **.**
诡异的 故事 可能 - .

《怪异故事》1937年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

- [ɒv; əv][ðə; ði] [krɔ:l] ['dɪnəsti] , ['ru:lə(r)][ɒv; əv] - , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [laɪð] ['bju:ti]
Nione **of** **the** **Krall** **Dynasty** **,** **ruler** **of** **Ygoth** **,** **for** **all** **her** **lithe** **beauty**
- 的 这 克拉尔 王朝 , 统治者 的 - , 为了 全部 她 轻盈 美丽

[ɒv; əv] ['raʊndɪd] [lɪmz] ,
of **rounded** **limbs** **,**
的 圆润 四肢 ,

克拉尔王朝的尼奥妮，伊戈斯的统治者，尽管她拥有圆润纤细的美貌，

[sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

sat	on	her	throne	like	a	man	,
卫星	在	她	王座	喜欢	一个	男人	,

她像男人一样坐在王座上，

[wɪð] [æn; ən] ['elbəʊ] ['restɪŋ] [ɒn] [krɒst] [niːz] [ænd; ənd] ['nʌk(ə)lz] ['ʌndə(r)] [tʃɪn] .

with	an	elbow	resting	on	crossed	knees	and	knuckles	under	chin	.
和	一个	弯头	休息	在	交叉	膝盖	和	指关节	在下面	下巴	.

手肘撑在交叉的双膝上，指关节抵住下巴。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ] [ˌbeə'hedɪd] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] ['stætʃə(r)]

Before	her	a	ring	of	guards	surrounded	a	bareheaded	man	of	great	stature
前	她	一个	戒指	的	守卫	包围	一个	免冠	男人	的	伟大的	身材

[huːz] [brɒnz] ,

whose	bronze	,
谁	青铜	,

在她面前，一圈卫兵围着一个身材高大、未戴帽子的青铜男子，

[hɑːf] - ['neɪkɪd] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] ['hevi] [tʃeɪnz] .

half	-	naked	body	was	loaded	down	with	heavy	chains	.
一半	-	裸	身体	曾是	已加载	向下	和	重的	链条	.

半裸的身体上挂满了沉重的铁链。

['meni] [skɑːrz][ænd; ənd] [sɒːd] - [kʌts] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] .

Many	scars	and	sword	-	cuts	testified	to	the	difficulty	of	his	capture	.
许多	疤痕	和	剑	-	削减	作证	到	这	困难	的	他的	捕获	.

他身上多处伤疤和刀伤证明了他被捕时的艰难。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] ['ɪnsələntli] ['geɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd]

The	man	stood	insolently	gazing	over	the	Queen's	head	at	the	purple	and
这	男人	站立	傲慢地	凝视	超过	这	女王大学	头	在	这	紫色的	和

[gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [held][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

gold	of	the	tapestries	as	though	something	of	great	interest	held	his	attention
金子	的	这	挂毯	作为	尽管	某物	的	伟大的	兴趣	握住	他的	注意力

[tuː; tə][ðeə(r)] ['skɑːlət] [k'ʌləz] .

to	their	scarlet	colors	.
到	他们的	猩红	颜色	.

那人傲慢地站在女王头顶上方，凝视着紫色和金色的挂毯，仿佛有什么非常重要的东西吸引着他，让他注意到挂毯的猩红色。

[ðə; ði][feə(r)] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bendɪd] [niːz] [ænd; ənd]

The	fair	occupant	of	the	throne	,	accustomed	to	bended	knees	and
这	公平的	居住者	的	这	王座	,	习惯	到	弯曲	膝盖	和

[ˌsʌpli'keiʃən] , [wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] .

supplications	,	was	rapidly	losing	her	temper	.
祈求	,	曾是	快速	输	她	脾气	.

这位美丽的王后，习惯了屈膝跪拜，如今却迅速失去了耐心。

" [spiːk] , [dɒg] !

"	Speak	,	dog	!
"	说话	,	狗	!

"说话，狗！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ɔː(r)][baɪ] [krɔːl] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['tɔːtʃərə(r)] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]
" **Find your tongue , or by Krall I'll have my torturers find it with the**
" 寻找 你的 舌头 , 或者 经过 克拉尔 患病的 有 我的 施虐者 寻找 它 和 这
['plʌkɪŋ] - [tɒŋz] !
plucking - tongs !
拔毛 - 钳 !

"找到你的舌头，否则我发誓，我会让我的刽子手用拨弦钳把它弄出来！"

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['kæptɪv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
" **At last the captive deemed it best to answer .**
" 在 最后的 这 俘虏 被认为 它 最好的 到 回答 .

"最后，俘虏认为最好还是回答。"

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hʌri] .
He did not hurry .
他 做过 不是 匆忙 .

他并不着急。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndə] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] ,
His gaze wandered slowly from the walls to the guards ,
他的 目光 漫步 缓慢地 从 这 墙壁 到 这 守卫 ,

他的目光缓缓地从墙壁移到守卫身上，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
from the guards to the chains on his limbs ,
从 这 守卫 到 这 链条 在 他的 四肢 ,

从守卫到他四肢上的锁链，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɛərd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [sə'praɪz] [dɪ'skʌvəri] ,
at which he stared as though in surprized discovery ,
在 哪个 他 凝视 作为 尽管 在 惊讶 发现 ,

他目不转睛地盯着，仿佛发现了什么惊人的秘密。

[ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'reɪdʒd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [kwiːn] - [ɒv; əv] - .
and finally to the enraged features of Queen Nione of Ygoth .
和 最后 到 这 愤怒 特征 的 女王 - 的 - .

最后，镜头转向了伊格斯女王尼奥妮愤怒的面容。

" [feɪθ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [slɜːd] [ænd; ənd] [diːp] ,
" **Faith ,** " **he said ,** **and his tone was slurred and deep ,**
" 信仰 , " 他 说 , 和 他的 语气 曾是 含糊不清 和 深的 ,

"信仰，"他说道，声音含糊不清，低沉沙哑。

" [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [jʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)]['wɒriə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mænz] ['mɪstrəs] !
" **by the look of you you'd be a better warrior than a man's mistress !**
" 经过 这 看 的 你 你会 是 一个 更好的 战士 比 一个 男人的 情妇 !

"看样子你更适合当战士，而不是当男人的情妇！"

" [ə'raʊnd] [hɪm][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ['rætld] [æz; əz][ðə; ði] [gɑːdz] [geɪv] ['nɜːvəs] [stɑːrts] .
" **Around him his chains rattled as the guards gave nervous starts .**
" 大约 他 他的 链条 摇晃 作为 这 守卫 给予 紧张的 开始 .

"他周围的锁链发出嘎嘎作响的声音，卫兵们也紧张地惊慌失措。"

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] - [sleɪvz] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] [tɜːnd] [æz; əz] [peɪl]
The two women - slaves crouching at the foot of the dais turned as pale
这 二 女性 - 奴隶 蹲伏 在 这 脚 的 这 台 转向 作为 苍白
[æz; əz][ðeə(r)] [braʊn] [skɪnz] [wʊd] [pə'mɪt] .
as their brown skins would permit .
作为 他们的 棕色的 皮肤 会 允许 .

蹲在台脚下的两名女奴脸色变得异常苍白，她们棕色的皮肤已经苍白到极致了。

[kwiːn] - [lɒst] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['riːgl] ['beərɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dɪgnəti] .

Queen	Nione	lost	all	of	her	regal	bearing	and	some	of	her	dignity	.
女王	-	丢失的全部		的	她	尊贵	轴承	和	一些	的	她	尊严	.

尼奥妮女王失去了她所有的王者风范和部分尊严。

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][mænz] ['mɪstrəs] !

"	I	am	no	man's	mistress	!
"	我	是	不	男人的	情妇	!

“我不是任何人的情妇！”

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [laɪk] ['eni] [fɪʃ] - [waɪf] .

"	she	shrieked	like	any	fish	-	wife	.
"	她	尖叫	喜欢	任何	鱼	-	妻子	.

她像任何一个卖鱼的妇人一样尖叫起来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , ['kriːtʃə(r)] !

"	But	you	will	learn	before	long	who	I	am	,	creature	!
"	但	你	将要	学习	前	长的	WHO	我	是	,	生物	!

“但是你很快就会知道我是谁，怪物！”

[aɪl] [brænd][maɪ] [neɪm] [ɒn][juː; jʊ] [wɪð] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ! "

I'll	brand	my	name	on	you	with	letters	of	fire	!	"
患病的	品牌	我的	姓名	在	你	和	信件	的	火	!	"

我要用火焰般的字母在我身上烙下我的名字!

" [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kæptɪv] .

"	And	I'll	carry	it	a	long	way	,	Your	Majesty	,	"	interrupted	the	undaunted	captive	.
"	和	患病的	携带	它	一个	长的	方式	,	你的	威严	,	"	中断	这	无所畏惧	俘虏	.

“我会把它带很远的路，陛下，”这位毫不畏惧的俘虏打断道。

[ə; eɪ] [slaɪt] [kɜːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːm][lɪps] [bi'lai] ['eni][hjuː'mɪləti] .

A	slight	curl	of	his	firm	lips	belied	any	humility	.
一个	轻微	卷曲	的	他的	公司	嘴唇	谎言	任何	谦逊	.

他紧抿的嘴唇微微一撇，掩饰不住任何谦逊之意。

" ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ['gæliz] , [dɒg] ! " ['tɔːntɪd] - .

"	Only	to	the	slave	galleys	,	dog	!	"	taunted	Nione	.
"	仅有的	到	这	奴隶	厨房	,	狗	!	"	嘲讽	-	.

“只有奴隶船才配得上你，狗东西！”尼奥妮嘲讽道。

" [ai] [siː] [baɪ][ðə; ði][mɑːrks][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	I	see	by	the	marks	on	your	back	you	are	not	unacquainted	with	them	.
"	我	看	经过	这	标记	在	你的	后退	你	是	不是	不熟悉的	和	他们	.

“从你背上的伤痕来看，你对它们并不陌生。”

[juːv] [felt][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [læʃ] [bɪ'fɔː(r)] . "

You've	felt	the	weight	of	the	lash	before	.	"
你已经	毛毡	这	重量	的	这	睫毛	前	.	"

你以前感受过鞭子的重量。

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[ænd; ənd] [aɪv] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊn] , [tuː] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] ['hevɪli]

And	I've	felt	the	weight	of	a	crown	,	too	,	but	perhaps	a	little	less	heavily
和	我已经	毛毡	这	重量	的	一个	王冠	,	也	,	但	也许	一个	小的	较少的	重度

,

,

,

我也曾感受过王冠的重量，但或许没有那么沉重。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] .

for	the	mark	of	it	seems	to	be	gone	.
为了	这	标记	的	它	似乎	到	是	已消失	.

因为它的痕迹似乎已经消失了。

" [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ] [ðæt] [splɪt] [ðə; ði] [tænd] ['grɪmnəs]

"	The	prisoner	smiled	with	a	flash	of	white	teeth	that	split	the	tanned	grimness
"	这	囚犯	微笑	和	一个	闪光	的	白色的	牙齿	那	分裂	这	晒黑的	阴郁

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [laɪk] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] ['bætlfiːld] .

of	his	countenance	like	a	beam	of	light	over	a	dark	battlefield	.
的	他的	面容	喜欢	一个	光束	的	光	超过	一个	黑暗的	战场	.

"囚犯咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿，像一道光束划破了他黝黑阴沉的脸庞。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [dʒɜːk] [ɪm'peɪʃntli] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .

One	of	the	guards	jerked	impatiently	on	a	chain	.
一	的	这	守卫	猛地一抖	不耐烦地	在	一个	链	.

一名守卫不耐烦地拽了拽链子。

[ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪv] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kæptə(r)] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [steə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]

The	smile	faded	as	the	captive	gave	his	captor	a	level	stare	holding	the
这	微笑	褪色	作为	这	俘虏	给予	他的	俘虏者	一个	等级	盯	保持	这

[θret] [ɒv; əv] [deθ] [bɪ'haɪnd] [kɑːm] [bluː] [aɪz] .

threat	of	death	behind	calm	blue	eyes	.
威胁	的	死亡	在后面	冷静的	蓝色的	眼睛	.

俘虏与俘虏对视，平静的蓝眼睛里蕴藏着死亡的威胁，笑容随即消失。

[ðə; ði] [gɑːd] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['nɜːvəsli] [ʌn'tɪl] [kwiːn] - , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['baɪˌpleɪ] , [tʃəʊz]

The	guard	shuffled	his	feet	nervously	until	Queen	Nione	-	,	watching	the	byplay	,	chose
这	警卫	洗牌	他的	脚	紧张地	直到	女王	-	-	,	观看	这	旁观	,	选择

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'spresɪv] .

to	become	expressive	.
到	变得	富有表现力的	.

卫兵焦躁不安地挪动着脚步，直到尼奥妮女王注视着这一切，才开始有所表情。

" [fuːlz] !

"	Fools	!
"	傻瓜	!

"傻瓜！"

[wɒt] [hæv; həv] [ai] [ɪn] [maɪ] ['gɑːdzmən] ?

What	have	I	in	my	guardsmen	?
什么	有	我	在	我的	卫兵	?

我的卫兵们有什么?

['dɑːnsɪŋ] - [gˈɜːlz] [frɒm; frəm] [naɪiːmə] ? "

Dancing	-	girls	from	Nyema	?	"
跳舞	-	女孩们	从	尼耶玛	?	"

来自尼耶马的舞女?

" [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɑːnst] ['ɪntuː] [hel] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , " ['mʌtə] [ðə; ði]
" **Three** **of** **them** **danced** **into** **Hell** **but** **a** **little** **while** **ago** **,** " **muttered** **the**
" 三 的 他们 跳舞 进入 地狱 但 一个 小的 尽管 前 , " 低声说道 这
[tʃeɪnd] [mæn] .
chained **man** **.**
连锁 男人 .

"他们三个不久前跳着舞跳进了地狱，"被锁链束缚的男人喃喃自语道。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [əʊ] ['maɪti] [wʌn] ? " [mɒkt] - .
" **What** **is** **your** **name** **,** **O** **Mighty** **One** **?** " **mocked** **Nione** **.**
" 什么 是 你的 姓名 , 哦 强大的 一 ? " 嘲笑 - .

"你叫什么名字，伟大的神啊？"尼奥妮嘲讽道。

" [men] [kɔːl][ˌem 'iː]['duɑː] .
" **Men** **call** **me** **Duar** **.**
" 男人 称呼 我 杜阿尔 .

"男人们叫我杜阿尔。"

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] - [rɪ'lækst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃ(ə)nd] [θrəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]
" **The** **Queen** **of** **Ygoth** **relaxed** **on** **her** **cushioned** **throne** **as** **a** **wave** **of**
" 这 女王 的 - 轻松 在 她 缓冲 王座 作为 一个 海浪 的
[sə'praɪz] [swept] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
surprize **swept** **the** **clouds** **of** **anger** **from** **her** **face** **.**
惊喜 扫荡 这 云 的 愤怒 从 她 脸 .

"伊格斯女王放松地倚靠在她柔软的宝座上，一股惊讶之情驱散了她脸上的怒气。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [wʌn][hænd] [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] ['pælɪd] ['fiːtʃəz] .
She **raised** **one** **hand** **unconsciously** **to** **suddenly** **pallid** **features** **.**
她 提高 一 手 不知不觉 到 突然 苍白 特征 .

她下意识地抬起一只手，脸色突然变得苍白。

[ɪf] [ðə; ði] ['gɑːdzmən] [hæd; həd] [biːn] ['stɑːtld] [bɪ'fɔː(r)] , [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn]['pænɪk] ,
If **the** **guardsmen** **had** **been** **startled** **before** **,** **now** **they** **were** **certainly** **in** **panic** **,**
如果 这 卫兵 有 到过 惊慌 前 , 现在 他们 是 当然 在 恐慌 ,

如果说卫兵们之前只是受到惊吓，那么现在他们肯定是惊慌失措了。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [waɪt] [eɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði]
much **as** **if** **they** **had** **captured** **one** **of** **the** **terrible** **white** **apes** **from** **the**
很多 作为 如果 他们 有 捕获 一 的 这 糟糕的 白色的 猿猴 从 这
[hɪlz] [ɒv; əv] [bɑːr'suːm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .
hills **of** **Barsoom** **and** **were** **unable** **to** **let** **it** **go** **.**
丘陵 的 巴苏姆 和 是 无法 到 让 它 去 .

就好像他们从巴苏姆山丘上抓到了一只可怕的白色猿猴，却无法放走它一样。

['bækɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðeɪ] [held] ,
Backing **to** **the** **extreme** **limits** **of** **the** **chains** **they** **held** **,**
后盾 到 这 极端 限制 的 这 链条 他们 握住 ,

回到他们所受枷锁的极限，

[ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][gəʊ] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔː(r)][ðeə(r)] [kwiːn] [baɪ]
they **attempted** **to** **go** **still** **farther** **without** **endangering** **themselves** **or** **their** **Queen** **by**
他们 尝试过 到 去 仍然 更远 没有 危及 他们自己 或者 他们的 女王 经过
[ɪn'taɪəli] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]['aɪən][bɒndz] .
entirely **releasing** **the** **iron** **bonds** **.**
完全 发布 这 铁 债券 .

他们试图在不危及自身或女王安全的前提下，更进一步，彻底解开铁链。

['duɑ:] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃeɪnz] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm]

Duar	was	forced	to	extend	his	arms	as	the	chains	threatened	to	pull	him
杜阿尔	曾是	强制	到	延长	他的	武器	作为	这	链条	威胁	到	拉	他

[ə'sʌndə(r)] .

asunder	.
分离	.

锁链几乎要将杜阿尔撕成碎片，他被迫伸出双臂。

" [ai] [si:] , - , " [hi:; hi] [gri'meis] , " [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['bɑ:bərəs] ['kʌntri] [men] [hæv; həv]

"	I	see	,	Nione	,	"	he	grimaced	,	"	that	even	in	this	barbarous	country	men	have
"	我	看	,	-	,	"	他	做了个鬼脸	,	"	那	甚至	在	这	野蛮	国家	男人	有

[hɜ:d] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .

heard	of	me	.
听到	的	我	.

"我明白了，尼奥内，"他做了个鬼脸，"即使在这个野蛮的国家，人们也听说过我。"

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [meɪn] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .

"	He	shook	his	long	mane	of	black	hair	impatiently	.
"	他	摇晃	他的	长的	鬃毛	的	黑色的	头发	不耐烦地	.

他不耐烦地甩了甩他那头乌黑的长发。

" [tel] [ði:z] ['dʒæklz; 'dʒækɔ:lz] [tu:; tə] [i:z] [maɪ] [rɪsts] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] ['tæŋg(ə)l] [ðeə(r)] [bəʊnz] [ɪn] [maɪ]

"	Tell	these	jackals	to	ease	my	wrists	before	I	tangle	their	bones	in	my
"	告诉	这些	豺狼	到	舒适	我的	手腕	前	我	纠纷	他们的	骨头	在	我的

['fetəz] .

fetters	.
镣铐	.

"告诉这些豺狼，在我把他们的骨头缠绕在我的镣铐里之前，放开我的手腕。"

" - [m'əʊʃənd] ['wɜ:dləsli] .

"	Nione	motioned	wordlessly	.
"	-	示意	无言	.

尼奥内默默地做了个手势。

[ðə; ði] [gɑ:dz] [stept] ['kɔ:ʃəsli] ['nɪərə(r)] [tu:; tə] [li:v] [slæk] [ɪn] [ðə; ði] [weɪts] ;

The	guards	stepped	cautiously	nearer	to	leave	slack	in	the	weights	;
这	守卫	步	谨慎地	更近	到	离开	松弛	在	这	重量	;

卫兵们小心翼翼地走近，让重物略微松弛一些；

[bʌt; bət] [wʌn] ['keəf(ə)l] ['feləʊ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ʌn'ʃi:ðd; ʌn'ʃi:θt] [sɒ:d] - [tɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] -

but	one	careful	fellow	placed	his	unsheathed	sword	-	tip	to	the	back	of	Duar's
但	一	小心	同伴	放置	他的	出鞘	剑	-	提示	到	这	后退	的	-

[nek] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] .

neck	and	held	it	there	.
脖子	和	握住	它	那里	.

但有一个谨慎的人将出鞘的剑尖抵在杜阿尔的后颈上，并保持不动。

" [ai] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:s(ə)n] [nəʊ] [hɑ:m] , - , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] , " [nɔ:(r)] [hɑ:m]

"	I	bring	your	person	no	harm	,	Nione	,	"	continued	the	prisoner	,	"	nor	harm
"	我	带来	你的	人	不	伤害	,	-	,	"	持续	这	囚犯	,	"	也不	伤害

[tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌbdʒɪkts] .

to	your	subjects	.
到	你的	主题	.

"我不会伤害你，尼奥内，"囚犯继续说道，"也不会伤害你的子民。"

[ðə; ði] [θri:] [ai] [kɪld] [ai] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [wen] [ðeɪ] [ə'tækt] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən]

The	three	I	killed	I	was	forced	to	when	they	attacked	me	in	the	mountain
这	三	我	被杀	我	曾是	强制	到	什么时候	他们	遭到攻击	我	在	这	山

[pɑ:s] .

pass	.
经过	.

我杀死的那三个人是被迫的，当时他们在山口袭击了我。

[feɪθ] , [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['welkəm] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] ! "

Faith	**,**	**it's**	**a**	**fine**	**welcome**	**you**	**give**	**to**	**visitors**	**to**	**your**	**kingdom**	**!**	**"**
信仰	,	它是	一个	美好的	欢迎	你	给	到	访客	到	你的	王国	!	"

信仰啊，你对来到你国度的访客给予了多么美好的欢迎啊！

" ['duɑː] , [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ! " [briːðd] - .

"	**Duar**	**,**	**the**	**Accursed**	**!**	**"**	**breathed**	**Nione**	**.**
"	杜阿尔	,	这	被诅咒的	!	"	呼吸	-	.

"杜阿尔，那个被诅咒的人！"尼奥内喘息着说道。

" [wɒt] ['diːmən] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? "

"	**What**	**demon**	**brings**	**you**	**here**	**?**	**"**
"	什么	恶魔	带来	你	这里	?	"

"是什么恶魔把你带到这里来？"

" [nəʊ] ['diːmən] , [əʊ] [kwiːn] .

"	**No**	**demon**	**,**	**O**	**Queen**	**.**
"	不	恶魔	,	哦	女王	.

"女王陛下，没有恶魔。"

['mɪəli] [maɪ] ['rəʊvɪŋ] [,inkli'neiʃən] . "

Merely	**my**	**roving**	**inclinations**	**.**	**"**
仅仅	我的	漫游	倾向	.	"

只不过是我一时兴起罢了。

" ['diːmənz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['prɒmptɪd] [jɔː(r); jə(r)] [,inkli'neiʃən] , [əʊ] ['duɑː] !

"	**Demons**	**have**	**always**	**prompted**	**your**	**inclinations**	**,**	**O**	**Duar**	**!**
"	恶魔	有	总是	提示	你的	倾向	,	哦	杜阿尔	!

"恶魔总是驱使你的欲望，哦，杜阿尔！"

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] ['maʊntən] ['kɪŋdəm] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fə'mɪliə(r)]

Even	**in**	**this**	**secluded**	**mountain**	**kingdom**	**have**	**we**	**heard**	**of**	**your**	**familiars**
甚至	在	这	僻	山	王国	有	我们	听到	的	你的	熟悉的

[frɒm; frəm] [hel] !

from	**Hell**	**!**
从	地狱	!

即使在这个与世隔绝的山中王国，我们也听说过你们来自地狱的使魔！

[wens] [keɪm] [ðə; ði] [red] [reɪn] [ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɒv; əv] [kɔː(r)] [ænd; ənd]

Whence	**came**	**the**	**red**	**rain**	**of**	**blood**	**that**	**covered**	**the**	**battlefield**	**of**	**Kor**	**and**
何处	来了	这	红色的	雨	的	血	那	涵盖	这	战场	的	科尔	和

['blaɪndɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hoʊsts] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːloʊərz] [kʌt] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

blinded	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**Sivian**	**hosts**	**while**	**your**	**followers**	**cut**	**them**	**to**
失明	这	眼睛	的	这	-	主持人	尽管	你的	追随者	切	他们	到

['rɪbənz] ?

ribbons	**?**
丝带	?

那漫天血雨笼罩科尔战场，蒙蔽了西维安军队双眼，而你的追随者将他们斩成碎片，这血雨究竟从何而来？

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [blæk] ['reɪv(ə)n] [ðæt] [fluː] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['paɪrət] ['gæli] [wen] [juː; jʊ]

And	**where**	**the**	**giant**	**black**	**raven**	**that**	**flew**	**above**	**your**	**pirate**	**galley**	**when**	**you**
和	在哪里	这	巨大的	黑色的	乌鸦	那	飞翔	多于	你的	海盗	厨房	什么时候	你

['rævɪʃ] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] [k'rəm] ?

ravished	**the**	**coasts**	**of**	**Krem**	**?**
被蹂躏	这	海岸	的	克雷姆	?

你们劫掠克雷姆海岸时，那只飞过你们海盗船上空的巨型黑渡鸦在哪里？

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] - ['ʃætə(r)] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kɑ:slz] [waɪl] [ðə; ði]
Why did the mountains of Fuvia shatter themselves over your castles while the
为什么 做过 这 山脉 的 - 破碎 他们自己 超过 你的 城堡 尽管 这

['maɪti] ['hʌrɪkən] [dɪ'strɔɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['fi:ldz] [æz; əz][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['si:z]
mighty hurricane destroyed your villages and your fields as the raging seas
强大的 飓风 损毁 你的 村庄 和 你的 字段 作为 这 愤怒 海域

['faɪnəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [kɪŋ] ['duɑ:][hæd; həd] [reɪzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
finally obliterated the whole of the kingdom King Duar had raised with his
最后 彻底摧毁 这 所有的 的 这 王国 国王 杜阿尔 有 提高 和 他的

['paɪrət] [hɔ:rdz] ?
pirate hordes ?
海盗 成群结队 ?

为什么富维亚的山脉崩塌在你城堡之上，强大的飓风摧毁了你的村庄和田野，汹涌的大海最终将杜阿尔国王和他的海盗大军建立的整个王国彻底摧毁?

[waɪ] , [əʊ] [kɪŋ] [hu:] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [sleɪv] ? "
Why , O King who is now a slave ? "
为什么 , 哦 国王 WHO 是 现在 一个 奴隶 ? "

为什么啊，如今沦为奴隶的国王?

" [feɪθ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Faith , and I know not , " he answered .
" 信仰 , 和 我 知道 不是 , " 他 回答 .

"信仰，我不知道，"他回答道。

" [maɪn][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ][streɪndʒ][laɪf] , [ɪts] [tru:] .
" Mine has been a strange life , it's true .
" 矿 有 到过 一个 奇怪的 生活 , 它是 真的 .

"我的人生确实很奇特。"

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['destənɪ][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
Perhaps there is a destiny for me .
也许 那里 是 一个 命运 为了 我 .

或许我命中注定要有所作为。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ai][hæv; həv] [swə:v] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [pɑ:θ][ðə; ði][gɒdz]
I sometimes think that when I have swerved from the chosen path the Gods
我 有时 思考 那 什么时候 我 有 急转弯 从 这 选定 小路 这 神

[ɔ:'deɪnd] ,
ordained ,
受戒 ,

我有时会想，当我偏离了神明为我选择的道路时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['elɪmənts] [hu:] [raɪz][tu:; tə][set][ˌem 'i:] [bæk] .
it is the very elements who rise to set me back .
它 是 这 非常 元素 WHO 上升 到 放 我 后退 .

正是这些自然因素阻碍了我。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
But I know little more than you .
但 我 知道 小的 更多的 比 你 .

但我懂得并不比你多多少。

[ai][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] .
I have gone with the wind and the tide .
我 有 已消失 和 这 风 和 这 潮 .

我随风而去，随潮而动。

[wen] [ðə; ði] [gɒdz] [sed] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ai] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ai] [bɪ'keɪm]

When	the	Gods	said	I	should	be	a	king	,	I	was	,	and	a	pirate	I	became
什么时候	这	神	说	我	应该	是	一个	国王	,	我	曾是	,	和	一个	海盗	我	成为

['laɪkwaɪz] . "

likewise	.	"
同样地	.	"

神明说我应该成为国王，我就成了国王；神明说我应该成为海盗，我也成了海盗。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [bleɪm] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [gɒdz] ! "

"	It	is	easy	to	blame	everything	on	the	Gods	!	"
"	它	是	简单的	到	责备	一切	在	这	神	!	"

"把一切都归咎于神灵很容易！"

" [waɪ] [nɒt] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [flæʃt] [ə'gen] .

"	Why	not	?	"	inquired	the	prisoner	,	and	his	white	teeth	flashed	again	.
"	为什么	不是	?	"	询问	这	囚犯	,	和	他的	白色的	牙齿	闪光灯	再次	.

"为什么不行？"囚犯问道，他洁白的牙齿再次闪现出来。

" [ai] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:ld] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] ,

"	I	came	to	this	world	without	asking	,
"	我	来了	到	这	世界	没有	问	,

我未经请求就来到这个世界，

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] - [twɪl] [bi:; bi] [nəʊ] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [maɪn] . "

but	if	I	leave	it	'	twill	be	no	fault	of	mine	.	"
但	如果	我	离开	它	-	斜纹布	是	不	过错	的	矿	.	"

但如果我离开，那并非我的过错。

" [aɪ] , [əʊ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['paɪrət] [ænd; ənd] [sleɪv] !

"	Aye	,	O	King	and	pirate	and	slave	!
"	是的	,	哦	国王	和	海盗	和	奴隶	!

"是的，哦，国王、海盗和奴隶！"

[wens] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] ?

Whence	did	you	come	?
何处	做过	你	来	?

你从哪里来?

[wɒt] [fɑ:(r)] - [ɒf] ['kʌntri] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [bɜ:θ] , [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

What	far	-	off	country	saw	your	birth	,	you	who	have	the	height	of	the
什么	远的	-	离开	国家	锯	你的	出生	,	你	WHO	有	这	高度	的	这

['maʊntən] [men] ,

mountain	men	,
山	男人	,

你出生在哪个遥远的国度？你拥有山岳般的高大身躯。

[ðə; ði] [θɪn] ['nɒstrəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒv; əv] [kɔ:(r)] , [ðə; ði] [blæk] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪvmən] ,

the	thin	nostrils	of	the	hordesmen	of	Kor	,	the	black	hair	of	the	cavemen	,
这	薄的	鼻孔	的	这	游击队员	的	科尔	,	这	黑色的	头发	的	这	穴居人	,

科尔部落士兵细长的鼻孔，穴居人的黑色头发，

[ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:z] ,

the	blue	eyes	of	those	who	haunt	the	islands	of	the	seas	,
这	蓝色的	眼睛	的	那些	WHO	出没	这	岛屿	的	这	海域	,

那些出没于海岛的精灵，有着湛蓝的眼睛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪft] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] ?

and	the	swift	strength	of	the	dwellers	of	the	plains	?
和	这	迅速	力量	的	这	居民	的	这	平原	?

平原居民的迅捷力量呢?

[ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːld] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] ['prɒdədʒi] [ɒv; əv]
In **all** **of** **our** **world** **there** **has** **never** **been** **born** **such** **a** **composite** **prodigy** **of**
在 全部 的 我们的 世界 那里 有 绝不 到过 出生 这样的 一个 合成的 神童 的
['neɪtʃə(r)] .
nature **.**
自然 .

纵观世界，从未诞生过如此完美的自然奇才。

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːld] ?
Or **are** **you** **of** **our** **world** **?**
或者 是 你 的 我们的 世界 ?

或者，你也是我们这个世界的人?

[ə; eɪ] ['diːmən] , [pə'hæps] , [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [mæn] ?
A **demon** **,** **perhaps** **,** **in** **the** **guise** **of** **man** **?**
一个 恶魔 , 也许 , 在 这 伪装 的 男人 ?

或许是伪装成人类的恶魔?

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [tuː; tə] ['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] .
You **were** **never** **a** **child** **—** **to** **human** **knowledge** **.**
你 是 绝不 一个 孩子 — 到 人类 知识 .

就人类所知，你从来就不是个孩子。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [siəz] [kæn; kən] [treɪs] [juː; jʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['bæt(ə)lz] ,
Even **the** **seers** **can** **trace** **you** **no** **farther** **back** **than** **your** **first** **battles** **,**
甚至 这 先知 能 痕迹 你 不 更远 后退 比 你的 第一的 战斗 ,

即使是先知，也只能追溯到你最初的战役。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːz] .
and **your** **history** **is** **not** **in** **the** **stars** **.**
和 你的 历史 是 不是 在 这 明星 .

你的历史并非由星辰决定。

[wens] ? "
Whence **?** **"**
何处 ? "

从哪里来?

" [ə'gen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] , - .
" **Again** **I** **am** **ignorant** **,** **Nione** **.**
" 再次 我 是 无知 , - .

"我又无知了，尼奥内。"

" [ðə; ði] ['kæptɪvz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pensɪv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['fʌrəʊd] [ɪn] [θɔːt] .
" **The** **captive's** **eyes** **were** **pensive** **and** **his** **brow** **furrowed** **in** **thought** **.**
" 这 俘虏的 眼睛 是 沉思的 和 他的 眉头 沟壑 在 想法 .

俘虏眼神沉思，眉头紧锁。

[ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [krɔːl] [geɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['wɒtʃfəli] ,
The **ruler** **of** **Krall** **gazed** **at** **his** **features** **watchfully** **,**
这 统治者 的 克拉尔 凝视 在 他的 特征 警惕地 ,

克拉尔的统治者警惕地注视着他的容貌。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɜːnnəs] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['əʊnli]
but **some** **of** **the** **sternness** **was** **gone** **from** **her** **face** **and** **only**
但 一些 的 这 严厉 曾是 已消失 从 她 脸 和 仅有的
[ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] - [aɪd] ['gɑːdzmən] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['iːzi] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [wɪtʃ]
the **slaves** **and** **the** **wide** **-** **eyed** **guardsmen** **noticed** **the** **easy** **familiarity** **with** **which**
这 奴隶 和 这 宽的 - 眼睛 卫兵 注意到 这 简单的 熟悉 和 哪个
[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kwiːn] .
the **prisoner** **ignored** **the** **rightful** **titles** **of** **their** **Queen** **.**
这 囚犯 忽略 这 正当的 标题 的 他们的 女王 .

但她脸上的严厉消失了一些，只有奴隶和睁大眼睛的卫兵注意到，囚犯毫不客气地无视了女王应有的头衔。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tɔ:n] [frɒm; frəm]

The	highest	member	of	the	court	would	have	had	his	tongue	torn	from
这	最高	成员	的	这	法庭	会	有	有	他的	舌头	撕裂	从

[ɪts] [ru:ts] [fɔ:(r); fə(r)]['ju:zɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] - .

its	roots	for	using	such	a	form	of	address	to	the	Queen	of	Ygoth	.
它是	根	为了	使用	这样的	一个	形式	的	地址	到	这	女王	的	-	.

即使是宫廷最高领导人，如果用这种称呼来称呼伊格斯女王，也会被生生割掉舌头。

" [maɪ][fɜ:st] ['meməriz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klæʃ] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l][ə'pɒn]['met(ə)l][ɪn]

"	My	first	memories	are	of	the	clash	and	ring	of	metal	upon	metal	in
"	我的	第一的	回忆	是	的	这	冲突	和	戒指	的	金属	之上	金属	在

[ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒn][maɪ] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [kɔ:ld]

the	heat	of	a	great	battle	and	sweat	and	blood	on	my	face	as	I	called
这	热	的	一个	伟大的	战斗	和	汗	和	血	在	我的	脸	作为	我	称为

['aʊə(r)]['bæt(ə)l] - [kraɪ] .

our	battle	-	cry	.
我们的	战斗	-	哭	.

"我最早的记忆是激烈战斗中金属碰撞的叮当声，以及我脸上汗水和鲜血，我喊着我们的战斗口号。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:sənəri] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [seɪt] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:l]

I	was	a	mercenary	on	the	field	of	Sate	fighting	in	the	service	of	the	fool
我	曾是	一个	雇佣兵	在	这	场地	的	沙特	斗争	在	这	服务	的	这	傻子

[kɪŋ] - ,

King	Tærus	,
国王	-	,

我曾是萨特战场上的一名雇佣兵，为愚王泰鲁斯效力。

[hu:m] ['leɪtə(r)][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['spɪtɪŋ] [ɒn][maɪ] [sɒ:d] . "

whom	later	I	had	the	satisfaction	of	spitting	on	my	sword	.	"
谁	之后	我	有	这	满意	的	吐痰	在	我的	剑	.	"

后来我终于得意地朝剑上吐了口唾沫。

" ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] - [gɜ:l] ! " [kən'klu:dɪd][ðə; ði] [kwi:n] ['spaɪtfəli] , [ænd; ənd] [snɪft] .

"	Over	a	dancing	-	girl	!	"	concluded	the	Queen	spitefully	,	and	sniffed	.
"	超过	一个	跳舞	-	女孩	!	"	结束	这	女王	恶意地	,	和	嗅了嗅	.

"就为了一个舞女！"女王恶狠狠地总结道，然后嗤之以鼻。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [ʃrʌg] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

The	captive	shrugged	but	remained	silent	.
这	俘虏	耸了耸肩	但	剩余	沉默的	.

俘虏耸了耸肩，但没有说话。

- ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['sɔ:dzmən] [θru:] [hɑ:f] - [kləʊzd] [aɪz] .

Nione	contemplated	the	swordsman	through	half	-	closed	eyes	.
-	思考	这	剑客	通过	一半	-	关闭	眼睛	.

尼奥妮半闭着眼睛打量着那个剑士。

['kɑ:mli] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] ,

Calmly	he	returned	her	gaze	,
平静地	他	返回	她	目光	,

他平静地回望着她，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪəs] [blu:] [aɪz] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [pʌls] [tu:; tə]

and	something	in	the	depths	of	his	fierce	blue	eyes	caused	her	pulse	to
和	某物	在	这	深度	的	他的	凶猛的	蓝色的	眼睛	导致	她	脉冲	到

[bi:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑ:stə(r)] ,

beat	a	little	faster	,
打	一个	小的	快点	,

他那双锐利蓝眼睛深处的某种东西，让她心跳不由自主地加快了几分。

[ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [flʌʃ] [tɪndʒd][hɜː(r); hə(r)]['æləbɑːstə(r)] [tʃiːks] .
and **a** **faint** **flush** **tinged** **her** **alabaster** **cheeks** **.**
和 一个 头晕的 冲洗 带点色调 她 雪花石膏 脸颊 .

她白皙的脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

" [ɪf] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['faɪnəli] , ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðiːz] [saɪnz][ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːgəst]
" If , " she asked finally , irritated at these signs of weakness in her august
" 如果 , " 她 问 最后 , 受刺激 在 这些 标志 的 弱点 在 她 八月
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

"如果,"她最后问道，对自己高贵的身躯上流露出的这些软弱迹象感到恼火，

" [maɪ] [gɑːdz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][maɪ] ['bɔːdəz] ,
" my guards should conduct you in safety to the limits of my borders ,
" 我的 守卫 应该 执行 你 在 安全 到 这 限制 的 我的 边界 ,

"我的卫兵会护送你们安全到达我的国境线。"

[ɒn]['eni] [saɪd][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] — ['piːsfəli] ?
on any side you desire , would you go — peacefully ?
在 任何 边 你 欲望 , 会 你 去 — 和平地 ?

无论你选择哪一边，你都愿意和平地前往吗?

" [ə'gen] ['duɑː] [ʃrʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] ['rætld] .
" Again Duar shrugged and the chains rattled .
" 再次 杜阿尔 耸了耸肩 和 这 链条 摇晃 .

杜阿尔再次耸了耸肩，锁链发出叮当声。

" [pə'hæps] , " [hiː; hi] [sed] .
" Perhaps , " he said .
" 也许 , " 他 说 .

"或许吧,"他说。

" [pə'hæps] — [nɒt] . "
" Perhaps — not . "
" 也许 — 不是 . "

"或许——未必。"

" [juː; jʊ] [fuːl] ! " [kraɪd] - , [naʊ] ['krɪmz(ə)n] .
" You fool ! " cried Nione , now crimson .
" 你 傻子 ! " 哭 - , 现在 赤红 .

"你这个傻瓜！"尼奥妮喊道，脸涨得通红。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !
" I am giving you your life !
" 我 是 给予 你 你的 生活 !

"我把你的生命给你！"

[nəʊ] [juː; jʊ][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪm'peɪld] , [tɔːn] [ə'pɑːt] , [kɪld] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz] !
Know you I could have you impaled , torn apart , killed a thousand ways !
知道 你 我 可以 有 你 刺穿 , 撕裂 除 , 被杀 一个 千 方式 !

我知道我可以把你刺穿、撕碎、用一千种方法杀死!

[ai][grɑːnt][juː; jʊ] ['mɜːsi] [ænd; ənd][juː; jʊ][keə(r)] ['nʌθɪŋ] ? "
I grant you mercy and you care nothing ? "
我 授予 你 怜悯 和 你 关心 没有什么 ? "

我饶恕你，你却毫不在乎?

" ['mɜːsi] ?
" Mercy ?
" 怜悯 ?

"怜悯?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
For **what** **?**
为了 什么 ?

为了什么?

[fɔː(r); fə(r)] [dɪˈfendɪŋ] [maɪˈself][frɒm; frəm] ['ɒnslɔːt] ?
For **defending** **myself** **from** **onslaught** **?**
为了 防守 我 从 猛攻 ?

为了自卫抵御攻击?

[frɒm; frəm]['kruːəlti] ?
From **cruelty** **?**
从 残酷 ?

出于残忍?

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [bɪˈlaɪ][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [wɪð] !
Your **eyes** **belie** **the** **name** **you** **seek** **to** **frighten** **with** **!**
你的 眼睛 掩饰 这 姓名 你 寻找 到 吓唬 和 !

你的眼神与你想要用来吓唬人的名字完全不符!

" [hiː; hi] [saɪd] .
" **He** **sighed** **.**
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" ['ɔːlməʊst][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'gen] ! "
" **Almost** **I** **wish** **I** **were** **a** **king** **again** **!** **"**
" 几乎 我 希望 我 是 一个 国王 再次 ! "

"我真希望自己能再次成为国王!"

" [θrəʊ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][pɪts] !
" **Throw** **him** **into** **the** **Pits** **!**
" 扔 他 进入 这 坑 !

把他扔进深渊!

" [skriːmd] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒd]['ruːlə(r)][ɒv; əv] - .
" **screamed** **the** **outraged** **ruler** **of** **Ygoth** **.**
" 尖叫 这 义愤填膺 统治者 的 - .

"愤怒的伊格斯统治者尖叫道。"

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd][pʊt]['ekstrə] [tʃeɪnz] [ɒn][hɪm] !
" **And** **—** **and** **put** **extra** **chains** **on** **him** **!**
" 和 — 和 放 额外的 链条 在 他 !

"而且——还要给他戴上额外的锁链!"

" [æz; əz][ðə; ði] [gɑːdz] [led][ðeə(r)] ['kæptɪv] [ə'weɪ] ,
" **As** **the** **guards** **led** **their** **captive** **away** **,**
" 作为 这 守卫 引领 他们的 俘虏 离开 ,

"当卫兵们押着俘虏离开时,

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['stepɪŋ] ['heɪstɪli][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [straɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,
the **foremost** **stepping** **hastily** **before** **the** **long** **strides** **of** **the** **prisoner** **,**
这 首先 步进 草草 前 这 长的 步幅 的 这 囚犯 ,

走在最前面的人匆匆走在囚犯的大步前面,

['duɑː] [kɔːld] ['mɒkɪŋli] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] : " [bɪ'weə(r)] , [əʊ] [kwiːn] - ,
Duar **called** **mockingly** **back** **over** **his** **shoulder** **:** **"** **Beware** **,** **O** **Queen** **Nione** **,**
杜阿尔 称为 嘲讽地 后退 超过 他的 肩膀 : " 提防 , 哦 女王 - ,

杜阿尔回头嘲讽地喊道:"当心啊,尼奥妮女王!"

[lest] [ðə; ði] [red] [reɪn] [kʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['reɪv(ə)n] [pɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

lest	the	red	rain	come	and	the	black	raven	perch	on	the	turrets	of	your
免得	这	红色的	雨	来	和	这	黑色的	乌鸦	栖息	在	这	炮塔	的	你的

['kɑːslz] !

castles	!
城堡	!

免得红雨降临，黑鸦栖息在你城堡的塔楼上！

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [weə'æt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	One	of	the	guards	dropped	his	end	of	the	chain	,	whereat	the	captain	,
"	一	的	这	守卫	掉落	他的	结尾	的	这	链	,	哪里	这	队长	,

“其中一名卫兵不小心掉了链子，于是队长……”

[tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪəz] , [kɪkt] [hɪm] ['lʌstɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

to	hide	his	own	fears	,	kicked	him	lustily	as	he	stooped	to	recover	it	.
到	隐藏	他的	自己的	恐惧	,	踢	他	热情地	作为	他	弯腰	到	恢复	它	.

为了掩饰自己的恐惧，当他弯腰去捡东西时，他狠狠地踢了他一脚。

- [stɛərd] , [waɪt] - [feɪst] , [æz; əz] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [rəʊld] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk]

Nione	stared	,	white	-	faced	,	as	a	peal	of	laughter	rolled	back	from	the	dark
-	凝视	,	白色的	-	面对	,	作为	一个	皮尔	的	笑声	滚动	后退	从	这	黑暗的

['kɒrɪdɔː(r)] .

corridor	.
走廊	.

尼奥内脸色苍白地盯着黑暗的走廊，只见一阵哄笑声传了过来。

[ðə; ði] [pɪts] [ɒv; əv] - , [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] [spaɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ['sɪti] [ə'bʌv]

The	Pits	of	Ygoth	,	far	beneath	the	turrets	and	spires	of	the	fair	city	above
这	坑	的	-	,	远的	下面	这	炮塔	和	尖塔	的	这	公平的	城市	多于

,

,

,

伊戈斯深渊，位于上方美丽城市的塔楼和尖顶之下，

[riːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪlnəs] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] .

reeked	of	the	staleness	and	corruption	of	centuries	.
臭气熏天	的	这	陈腐	和	腐败	的	几个世纪	.

散发着几个世纪以来陈腐腐败的气息。

[eɪdʒ] - [əʊld] ['dæmpnəs] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [faʊl] ['ætməsfɪə(r)] ;

Age	-	old	dampness	permeated	the	foul	atmosphere	;
年龄	-	老的	潮湿	渗透	这	犯规	气氛	;

污浊的空气中弥漫着陈年潮湿的气息；

[smɔːl] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dæŋk] ['ʌndəwɜːld] ['skæmpə] [ænd; ənd] ['skʌri, 'skəː-] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

small	creatures	of	this	dank	underworld	scampered	and	scurried	just	beyond	the
小的	生物	的	这	dank	地狱	四处逃窜	和	匆匆跑过	只是	超过	这

['tɔːtʃlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] .

torchlights	of	the	guards	.
手电筒	的	这	守卫	.

在这个阴暗潮湿的地下世界里，一些小生物在守卫的火把光芒之外四处奔跑、四处乱窜。

[ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv] - [tʃeɪnz] , [naʊ] ['mʌltɪplaɪd] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [freɪm] ['stægəd]

The	clanking	of	Duar's	chains	,	now	multiplied	until	even	his	mighty	frame	staggered
这	叮当作响	的	-	链条	,	现在	乘以	直到	甚至	他的	强大的	框架	交错

[bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [weɪt] ,

beneath	their	weight	,
下面	他们的	重量	,

杜阿尔身上锁链的叮当声越来越大，就连他强壮的身躯也因锁链的重量而摇摇欲坠。

[əˈwəʊk] [ˈekəʊz] [naʊ] [nɪə(r)] , [naʊ] [fɑː(r)] ,

awoke	echoes	now	near	,	now	far	,
醒来	回声	现在	靠近	,	现在	远的	,

醒来的回声时而近在咫尺，时而远在天边。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtruːd] [ˈɪntuː]

until	it	seemed	to	the	small	body	of	men	that	they	were	intruding	into
直到	它	似乎	到	这	小的	身体	的	男人	那	他们	是	入侵	进入

[ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ded] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈwɒrɪəz] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [krɔːl] [ænd; ənd]

the	haunts	of	all	the	long	-	dead	kings	and	warriors	of	ancient	Krall	and
这	闹鬼的地方	的	全部	这	长的	-	死的	国王	和	战士	的	古老的	克拉尔	和

[ðeə(r)] [lɒst] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgɜːdɪŋ] [ʌp] [ˈrʌsti] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgəʊstli] [ˈkɒnflɪkt] .

their	lost	souls	were	girding	up	rusty	mail	for	ghostly	conflict	.
他们的	丢失的	灵魂	是	格栅	向上	生锈的	邮件	为了	幽灵般的	冲突	.

直到这群小家伙觉得他们闯入了古代克拉尔所有早已死去的国王和战士的巢穴，而他们迷失的灵魂正在穿戴生锈的盔甲，准备进行一场幽灵般的战斗。

" [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [duː; də] .

"	This	one	will	do	.
"	这	一	将要	做	.

这个就可以了。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] .

"	The	captain's	voice	was	harsh	.
"	这	船长的	嗓音	曾是	残酷的	.

船长的声音很严厉。

[ˈduɑː] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈrʌsti] [bɑːd] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] ,

Duar	was	pushed	through	a	rusty	barred	door	and	flung	into	a	corner	,
杜阿尔	曾是	推动	通过	一个	生锈的	禁止	门	和	扔	进入	一个	角落	,

杜阿尔被推过一扇生锈的铁栅门，扔到了角落里。

[ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈaɪənz] [ˈʃætərɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)]

the	crash	of	his	irons	shattering	the	stillness	of	the	Pits	for	a	mile	or
这	碰撞	的	他的	熨斗	破碎	这	寂静	的	这	坑	为了	一个	英里	或者

[mɔː(r)] [θruːˈaʊt] [ðeə(r)] [ˈsaɪlənt] [depθs] .

more	throughout	their	silent	depths	.
更多的	自始至终	他们的	沉默的	深度	.

他的铁镣撞击声打破了矿井深处一英里甚至更远的寂静。

[hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [kəˈrəʊdɪd] [ˈaɪən] [rʌŋz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

His	chains	attached	to	corroded	iron	rungs	on	the	wall	,
他的	链条	随附的	到	腐蚀	铁	梯级	在	这	墙	,

他的锁链拴在墙上锈迹斑斑的铁梯上，

[hiː; hi] [leɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈglɪmə(r)] [ɒv; əv] [ˈtɔːtʃlaɪt] [feɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dæmp] [stəʊnz]

he	lay	watching	the	last	glimmer	of	torchlight	fade	from	the	damp	stones
他	躺	观看	这	最后的	微光	的	手电筒	褪色	从	这	潮湿	石头

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [ˈfʊtsteps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [daɪd] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

as	the	muffled	footsteps	of	the	guards	died	away	down	the	passage	.
作为	这	闷音	脚步声	的	这	守卫	死亡	离开	向下	这	通道	.

他躺在那里，看着最后一丝火炬的光芒从潮湿的石头上消失，守卫们沉重的脚步声也沿着通道渐渐远去。

[ˈdɑːknəs] [rʌʃt] [ɪn] [traɪˈʌmfənt] , [ˈklæʃɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbɔːlz] [wɪð] [ˈɔːlməʊst] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɪmpækt]

Darkness	rushed	in	triumphant	,	clashing	against	his	eyeballs	with	almost	physical	impact
黑暗	匆忙	在	凯	,	冲突	反对	他的	眼球	和	几乎	身体的	影响

.

:

.

黑暗如潮水般涌来，几乎带着物理冲击力撞击着他的眼球。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [smaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ɪn'fɜːnəʊ] .

The	man	who	had	been	a	king	smiled	into	the	black	inferno	.
这	男人	WHO	有	到过	一个	国王	微笑	进入	这	黑色的	地狱	.

曾经的国王对着漆黑的烈焰露出了微笑。

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['æləbɑːstə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] - [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

A	memory	of	the	alabaster	features	of	Nione	rose	before	him	and	the
一个	记忆	的	这	雪花石膏	特征	的	-	玫瑰	前	他	和	这

[smaɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][grɪn] .

smile	became	a	grin	.
微笑	成为	一个	咧嘴笑	.

尼奥妮雪白的容貌浮现在他眼前，笑容变成了咧嘴大笑。

[hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['draɪə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz]

He	moved	into	a	slightly	dryer	corner	of	the	cell	and	stretched	out	his
他	已搬	进入	一个	轻微地	烘干机	角落	的	这	细胞	和	拉伸	出去	他的

[legz] [æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

legs	as	comfortably	as	possible	,
腿	作为	舒适地	作为	可能的	,

他挪到牢房里稍微干燥一些的角落，尽可能舒服地伸展双腿。

[rɪ'muːvɪŋ] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [draɪd] ['ʃɪnˌbəʊn] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

removing	some	object	that	felt	like	a	dried	shinbone	from	beneath	his
移除	一些	目的	那	毛毡	喜欢	一个	干燥	胫骨	从	下面	他的

[spaɪn] .

spine	.
脊柱	.

他从脊椎下方取出了一块感觉像干枯胫骨的物体。

[hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [gruː] ['kwaɪət] [ə'gen] .

His	chains	grew	quiet	again	.
他的	链条	生长	安静的	再次	.

他的锁链再次变得寂静无声。

['sʌmθɪŋ] ['skʌtl] [pɑːst][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['taɪni] ,

Something	scuttled	past	the	doorway	and	he	had	an	impression	of	tiny	,
某物	沉没	过去的	这	门口	和	他	有	一个	印象	的	微小的	,

['gliːmɪŋ] [red] [aɪz] .

gleaming	red	eyes	.
闪闪发光	红色的	眼睛	.

有什么东西从门口快速掠过，他隐约看到了一双闪着红光的小眼睛。

['duɑː] [slept] .

Duar	slept	.
杜阿尔	睡着了	.

杜阿尔睡着了。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] ,

He	awoke	with	a	sense	of	uneasiness	,
他	醒来	和	一个	感觉	的	不安	,

他醒来时感到不安。

[ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] [nɜːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l]['ænɪm(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['perəl] ; [nɒt]

akin	to	the	disturbed	nerves	of	a	jungle	animal	before	approaching	peril	;	not
类似的	到	这	不安	神经	的	一个	丛林	动物	前	接近	危险	;	不是

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn] ,

as	a	civilized	man	,
作为	一个	文明	男人	,

就像丛林动物在接近危险前紧张不安一样；不像一个文明人那样。

['draʊzi]	[frɒm; frəm]	[diːp]	['slʌmbə(r)]	,	[bʌt; bət]	['ɪnstəntli]	,	['fʊli]	['kɒgnɪzənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sə'raʊndɪŋz]
drowsy	**from**	**deep**	**slumber**	**,**	**but**	**instantly**	**,**	**fully**	**cognizant**	**of**	**his**	**surroundings**
昏昏欲睡	从	深的	睡眠	,	但	即刻	,	完全	认知	的	他的	周围环境

[ænd; ənd]	[prɪ'dɪkəmənt]	.
and	**predicament**	**.**
和	困境	.

他睡意朦胧，但瞬间完全意识到自己所处的环境和困境。

['əʊnli][ə; eɪ]	[slaɪt]	['twɪtʃɪŋ]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	[sɒːd]	-	[ɑːm]	['ɑːnsə(r)d]	[hɪz; ɪz][fɜːst]	['nɜːvəs]	['ɪmpʌls]
Only	**a**	**slight**	**twitching**	**of**	**his**	**sword**	**-**	**arm**	**answered**	**his**	**first**	**nervous**	**impulse**
仅有的	一个	轻微	抽搐	的	他的	剑	-	手臂	回答	他的	第一的	紧张的	冲动

[tuː; tə]	[riːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	['wepən]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðeə(r)]	.
to	**reach**	**for**	**the**	**weapon**	**that**	**was**	**not**	**there**	**.**
到	抵达	为了	这	武器	那	曾是	不是	那里	.

他伸手去拿那件并不存在的武器时，只有持剑的手臂微微抽搐了一下，回应了他最初的紧张冲动。

['saɪləns]	[ænd; ənd]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[naɪt]	[rein]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['klenlinəs]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[sʌn]	[hæd; həd]
Silence	**and**	**everlasting**	**night**	**reigned**	**where**	**the**	**cleanliness**	**of**	**the**	**sun**	**had**
沉默	和	永恒	夜晚	统治	在哪里	这	清洁	的	这	太阳	有

['nevə(r)]	[ʃɒn]	.
never	**shone**	**.**
绝不	闪耀	.

阳光从未照耀过的地方，只有寂静和永恒的黑夜。

-	['streɪnɪŋ]	[aɪz]	[met]	['əʊnli]	['blæŋknəs]	[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɪz; ɪz]	[tens]	['fɪgə(r)]	['nʌθɪŋ]	,
Duar's	**straining**	**eyes**	**met**	**only**	**blankness**	**and**	**told**	**his**	**tense**	**figure**	**nothing**	**,**
-	紧张	眼睛	遇见	仅有的	空白	和	讲述	他的	紧张	数字	没有什么	,

杜阿尔努力睁大眼睛，却只看到一片空白，他紧绷的身躯什么也没说出口。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]	[ɪəz]	[geɪv]	[pruːf]	[ðæt]	['iːv(ə)n][ðə; ði]	[skæmpɝɪŋz]	[ænd; ənd]	[ɻ'ʌslɪŋz]	[hæd; həd]	[st'ɪld]
but	**his**	**ears**	**gave**	**proof**	**that**	**even**	**the**	**scamperings**	**and**	**rustlings**	**had**	**stilled**
但	他的	耳朵	给予	证明	那	甚至	这	奔跑	和	沙沙声	有	静止

,

,

,

但他的耳朵证明，就连窸窸窣窣的脚步声和沙沙声都已停止了。

[ænd; ənd]	[sʌb]	-	['kɒnʃəsli]	[hiː; hi]	[njuː]	[sʌm; səm]	['eɪliən]	['prez(ə)ns]	[hæd; həd]	['fraɪt(ə)nd]	[ðem; ðəm]
and	**sub**	**-**	**consciously**	**he**	**knew**	**some**	**alien**	**presence**	**had**	**frightened**	**them**
和	子	-	有意识地	他	知道	一些	外星人	在场	有	害怕	他们

[ə'weɪ]	—	[ə; eɪ]	['prez(ə)ns]	[wɪ'ðaʊt]	[saʊnd]	,
away	**—**	**a**	**presence**	**without**	**sound**	**,**
离开	—	一个	在场	没有	声音	,

他潜意识里知道，某种外星力量吓跑了他们——一种无声的力量。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[breɪn]	[ænd; ənd]	[wɒt'evə(r)]	[ɪn'tændʒəb(ə)l]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[men]	[kɔːld]
but	**his**	**heart**	**and**	**brain**	**and**	**whatever**	**intangible**	**part**	**of**	**him**	**men**	**called**
但	他的	心	和	脑	和	任何	无形	部分	的	他	男人	称为

[ðə; ði]	[səʊl]	[wɜː(r); wə(r)]	['klæmə]	[ə; eɪ]	[nɜːv]	-	['ʃætərɪŋ]	[ə'lɑːm]	.
the	**soul**	**were**	**clamoring**	**a**	**nerve**	**-**	**shattering**	**alarm**	**.**
这	灵魂	是	喧闹	一个	神经	-	破碎	警报	.

但他的心脏、大脑以及人们称之为灵魂的无形部分，都在发出令人神经崩溃的警报。

['sʌd(ə)nli]	['taɪni]	['mɒlɪkjuːlz]	[ɒv; əv]	[laɪt]	['flikə]	[ɪn][ðə; ði]	[blæk]	['keɪɒs]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
Suddenly	**tiny**	**molecules**	**of**	**light**	**flickered**	**in**	**the**	**black**	**chaos**	**before**	**him**	**,**
突然	微小的	分子	的	光	闪烁	在	这	黑色的	混乱	前	他	,

突然，在他面前的黑暗混沌中，有微小的光分子闪烁起来。

['twɪstɪŋ]	[ænd; ənd]	['tʌmblɪŋ]	[ɪn][ə; eɪ]	['sɜːkjələ(r)]	['eərɪə]	[laɪk]	['seprət]	[pɑːts]	,
twisting	**and**	**tumbling**	**in**	**a**	**circular**	**area**	**like**	**separate**	**parts**	**,**
扭曲	和	翻滚	在	一个	圆	区域	喜欢	分离	部分	,

像各个独立部分一样在圆形区域内扭转翻滚，

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [held] [ə; eɪ]['taɪni][laɪf][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

as	if	each	held	a	tiny	life	of	its	own	.
作为	如果	每个	握住	一个	微小的	生活	的	它是	自己的	.

仿佛每个个体都拥有自己微小的生命。

[ðeɪ] [spred] [nəʊ] [biːmz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [ruːd] ['tʃeɪmbə(r)] ;

They	spread	no	beams	to	reveal	the	rude	chamber	;
他们	传播	不	光束	到	揭示	这	粗鲁的	房间	;

他们没有展开任何横梁来揭示这简陋的房间;

[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [smɔːl] [sə'kʌmfərəns] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz]['evə(r)] ,

outside	of	their	small	circumference	the	dungeon	remained	as	dark	as	ever	,
外部	的	他们的	小的	圆周	这	地牢	剩余	作为	黑暗的	作为	曾经	,

除了他们所在的狭小区域外，地牢内部依然漆黑一片。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hwɜːrl] ['eəriə][ɒv; əv][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [spɑːks] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [gləʊ] [bɪ'keɪm]

but	within	the	whirling	area	of	infinitesimal	sparks	an	unearthly	glow	became
但	之内	这	旋转	区域	的	无穷小	火花	一个	超凡脱俗的	辉光	成为

[braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] .

brighter	and	brighter	.
更亮	和	更亮	.

但在无数细小火花旋转的区域内，一种不寻常的光芒变得越来越明亮。

['duɑː] [hæd; həd] [siːn] ['sɔːsəri] [bɪ'fɔː(r)]['əʊvə(r)][hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] ,

Duar	had	seen	sorcery	before	over	half	the	world	,
杜阿尔	有	已见	巫术	前	超过	一半	这	世界	,

杜阿尔见过的巫术比半个世界的人都多。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['maʊntənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fə'bɪdɪŋ] ['kɪŋdəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːlz]

even	in	the	black	mountains	of	his	own	forbidding	kingdom	before	the	great	walls
甚至	在	这	黑色的	山脉	的	他的	自己的	禁止	王国	前	这	伟大的	墙壁

[fel] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][mæn] ,

fell	to	bury	it	for	ever	from	the	sight	of	man	,
跌倒	到	埋葬	它	为了	曾经	从	这	视线	的	男人	,

即使在他那令人望而生畏的王国的黑色山脉中，在高墙倒塌将其永远掩埋，使其与世隔绝之前，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'wɪtnɪst]

but	some	intuition	told	him	he	was	confronted	by	a	hitherto	unwitnessed
但	一些	直觉	讲述	他	他	曾是	面对	经过	一个	迄今为止	无人目击

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

demonstration	.
示范	.

但某种直觉告诉他，他正目睹一场前所未见的示威游行。

[ðɪs] , [θɔːt] [hiː; hi] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['faɪə(r)] .

This	,	thought	he	,	was	a	witch	-	fire	.
这	,	想法	他	,	曾是	一个	巫婆	-	火	.

他心想，这是巫火。

[hiː; hi][sæt]['kwaɪətli] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][wʌns] [muːvd] [ə; eɪ] [lɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi]

He	sat	quietly	;	he	had	not	once	moved	a	limb	from	the	moment	he
他	卫星	悄悄	;	他	有	不是	一次	已搬	一个	肢	从	这	片刻	他

[ə'wəʊk] .

awoke	.
醒来	.

他静静地坐着；从醒来的那一刻起，他连胳膊腿都没动过。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , [ə; eɪ] [swiːt] , [sɒft] , ['wʊmənz] [vɔɪs] [ðæt] [ˌnevəðə'les] ,

A	voice	came	from	the	light	,	a	sweet	,	soft	,	woman's	voice	that	nevertheless	,
一个	嗓音	来了	从	这	光	,	一个	甜的	,	柔软的	,	女性的	嗓音	那	尽管如此	,

光芒中传来一个声音，一个甜美、柔和的女声，尽管如此，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['ɒbviəs] [ˌfemə'nɪnəti] , [held] ['ʌndətəun] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
in spite of its obvious femininity , held undertones of power .
在 尽管如此 的 它是 明显的 女性气质 , 握住 弦外之音 的 力量 .

尽管具有明显的女性特质，但其中蕴含着力量的意味。

" ['duɑ:] !
" Duar !
" 杜阿尔 !

“杜阿尔!

" [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] .
" it called .
" 它 称为 .

它打来了电话。

" ['duɑ:] !
" Duar !
" 杜阿尔 !

“杜阿尔!

[du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] , [əʊ]['duɑ:] ? "
Do you hear , O Duar ? "
做 你 听到 , 哦 杜阿尔 ? "

杜阿尔啊，你听见了吗?

" [ai][hɪə(r)][ju:; jʊ] , ['dev(ə)l] , " [graul] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃeɪnz] .
" I hear you , devil , " growled the man in chains .
" 我 听到 你 , 魔鬼 , " 咆哮 这 男人 在 链条 .

“我听到了，魔鬼，”被锁链束缚的男人咆哮道。

" [wɒt] ['wɪzədri] [ɪz] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [spɔ:n] [ɒv; əv] [hel] , [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv]
" What wizardry is this , you spawn of Hell , and what do you want of
" 什么 巫术 是 这 , 你 生成 的 地狱 , 和 什么 做 你 想 的
[ˌem 'i:] ? "
me ? "
我 ? "

“你这地狱来的恶魔，这是什么巫术？你到底想从我这里得到什么？”

" ['duɑ:] , [maɪ] [lɔ:d] !
" Duar , my lord !
" 杜阿尔 , 我的 主 !

“杜阿尔，我的大人！”

" [ðə; ði] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['eəriə][ɒv; əv] [lait] , [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [gləʊ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]
" The scintillating area of light , if the unnatural glow could be described as
" 这 闪烁的 区域 的 光 , 如果 这 不自然 辉光 可以 是 描述 作为
[lait] ,
light ,
光 ,

“如果说这种不自然的光芒可以被描述为光的话，那么这片闪烁的光区域……”

[ɪk'spændɪd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [eɪt] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
expanded until it was nearly eight feet in diameter .
扩展 直到 它 曾是 几乎 八 脚 在 直径 .

它不断膨胀，直到直径接近八英尺。

[ðə; ði] [di'θrəun] [kɪŋ] [felt] [tə'rɪfɪk] ['fɔ:sɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][waɪld] ['efəts] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] [ðeə(r)]
The dethroned king felt terrific forces struggling in wild efforts for freedom there
这 被废黜 国王 毛毡 了不起 力量 挣扎 在 荒野 努力 为了 自由 那里
[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

被废黜的国王感到眼前有强大的力量在为自由而疯狂挣扎。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ['kwivəd] [ænd; ənd] [raɪðd] [ðeɪ] [held][fɑːst]

but	though	the	outlines	of	the	circle	quivered	and	writhed	they	held	fast
但	尽管	这	概述	的	这	圆圈	颤抖	和	扭动	他们	握住	快速地

[tuː; tə][ðeə(r)] [ʃeɪp] .

to	their	shape	.
到	他们的	形状	.

虽然圆的轮廓颤抖扭动，但它们始终保持着自己的形状。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [njuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ;

Somehow	the	captive	knew	he	should	be	glad	that	this	was	so	;
不知何故	这	俘虏	知道	他	应该	是	高兴的	那	这	曾是	所以	;

俘虏不知为何知道自己应该为此感到高兴;

[hɪz; ɪz][bɑː'beərɪən] [blʌd] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

his	barbarian	blood	felt	the	touch	of	fear	.
他的	野蛮人	血	毛毡	这	触碰	的	害怕	.

他野蛮的血液里也涌动着恐惧。

" ['duɑː] , [bɪ'lʌvɪd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [maɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] [ʃɔːt] ['iːɒnz] ? "

"	Duar	,	beloved	,	have	you	forgotten	my	voice	in	these	few	short	eons	?	"
"	杜阿尔	,	心爱	,	有	你	被遗忘的	我的	嗓音	在	这些	很少	短的	亿万年	?	"

"杜阿尔，我亲爱的，在这短短几个纪元里，你是否已经忘记了我的声音？"

" [wɒt] [tɔːk] [ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['iːɒnz] ? " [graul] [ðə; ði] [bɪ'liːgəd] [mæn] .

"	What	talk	is	this	of	love	and	eons	?	"	growled	the	beleaguered	man	.
"	什么	讲话	是	这	的	爱	和	亿万年	?	"	咆哮	这	饱受围困的	男人	.

"这算什么爱情和亿万年？"饱受折磨的男人咆哮道。

" [feɪθ] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə][biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]

"	Faith	,	and	I've	never	known	the	two	to	be	associated	outside	of
"	信仰	,	和	我已经	绝不	已知	这	二	到	是	联系	外部	的

[sɒŋ] !

song	!
歌曲	!

"信仰，我从未听说过这两者在歌曲之外有任何关联！"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [friː] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɪn][ðem; ðəm][aɪ'd] [siː] [wɒt] [kəʊld] [stiːl]

And	if	I	had	free	hands	with	a	sword	in	them	I'd	see	what	cold	steel
和	如果	我	有	自由的	双手	和	一个	剑	在	他们	ID	看	什么	寒冷的	钢

[wʊd] [faɪnd][ɪn] [ðæt] ['faɪə(r)] - [bɔːl][ɒv; əv] [jɔːz] ,

would	find	in	that	fire	-	ball	of	yours	,
会	寻找	在	那	火	-	球	的	你的	,

如果我双手空着，手里拿着剑，我就要看看冰冷的利剑能把你的火球打成什么样。

['diːmən][ɔː(r)] ['sʌkjʊbə] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "

demon	or	succuba	,	or	whatever	you	are	!	"
恶魔	或者	魔女	,	或者	任何	你	是	!	"

恶魔也好，魅魔也好，或者不管你是什么！

" [pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [swiːt] [təʊnz] .

"	Perhaps	if	you	saw	me	you	would	remember	,	"	said	the	sweet	tones	.
"	也许	如果	你	锯	我	你	会	记住	,	"	说	这	甜的	音调	.

"也许如果你见到我，你就会想起我，"甜美的声音说道。

" [aɪ][hæd; həd] [həʊps] — —

"	I	had	hopes	—	—
"	我	有	希望	—	—

我曾抱有希望——

" [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [gruː] [dɪm][ænd; ənd] [blɜːd] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪdz] [breθ] [blɜːrz]
" The center of the fire grew dim and blurred as a maid's breath blurs
" 这 中心 的 这 火 生长 暗淡 和 模糊 作为 一个 女佣 气息 模糊
[hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)] .
her mirror .
她 镜子 .

"火焰中心渐渐变得昏暗模糊，就像女仆的呼吸模糊了镜子一样。"

['sləʊli] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ə'pɪəd] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [θɪŋ]
Slowly , by degrees , appeared the face and figure of a woman — or a Thing
缓慢地 , 经过 学位 , 出现 这 脸 和 数字 的 一个 女士 — 或者 一个 事物
[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] .
resembling a woman .
类似 一个 女士 .

慢慢地，逐渐显现出一张女人的脸和身形——或者说，一个类似女人的东西。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] — — " [gɑːspt] ['duɑː] , [ʃɒkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [kɑːm][æt; ət]
" In the Name of — — " gasped Duar , shocked from his philosophic calm at
" 在 这 姓名 的 — — " 倒吸一口气 杜阿尔 , 震惊 从 他的 哲学 冷静的 在
[lɑːst] .
last .
最后的 .

"以——的名义"杜阿尔惊呼一声，他原本平静的哲学思辨终于被打破了。

" [neɪ] , [duː; də][nɒt] [neɪm] [ðə; ði]['lesə(r)] [gɒdz] , [əʊ]['duɑː] , " ['kaʊnsld] [ðə; ði]['fɪgə(r)] .
" Nay , do not name the lesser Gods , O Duar , " counseled the figure .
" 不 , 做 不是 姓名 这 较少 神 , 哦 杜阿尔 , " 咨询 这 数字 .

"不，杜阿尔啊，不要提及那些次等的神灵，"那人影劝诫道。

" ['rɑːðə(r)] , [kɔːl][ɒn][hɪm] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ɒn] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][gɒdz] ,
" Rather , call on Him Whom you have the right to call on , the God of Gods ,
" 相当 , 称呼 在 他 谁 你 有 这 正确的 到 称呼 在 , 这 上帝 的 神 ,

"你们应当呼求你们有权柄呼求的那一位，万神之神，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌn] [huː] [ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)][men] ,
the Ancient One Who is older than the earth or men ,
这 古老的 一 WHO 是 老 比 这 地球 或者 男人 ,

那位比地球和人类更古老的至高者，

[hiː; hi][ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [haɪ] [priːst] !
He of Whom you were the high priest !
他 的 谁 你 是 这 高的 牧师 !

你曾是祂的大祭司!

" [ðə; ði] [wɜːdz] ['əʊnli][hɑːf] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [maɪnd] .
" The words only half penetrated the captive's mind .
" 这 字 仅有的 一半 渗透 这 俘虏的 头脑 .

"这些话只触动了俘虏一半的心智。"

[hiː; hi][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He was staring at a vision that within the innermost chambers of his
他 曾是 凝视 在 一个 想象 那 之内 这 最内层 房间 的 他的
[maɪnd][hiː; hi] [njuː] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɒv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] .
mind he knew could not have been born of human flesh .
头脑 他 知道 可以 不是 有 到过 出生 的 人类 肉 .

他凝视着眼前的景象，在他内心深处，他知道这绝不可能是人类血肉之躯所造。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn][wʌn] [lɒŋ] [rəʊb][ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] [waɪt] ,
Her form was incased in one long robe of shimmering white ,
她 形式 曾是 封装 在 一 长的 长袍 的 闪闪发光 白色的 ,

她身披一件闪闪发光的白色长袍，

[ə; eɪ][rəʊb][ɒv; əv][streɪndʒ] [wiːv] [ænd; ənd]['tekstʃə(r)][tuː; tə] - [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] ,

a	robe	of	strange	weave	and	texture	to	Duar's	astonished	eyes	,
一个	长袍	的	奇怪的	编织	和	质地	到	-	惊讶	眼睛	,

在杜阿尔惊讶的目光中，那是一件织法和质地都十分奇特的袍子。

[held][baɪ][ə; eɪ] [blæk] ['gɜːdl] [æt; ət][ðə; ðɪ][weɪst] .

held	by	a	black	girdle	at	the	waist	.
握住	经过	一个	黑色的	腰带	在	这	腰部	.

腰间系着一条黑色腰带。

[ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] ['fɪgə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ɪn] ['evri] [laɪn][ænd; ənd]

The	perfect	figure	beneath	the	single	garment	was	obvious	in	every	line	and
这	完美的	数字	下面	这	单身的	服装	曾是	明显的	在	每一个	线	和

[kɜːv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃeɪpli] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwiːnli] ['kɒntʊə(r)]

curve	up	to	the	white	column	of	the	shapely	throat	and	the	queenly	contour
曲线	向上	到	这	白色的	柱子	的	这	优美	喉	和	这	女王般的	轮廓

[ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊ] .

of	face	and	brow	.
的	脸	和	眉头	.

单件衣裳下完美的身材曲线一览无余，从修长的脖颈到高贵的脸庞和眉毛，无不展现出女王般的气质。

[hɜː(r); hə(r)]['reɪv(ə)n] - [blæk] [heə(r)] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kæ'skeɪd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['praʊdli] [held] ['ʃəʊldəz] .

Her	raven	-	black	hair	fell	in	a	long	cascade	over	the	proudly	held	shoulders	.
她	乌鸦	-	黑色的	头发	跌倒	在	一个	长的	级联	超过	这	自豪地	握住	肩膀	.

她乌黑的长发如瀑布般倾泻在她骄傲地抬起的双肩上。

[ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ,

In	the	depths	of	her	dark	,
在	这	深度	的	她	黑暗的	,

在她黑暗的深处，

[hɪp'nɒtɪk] [aɪz] [swæm][ɔːl][ðə; ðɪ] [blæk] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [pleɪ] [ɒv; əv]

hypnotic	eyes	swam	all	the	black	suns	of	the	universe	in	a	constant	play	of
催眠的	眼睛	游泳	全部	这	黑色的	太阳	的	这	宇宙	在	一个	持续的	玩	的

['ebəni] [laɪt] .

ebony	light	.
乌木	光	.

催眠般的双眼在永恒的乌木光芒中逡巡着宇宙中所有的黑色太阳。

['naɪðə(r)] [flɔː] [nɔː(r)] ['blemɪʃ] ['mɑːd] [ðə; ðɪ]['aɪvəri] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .

Neither	flaw	nor	blemish	marred	the	ivory	perfection	of	her	features	.
两者都不	缺陷	也不	缺陷	受损	这	象牙	完美	的	她	特征	.

她象牙般完美的五官上没有任何瑕疵或污点。

['bjuːti] [ɪn'kɑːnət] [ɪn][ðə; ðɪ][pɪts][ɒv; əv] - !

Beauty	incarnate	in	the	Pits	of	Ygoth	!
美丽	体现	在	这	坑	的	-	!

伊格斯深渊中的美人化身！

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [jet] , [əʊ]['duɑː] ?

"	Do	you	remember	yet	,	O	Duar	?
"	做	你	记住	然而	,	哦	杜阿尔	?

“杜阿尔啊，你还记得吗？”

" [ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] .

"	she	of	the	fire	was	asking	.
"	她	的	这	火	曾是	问	.

“她问，火势如何。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] — [ðə; ðɪ] [neɪm] ?

"	Can	you	recall	—	the	Name	?
"	能	你	记起	—	这	姓名	?

你还记得——名字吗?

" [ðə; ði][bɑ:'beəriən]['wɒriə(r)] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [flintʃ] [bɪ'fɔ:(r)][mæn][ɔ:(r)] [bi:st] [ɔ:(r)]['dev(ə)l]

"	The	barbarian	warrior	who	had	never	flinched	before	man	or	beast	or	devil
"	这	野蛮人	战士	WHO	有	绝不	畏缩	前	男人	或者	兽	或者	魔鬼

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən]

placed	his	hands	over	his	face	and	crouched	in	the	corner	of	his	dungeon
放置	他的	双手	超过	他的	脸	和	蹲着	在	这	角落	的	他的	地牢

[æz; əz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][waɪld] ['meməriz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [kræʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][breɪn] — [frɒm; frəm]

as	a	thousand	wild	memories	and	desires	crashed	at	his	brain	—	from
作为	一个	千	荒野	回忆	和	欲望	崩溃了	在	他的	脑	—	从

[wɪ'ðɪn] !

within	!
之内	!

“这位从未在人、野兽或魔鬼面前退缩过的野蛮战士，双手捂着脸，蜷缩在地牢的角落里，无数狂野的记忆和欲望从他的内心深处涌来，冲击着他的大脑！

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪts] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk] , [ðə; ði] ['veri] [ɜ:θ] [tu:; tə]['tʌmb(ə)l][frɒm; frəm][ɪts]

The	walls	of	the	Pits	seemed	to	shake	,	the	very	earth	to	tumble	from	its
这	墙壁	的	这	坑	似乎	到	摇	,	这	非常	地球	到	翻滚	从	它是

['bæləns] ;

balance	;
平衡	;

深渊的墙壁似乎在摇晃，大地仿佛都要失去平衡而崩塌；

[greɪt] [wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [vɔɪdz] ['pʊld] [ænd; ənd][tɔ:(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

great	winds	from	the	outer	voids	pulled	and	tore	at	his	body	.
伟大的	风	从	这	外	空隙	拉	和	撕裂	在	他的	身体	.

来自外部虚空的狂风撕扯着他的身体。

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ðɪs] [fɔ:m] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæt] [kɔ:ld]

Or	was	it	his	body	,	this	form	composed	of	flesh	and	blood	that	called
或者	曾是	它	他的	身体	,	这	形式	由	的	肉	和	血	那	称为

[ɪt'self] ['duɑ:] ?

itself	Duar	?
本身	杜阿尔	?

或者，是他的身体，这个由血肉之躯组成的、自称为杜阿尔的躯体？

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪn] [waɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:z]

For	an	instant	he	and	the	figure	in	white	were	high	among	the	stars
为了	一个	立即的	他	和	这	数字	在	白色的	是	高的	之中	这	明星

[ɪn][ðə; ði][ɪn'fɪnəti][ɒv; əv] [speɪs] ,

in	the	infinity	of	space	,
在	这	无穷大	的	空间	,

那一瞬间，他和那个白衣人影仿佛置身于无垠宇宙的繁星之上。

[ænd; ənd] [ɜ:θ] [ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] .

and	earth	and	men	and	kingdoms	were	no	more	.
和	地球	和	男人	和	王国	是	不	更多的	.

大地、人类和王国都不复存在了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [si:] , [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] , [sʌm; səm] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] .

He	was	about	to	see	,	to	comprehend	,	some	great	knowledge	.
他	曾是	关于	到	看	,	到	理解	,	一些	伟大的	知识	.

他即将看到、领悟一些伟大的知识。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [bɪ'gæn][tu:; tə][spɪn] .

Suddenly	the	universe	began	to	spin	.
突然	这	宇宙	开始	到	旋转	.

突然间，宇宙开始旋转。

[ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [blæŋk]

A	**black**	**cloud**	**from**	**nowhere**	**enveloped**	**his**	**brain**	**and**	**it**	**became**	**a**	**blank**
一个	黑色的	云	从	无处	被包裹	他的	脑	和	它	成为	一个	空白的

[θɪŋ] .

thing	**.**
事物	.

一团不知从何而来的黑云笼罩了他的大脑，他的大脑瞬间变得一片空白。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [pɪts] [ɒv; əv] - [wɪð] [ə; eɪ] [hwɜːrl] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]

He	**was**	**back**	**in**	**the**	**Pits**	**of**	**Ygoth**	**with**	**a**	**whirling**	**light**	**and**	**the**	**Thing**	**that**
他	曾是	后退	在	这	坑	的	-	和	一个	旋转	光	和	这	事物	那

[wɒz; wəz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

was	**too**	**beautiful**	**to**	**be**	**a**	**woman**	**.**
曾是	也	美丽的	到	是	一个	女士	.

他带着旋转的光芒回到了伊格斯深渊，身边还有那个美得不像女人的东西。

" ['feɪljə(r)] , [əʊ] ['eɪnʃənt] [wʌn] !

"	**Failure**	**,**	**O**	**Ancient**	**One**	**!**
"	失败	,	哦	古老的	一	!

“失败啊，古老的神灵啊！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	**the**	**voice**	**was**	**saying**	**.**
"	这	嗓音	曾是	说	.

“那个声音说道。

" [ə'gen] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː] [suːn] !

"	**Again**	**I**	**have**	**come**	**too**	**soon**	**!**
"	再次	我	有	来	也	很快	!

我又来得太早了！

[haʊ] ['meni] [mɔː(r)] ['iːɒnz] [mʌst; məst] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [weɪt] ?

How	**many**	**more**	**eons**	**must**	**your**	**servant**	**wait**	**?**
如何	许多	更多的	亿万年	必须	你的	仆人	等待	?

你的仆人还要等多少个纪元?

[haʊ] ['meni] [mɔː(r)] [ɜːθ] [mʌst; məst] ['krʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [sʌnz] [grəʊ] [kəʊld] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ri'membə]

How	**many**	**more**	**earths**	**must**	**crumble**	**and**	**suns**	**grow**	**cold**	**before**	**he**	**remembers**
如何	许多	更多的	地球	必须	崩溃	和	太阳	生长	寒冷的	前	他	记得

[ʃɑːr] ,

Shar	**,**
分享	,

还要有多少地球崩塌，多少太阳冷却，他才会想起莎尔?

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɜːθ] - [baʊnd] ['spɪrɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌns] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] ['wɜːʃɪpə(r)] ?

this	**poor**	**earth**	**-**	**bound**	**spirit**	**that**	**was**	**once**	**your**	**greatest**	**worshipper**	**?**
这	贫穷的	地球	-	边界	精神	那	曾是	一次	你的	最	崇拜者	?

这个曾经是你最虔诚的信徒，如今却沦落尘世，成为如此可怜的灵魂?

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [eɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [lɒkt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Then	**,**	**and**	**then**	**only**	**,**	**with**	**his**	**aid**	**and**	**the**	**knowledge**	**which**	**is**	**locked**	**in**	**his**
然后	,	和	然后	仅有的	,	和	他的	援助	和	这	知识	哪个	是	已锁定	在	他的

['spɪrɪt] ,

spirit	**,**
精神	,

然后，也只有在他的帮助下，凭借他灵魂深处蕴藏的知识，

[ai] [meɪ] [ˌrezə'rekt] [ðə; ði] [truːðz] [səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['eldə(r)] [reɪs] [wɪl]

I	may	resurrect	the	truths	so	that	your	greatness	and	our	elder	race	will
我	可能	复活	这	真相	所以	那	你的	伟大	和	我们的	长老	种族	将要

[prɪ'veɪl] [wʌns][mɔː(r)] !

prevail	once	more	!
占上风	一次	更多的	!

我愿重现真理，使你们的伟大和我们古老的种族再次胜利！

[haʊ] [lɒŋ] ?

How	long	?
如何	长的	?

多久？

" [kɪŋ] ['duɑː] , [naʊ] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)] [weɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'meʃtd] [hɪz; ɪz]

"	King	Duar	,	now	released	from	the	power	waves	that	had	enmeshed	his
"	国王	杜阿尔	,	现在	发布	从	这	力量	波浪	那	有	纠缠不清	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

"杜阿尔王如今已从束缚他心智的能量波中解脱出来，

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][bəʊld][self] [ə'gen] .

became	his	bold	self	again	.
成为	他的	大胆的	自己	再次	.

他又恢复了往日的大胆。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪəsli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːm] ,

He	set	his	eyes	fiercely	on	the	shining	form	,
他	放	他的	眼睛	激烈地	在	这	灼灼	形式	,

他目光如炬地盯着那闪闪发光的身影，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [stɪl] [ʃʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['hɒləkɔːst] [hiː; hi] [spəʊk]

and	although	his	limbs	still	shook	from	the	internal	holocaust	he	spoke
和	虽然	他的	四肢	仍然	摇晃	从	这	内部的	大屠杀	他	辐

['breɪvli] .

bravely	.
勇敢地	.

尽管他四肢仍因内心的创伤而颤抖，但他依然勇敢地发言。

" [kɜːs] [ðiːz] [hel] - ['hɔːntɪd] ['dʌndʒ(ə)nz] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] ['iːv(ə)n][daɪ][ɪn] [piːs] !

"	Curse	these	hell	-	haunted	dungeons	where	a	man	cannot	even	die	in	peace	!
"	诅咒	这些	地狱	-	闹鬼的	地下城	在哪里	一个	男人	不能	甚至	死	在	和平	!

"诅咒这些地狱般的地牢，在这里，人甚至无法安详地死去！"

[ænd; ənd] [kɜːs] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃætərɪŋ] , ['wʊmən] — [ɪf] ['wʊmən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

And	curse	your	chattering	,	woman	—	if	woman	you	are	!
和	诅咒	你的	喋喋不休	,	女士	—	如果	女士	你	是	!

女人啊，你这喋喋不休的家伙——如果你真是个女人的话！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] ['friːdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒːd] — — "

If	I	had	but	freedom	and	a	sword	—	—	"
如果	我	有	但	自由	和	一个	剑	—	—	"

如果我拥有自由和一把剑——

" ['pɪti] , [əʊ]['duɑː] !

"	Pity	,	O	Duar	!
"	遗憾	,	哦	杜阿尔	!

"可怜啊，杜阿尔！"

[aɪ]['nevə(r)] [geɪv] ['pɪti] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] .

I	never	gave	pity	to	anyone	else	,	and	the	feeling	of	it	is	strange	.
我	绝不	给予	遗憾	到	任何人	别的	,	和	这	感觉	的	它	是	奇怪的	.

我从未怜悯过任何人，这种感觉很奇怪。

[juː; jʊ] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [jes] ,

You	,	who	could	have	all	the	kingdoms	of	the	world	—	yes	,
你	,	WHO	可以	有	全部	这	王国	的	这	世界	—	是的	,

你，本可以拥有世界上所有的王国——是的，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɜːld] — [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][wɒnt][ɪz][ə; eɪ] [sɒːd] ! "

and	of	other	worlds	—	and	all	you	want	is	a	sword	!	"
和	的	其他	世界	—	和	全部	你	想	是	一个	剑	!	"

以及其他世界——而你想要的仅仅是一把剑！

" [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] [aɪ][kʌt][maɪ][əʊn] ['kɪŋdəm] ! " ['bəʊstɪd] ['duɑː] , [ˌʌn'dɔːntɪd] .

"	With	a	sword	I	cut	my	own	kingdom	!	"	boasted	Duar	,	undaunted	.
"	和	一个	剑	我	切	我的	自己的	王国	!	"	吹嘘	杜阿尔	,	无所畏惧	.

"我用剑砍伐了自己的王国！"杜阿尔毫不畏惧地吹嘘道。

" [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] [aɪ][kʊd; kəd][kʌt][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] ! "

"	With	a	sword	I	could	cut	your	throat	!	"
"	和	一个	剑	我	可以	切	你的	喉	!	"

"我可以用剑割断你的喉咙！"

" [pɔː(r); pʊə(r)]['duɑː] , ['haʊzɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] !

"	Poor	Duar	,	housing	a	spirit	too	great	for	himself	!
"	贫穷的	杜阿尔	,	住房	一个	精神	也	伟大的	为了	他自己	!

"可怜的杜阿尔，他体内住着一个太强大的灵魂！"

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [driːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz]['ʌðə(r)][men] ?

Do	you	ever	dream	you	are	not	as	other	men	?
做	你	曾经	梦	你	是	不是	作为	其他	男人	?

你是否曾梦见自己与别的男人不一样?

[ðæt] [wʌns] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] ?

That	once	,	long	ago	,	you	were	one	of	the	Masters	?
那	一次	,	长的	前	,	你	是	一	的	这	大师	?

很久以前，你曾是大师之一?

[aɪ] [treɪld] [juː; jʊ] [ə'krɒs] [taɪm] , [əʊ]['lɪt(ə)l][mæn] — — "

I	trailed	you	across	time	,	O	little	man	—	—	"
我	拖着	你	穿过	时间	,	哦	小的	男人	—	—	"

我穿越时空追随你，哦，矮小的人儿——"

" ['lɪt(ə)l][mæn] ! " [ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði]['fjuːmɪŋ][bɑː'beərɪən] ,

"	Little	man	!	"	exploded	the	fuming	barbarian	,
"	小的	男人	!	"	爆炸了	这	怒气冲冲	野蛮人	,

"小矮子！"怒气冲冲的野蛮人咆哮道。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] [bɜːstɪŋ] [ɔːl]['ment(ə)l][bɒndz][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv][kəʊ'hɪərənt]

his	rage	bursting	all	mental	bonds	and	carrying	away	his	power	of	coherent
他的	愤怒	爆发	全部	精神的	债券	和	携带	离开	他的	力量	的	相干

[spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['mædnəs] .

speech	in	a	red	torrent	of	madness	.
演讲	在	一个	红色的	激流	的	疯狂	.

他的愤怒冲破了所有理智的束缚，将他连贯的言语能力化作疯狂的红色洪流。

" ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]['keərɪŋ] [nɔːt] , " [sed] [ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

"	Losing	the	world	and	caring	naught	,	"	said	she	of	the	light	.
"	输	这	世界	和	关怀	零	,	"	说	她	的	这	光	.

"失去整个世界，却毫不在乎，"她谈到光明时说道。

" ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]['keərɪŋ] [nɔːt] .

"	Losing	a	kingdom	and	caring	naught	.
"	输	一个	王国	和	关怀	零	.

失去王国却毫不在乎。

['luːzɪŋ] ['lɪbəti] — [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [gaʊn] !
Losing liberty — all for the sake of the Rose of Gaon !
输 自由 — 全部 为了 这 清酒 的 这 玫瑰 的 高恩 !

失去自由——这一切都是为了加昂玫瑰！

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [siːst] [tuː; tə]['ræt(ə)l][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzi] .
" The prisoner ceased to rattle his chains in his frenzy .
" 这 囚犯 停止 到 嘎嘎作响 他的 链条 在 他的 狂热 .

“囚犯停止了疯狂地摇晃锁链。”

[wɪð] [greɪt] [gʌlp] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊl] [eə(r)][hiː; hi]['staɪf(ə)ld][ðə; ði] ['mædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
With great gulps of the foul air he stifled the madness in his blood .
和 伟大的 咕咚咕咚 的 这 犯规 空气 他 窒息 这 疯狂 在 他的 血 .

他大口大口地吸入污浊的空气，试图压制住血液中涌动的疯狂。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
" How did you know that ?
" 如何 做过 你 知道 那 ?

你是怎么知道的?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɑːʃli] .
" he whispered harshly .
" 他 低声说道 严厉地 .

他低声恶狠狠地说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['əʊnli][ai] , [ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [mæn][ɒn] [ɜːθ] , [hæd; həd] ['nɒlɪdʒ]
" How did you know what only I , the only living man on earth , had knowledge
" 如何 做过 你 知道 什么 仅有的 我 , 这 仅有的 活的 男人 在 地球 , 有 知识
[ɒv; əv] ?
of ?
的 ?

“你怎么会知道只有我，这个地球上唯一的活着的人才知道的事情呢？”

" [ðə; ði]['fɪgə(r)] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .
" The figure smiled at him .
" 这 数字 微笑 在 他 .

那人对他笑了笑。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] — [jes] .
" The only living — yes .
" 这 仅有的 活的 — 是的 .

“唯一活着的——是的。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ʃɑːr] ,
But I am Shar ,
但 我 是 分享 ,

但我就是莎尔，

[huː] [nəʊz] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [lɒkt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]
who knows everything save the knowledge locked in your spirit that belongs to
WHO 知道 一切 节省 这 知识 已锁定 在 你的 精神 那 属于 到
[əˈnʌðə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] [men] ,
another greater than common men ,
其他 更大的 比 常见的 男人 ,

他无所不知，唯独你灵魂深处隐藏着属于一位远超常人的伟大存在的知识。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [juː; jʊ][wʌns][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]
the knowledge of the high priest you once were and which you do not
这 知识 的 这 高的 牧师 你 一次 是 和 哪个 你 做 不是
[nəʊ] [juː; jʊ] [pəˈzes] . "
know you possess . "
知道 你 具有 . "

你曾是大祭司，却不知道自己拥有这知识。

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['di:mən] , " [grʌnt] ['duɑ:] .
" Indeed you are a demon , " grunted Duar .
" 的确 你 是 一个 恶魔 , " 哼哼 杜阿尔 .

"你真是个恶魔，"杜阿尔咕哝道。

" [nəʊ]['di:mən] .
" No demon .
" 不 恶魔 .

"没有恶魔。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [a:ts] .
You have forgotten the arts .
你 有 被遗忘的 这 艺术 .

你已经忘记了艺术。

['di:mənz] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [sleɪvz] .
Demons are my slaves .
恶魔 是 我的 奴隶 .

恶魔是我的奴隶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['di:mən] [hu:] [gɑ:dz] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [gaʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:θ'westən] ['taʊə(r)][ɒv; əv]
It is a demon who guards the Rose of Gaon in the northwestern tower of
它 是 一个 恶魔 WHO 守卫 这 玫瑰 的 高恩 在 这 西北 塔 的
- .
Ygoth .
- .

它是守护伊格斯西北塔楼中加昂玫瑰的恶魔。

[ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [gəʊ] [straɪk] [hɪm] [daʊn] .
If you must , go strike him down .
如果 你 必须 , 去 罢工 他 向下 .

如果必须这么做，那就去把他干掉。

['meɪbi] ['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['fɔ:sɪz] [wɪl] [ʃrɪŋk] [ðɪs] ['hju:mən] [fleʃ] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ænd; ənd]
Maybe combat with the evil forces will shrink this human flesh of yours and
或许 战斗 和 这 邪恶的 力量 将要 收缩 这 人类 肉 的 你的 和
[ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][dʒɔɪn][ˌem 'i:][ænd; ənd][end][maɪ][kwest] .
the true spirit will escape to join me and end my quest .
这 真的 精神 将要 逃脱 到 加入 我 和 结尾 我的 寻求 .

或许与邪恶势力的战斗会削弱你这副人类的躯壳，让你的真魂得以逃脱，与我相会，完成我的使命。

[pə'hæps] !
Perhaps !
也许 !

也许！

['i:v(ə)n][aɪ] , [ʃɑ:r] , ['kænɒt] [tel] !
Even I , Shar , cannot tell !
甚至 我 , 分享 , 不能 告诉 !

连我莎尔都说不出来！

[gəʊ] . "
Go . "
去 . "

去。"

" [gəʊ] ? " [rɔ:d] ['duɑ:] .
" Go ? " roared Duar .
" 去 ? " 咆哮 杜阿尔 .

"走？"杜阿尔吼道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , [juː; jʊ]['dev(ə)l] [sent] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [hel] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] !

"	You	may	go	,	you	devil	sent	here	from	Hell	to	torture	me	!
"	你	可能	去	,	你	魔鬼	发送	这里	从	地狱	到	酷刑	我	!

“你可以走了，你这个从地狱派来折磨我的魔鬼！”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['mɪstrəs] ,

You	may	be	as	beautiful	as	the	Devil's	mistress	,
你	可能	是	作为	美丽的	作为	这	魔鬼的	情妇	,

你或许美得像魔鬼的情妇，

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][maɪ] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðæt] [waɪt] [nek] [ɒv; əv] [jɔːz] — —

but	if	I	could	get	my	fingers	on	that	white	neck	of	yours	—	—
但	如果	我	可以	得到	我的	手指	在	那	白色的	脖子	的	你的	—	—

但如果我能摸到你那白皙的脖颈——

" [hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [tʃeɪnz] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

"	He	rattled	the	mocking	chains	in	an	agony	of	despair	.
"	他	摇晃	这	嘲讽	链条	在	一个	痛苦	的	绝望	.

“他痛苦绝望地摇晃着嘲弄的锁链。”

" [ðəʊz] ?

"	Those	?
"	那些	?

“那些?

" [ʃɑːr] [smaɪld] .

"	Shar	smiled	.
"	分享	微笑	.

夏尔笑了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ['sɜːk(ə)l] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [meɪn]

Suddenly	a	portion	of	the	light	circle	broke	away	from	the	revolving	main
突然	一个	部分	的	这	光	圆圈	打破	离开	从	这	旋转	主要的

[mæs] ,

mass	,
大量的	,

突然，一部分光圈从旋转的主体上脱离出来，

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [stiːl] [ɪn]['kæmpfaɪə(r)] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hevi]

and	darting	like	a	flash	of	steel	in	campfire	light	it	touched	the	heavy
和	飞镖	喜欢	一个	闪光	的	钢	在	营火	光	它	感动	这	重的

[tʃeɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['prɪzənərz] ['bɒdi] .

chains	on	the	prisoner's	body	.
链条	在	这	囚犯的	身体	.

它像篝火中一道闪电般划过，触碰到了囚犯身上沉重的锁链。

[ə'meɪzd] ,

Amazed	,
惊叹	,

惊叹不已，

[ðə; ði][bɑː'beərɪən] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [s'ɛvəd] [lɪŋks] [ɒv; əv]['aɪən] [ðæt]

the	barbarian	leapt	to	his	feet	as	a	hundred	severed	links	of	iron	that
这	野蛮人	跳跃	到	他的	脚	作为	一个	百	切断	链接	的	铁	那

[hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['fetəz] ['klætə] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

had	been	his	fetters	clattered	about	his	ankles	.
有	到过	他的	镣铐	咔嗒咔嗒地	关于	他的	脚踝	.

野蛮人猛地站了起来，束缚他的一百条断裂的铁链在他脚踝上叮当作响。

" [gəʊ] , " [sed] [ʃɑːr] , " [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['diːmən][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .

"	Go	,	"	said	Shar	,	"	to	the	Rose	of	Gaon	and	the	demon	in	the	tower	.
"	去	,	"	说	分享	,	"	到	这	玫瑰	的	高恩	和	这	恶魔	在	这	塔	.

“去吧，”莎尔说，“去见加昂玫瑰和塔里的恶魔。”

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] ,

I	will	be	watching	,	my	lord	,
我	将要	是	观看	,	我的	主	,

我会留意的，大人。

['iːv(ə)n][æz; əz] [wen] [ai]['blaɪndɪd][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [æt; ət]

even	as	when	I	blinded	your	enemies	in	battle	and	guided	your	ship	at
甚至	作为	什么时候	我	失明	你的	敌人	在	战斗	和	引导	你的	船	在

[siː] .

sea	.
海	.

就像我在战场上使你的敌人失明，在海上引导你的船只一样。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [taɪm] [wɪl] [rɪ'lent] [ɪts] ['weɪwədnəs] !

Perhaps	even	Time	will	relent	its	waywardness	!
也许	甚至	时间	将要	屈服	它是	任性	!

或许连时间也会停止它的任性！

" [ə'brʌptli] ['duɑː] [stʊd] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [pɪts] .

"	Abruptly	Duar	stood	alone	in	the	blackness	of	the	Ygoth	Pits	.
"	突然	杜阿尔	站立	独自的	在	这	黑	的	这	-	坑	.

“突然间，杜阿尔独自一人站在了伊格斯深渊的黑暗之中。”

" [ə'kɜːsɪd] [wɪtʃ] !

"	Accursed	witch	!
"	被诅咒的	巫婆	!

“该死的巫婆！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .

"	he	exclaimed	aloud	.
"	他	惊呼	大声	.

他大声喊道。

" ['reskjuː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][nəʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Rescue	it	may	be	,	but	no	good	will	come	of	it	!
"	救援	它	可能	是	,	但	不	好的	将要	来	的	它	!

“或许这是一次救援，但不会有什么好处！”

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kjʊəriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)]

In	another	hour	or	two	Nione	would	have	been	curious	enough	to	send	for
在	其他	小时	或者	二	-	会	有	到过	好奇的	足够的	到	发送	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

再过一两个小时，尼奥内就会好奇地派人来找我了。

[naʊ] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [gɒdz] [ɪz] [ðæt] [dɔː(r)] ?

Now	where	in	the	name	of	the	Seven	Gods	is	that	door	?
现在	在哪里	在	这	姓名	的	这	七	神	是	那	门	?

现在，七神啊，那扇门到底在哪儿?

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [krɔːl] ['breɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'taɪəmənt]

"	The	Queen	of	Krall	braided	her	golden	hair	in	preparation	for	retirement
"	这	女王	的	克拉尔	编织	她	金的	头发	在	准备	为了	退休

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bed][ænd; ənd] [smaɪld] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

to	the	royal	bed	and	smiled	an	appreciative	commendation	to	her
到	这	皇家	床	和	微笑	一个	欣赏的	表彰	到	她

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːəl] - ['stʌdɪd] ['mɪrə(r)] .

reflection	in	the	jewel	-	studded	mirror	.
反射	在	这	宝石	-	带钉的	镜子	.

克拉尔女王梳理着她金色的秀发，准备回寝宫休息，并对着镶满珠宝的镜子里的自己露出了满意的微笑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['eksəd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'keɪʒnz] [bɪ'fɔː(r)]
She 她 **was** 曾是 **fully** 完全 **aware** 意识到的 **of** 的 **her** 她 **beauty** 美丽 **and** 和 **exercised** 锻炼 **it** 它 **on** 在 **occasions** 场合 **before** 前
['vɪzɪtɪŋ] ['dɪpləmæts] .
visiting 访问 **diplomats** 外交官 **.** .

她深知自己的美貌，有时会在接待外交官之前展现出来。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['nəublz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔːt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['mænəz] [ɒv; əv]
Before 前 **the** 这 **nobles** 贵族 **of** 的 **her** 她 **own** 自己的 **court** 法庭 **she** 她 **retained** 保留 **the** 这 **masculine** 男性 **manners** 礼仪 **of** 的
[hɜː(r); hə(r)] [ded] ['fɑːðə(r)] ,
her 她 **dead** 死的 **father** 父亲 **,** ,

在她自己宫廷的贵族面前，她仍然保持着她已故父亲的男性化举止。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌsknəs] , [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] .
and 和 **although** 虽然 **she** 她 **knew** 知道 **they** 他们 **penetrated** 渗透 **her** 她 **bruskness** 粗鲁 **,** , **she** 她 **cared** 关心 **little** 小的 **.** .

尽管她知道他们看穿了她的粗鲁，但她并不在意。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - [fɪt][tuː; tə] [ʃeə(r)]
In 在 **her** 她 **judgment** 判断 **there** 那里 **was** 曾是 **no** 不 **one** 一 **in** 在 **the** 这 **kingdom** 王国 **of** 的 **Ygoth** - **fit** 合身 **to** 到 **share** 分享
[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [θrəʊn] .
the 这 **double** 双倍的 **throne** 王座 **.** .

在她看来，伊格斯王国中没有人配得上与她共享双王位。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][lɑːst] [plæt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [breɪdz] [bæk] ,
As 作为 **she** 她 **completed** 完全的 **the** 这 **last** 最后的 **plait** 编 **and** 和 **thrust** 推力 **the** 这 **braids** 辫子 **back** 后退 **,** ,

当她编好最后一条辫子，把辫子向后一甩时，

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ə'rəʊz][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌstætʃu'esk] [əd'ventʃərə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ]
a 一个 **vision** 想象 **arose** 出现 **before** 前 **her** 她 **of** 的 **the** 这 **statuesque** 雕像般的 **adventurer** 冒险家 **she** 她 **had** 有 **that** 那 **day** 天
[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪts] .
committed 坚定的 **to** 到 **the** 这 **Pits** 坑 **.** .

她眼前浮现出一幅景象：那天她把一位身材高挑的冒险家送进了深渊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ; ['ɒbviəsli] ['ɪntrəstɪŋ] .
He 他 **was** 曾是 **a** 一个 **handsome** 英俊的 **man** 男人 **;** ; **obviously** 明显地 **interesting** 有趣的 **.** .

他相貌英俊，显然很有趣。

[ə; eɪ][bəʊld]['wɒriə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ledʒəndz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
A 一个 **bold** 大胆的 **warrior** 战士 **,** , **also** 还 **,** , **with** 和 **a** 一个 **hundred** 百 **legends** 传说 **to** 到 **his** 他的 **record** 记录 **.** .

他也是一位英勇的战士，战功卓著，名声在外。

[ə'pærəntli] [ə; eɪ]['tempə(r)][tuː; tə] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
Apparently 显然 **a** 一个 **temper** 脾气 **to** 到 **match** 匹配 **her** 她 **own** 自己的 **.** .

显然，她的脾气和她本人一样暴躁。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [streɪd] .
Her 她 **thoughts** 想法 **strayed** 迷路了 **.** .

她的思绪飘忽不定。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪgrənt] ,

If	he	had	been	a	noble	of	the	court	instead	of	the	vagrant	,
如果	他	有	到过	一个	高贵	的	这	法庭	反而	的	这	流浪汉	,

如果他不是流浪汉而是宫廷贵族，

[ˌdɪspə'zest] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['berid] ['kɪŋdəm] ! . . .

dispossessed	ruler	of	a	buried	kingdom	!	.	.	.
被剥夺	统治者	的	一个	埋葬	王国	!	.	.	.

一个被埋没王国的被废黜的统治者！

[ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ɪm'belɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] .

A	tinge	of	pink	embellished	her	fair	complexion	.
一个	色调	的	粉色的	修饰过的	她	公平的	肤色	.

她白皙的肤色上泛起了一抹淡淡的粉红。

- , ['θɪŋkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzən] !

Nione	,	thinking	like	a	courtezan	!
-	,	思维	喜欢	一个	妓女	!

妮奥妮，你像个妓女一样思考！

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [waɪd] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pælə(r)]

Suddenly	her	eyes	grew	wide	with	terror	and	the	blush	became	a	pallor
突然	她	眼睛	生长	宽的	和	恐怖	和	这	脸红	成为	一个	苍白

[æz; əz] [rɪ'flektɪd] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ['sɜːfɪs] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dreɪpəriz] .

as	reflected	movement	in	the	glass	surface	showed	billowings	in	the	draperies	.
作为	反映	移动	在	这	玻璃	表面	显示	波涛	在	这	窗帘	.

突然，她惊恐地睁大了眼睛，脸上的红晕变成了苍白，因为玻璃表面反射出的动静显示窗帘在飘动。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['entəd] , [ˌʌnə'naʊnst] , [ðə; ði]['seɪkrɪd]['priːsɪŋkt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Someone	had	entered	,	unannounced	,	the	sacred	precinct	that	was	the
某人	有	进入	,	未事先宣布的	,	这	神圣	辖区	那	曾是	这

['bedtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

bedchamber	of	the	Queen	.
卧室	的	这	女王	.

有人未经允许擅自闯入了女王的寝宫——这片神圣的领地。

[hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['hændmeɪdn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪs'mɪst] ;

Her	personal	handmaiden	had	already	been	dismissed	;
她	个人的	侍女	有	已经	到过	解雇	;

她的贴身侍女已被解雇；

[ðə; ði] ['gɑːdzmən] [ˌaʊt'saɪd] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə]['entə(r)] [ən'les]

the	guardsmen	outside	would	never	have	had	the	temerity	to	enter	unless
这	卫兵	外部	会	绝不	有	有	这	鲁莽	到	进入	除非

[æn; ən][ə'lɑːm][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] .

an	alarm	had	been	given	.
一个	警报	有	到过	给定	.

如果没有警报，外面的卫兵绝不敢贸然闯入。

[wɒt] ['deɪndʒə(r)] [stɔːkt] [hɪə(r)] ?

What	danger	stalked	here	?
什么	危险	跟踪	这里	?

这里潜伏着怎样的危险?

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Assassination	?
暗杀	?

暗杀?

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [hɑːt] [bɪ'niːθ]
In spite of the trembling in her limbs and the pounding heart beneath
在 尽管如此 的 这 发抖 在 她 四肢 和 这 猛击 心 下面
[hɜː(r); hə(r)] ['flɪmzi] [naɪt] [ə'taɪə(r)] ,
her flimsy night attire ,
她 脆弱的 夜晚 服装 ,

尽管她四肢颤抖，单薄的睡衣下心脏怦怦直跳，

['riːgl] - [ɒv; əv] - [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [ɔː'θɒrətətɪv] [vɔɪs] : " [wɒt] ['kaʊəd] ['kɒmz]
regal Nione of Ygoth spoke in a calm , authoritative voice : " What coward comes
尊贵 - 的 - 辐 在 一个 冷静的 , 权威性 嗓音 : " 什么 懦夫 来
[skʌlk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ? "
skulking in the dark ? "
潜行 在 这 黑暗的 ? "

伊格斯的女王尼奥妮用平静而权威的声音说道："哪个懦夫会在黑暗中偷偷摸摸地来？"

" [wʌn] [huː] [riˈzent] [ðə; ði] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [rɪˈplaɪd] ['duɑː] , ['stepɪŋ] [θruː]
" One who resents the appellation , Your Majesty , " replied Duar , stepping through
" 一 WHO 怨恨 这 称谓 , 你的 威严 , " 回复 杜阿尔 , 步进 通过
[ðə; ði] [ˌpɔːtɪˈeə] ,
the portieres ,
这 门 ,

"陛下，我厌恶这个称呼，"杜阿尔说着，穿过门廊走了进来。

[ænd; ənd] [stɪl] [dæmp][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz] .
and still damp from the dungeons .
和 仍然 潮湿 从 这 地下城 .

而且还带着地牢里残留的潮气。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][held][ə; eɪ] [sɒːd] , [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt] .
His right hand held a sword , unsheathed .
他的 正确的 手 握住 一个 剑 , 出鞘 .

他右手握着一把出鞘的剑。

[haʊ'evə(r)][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vendʒf(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)] [rɪ'liːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)] [meɪ]
However the apparition of a vengeful prisoner released in her boudoir may
然而 这 幻影 的 一个 复仇的 囚犯 发布 在 她 闺房 可能
[hæv; həv] [ə'fektɪd] - ,
have affected Nione ,
有 做作的 - ,

然而，一个被释放的复仇囚犯的幻影出现在她的闺房中，这可能对尼奥妮产生了影响。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['kʌlə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːnd] [iːz]
there seemed to be more color to her cheeks and a returned ease
那里 似乎 到 是 更多的 颜色 到 她 脸颊 和 一个 返回 舒适
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pɒstʃə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .
to her posture as she swung to face him .
到 她 姿势 作为 她 摇摆 到 脸 他 .

她转过身面对他时，脸颊似乎泛起了红晕，姿态也恢复了轻松自如。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'sæsɪn] .
In her heart she knew here was no assassin .
在 她 心 她 知道 这里 曾是 不 刺客 .

她心里明白，这里没有刺客。

" [ə'pærəntli] [maɪ][pɪts][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [diːp] [ɪ'nʌf] ! "
" Apparently my Pits are not deep enough ! "
" 显然 我的 坑 是 不是 深的 足够的 ! "

"看来我的坑还不够深！"

" [nɔː(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][pɪts][ɒv; əv] [hel] [ɪf] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [vjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['glɔːriəs] ['mædʒəsti] !

"	Nor	would	be	the	pits	of	Hell	if	I	wished	to	view	Your	glorious	Majesty	!
"	也不	会	是	这	坑	的	地狱	如果	我	希望	到	看法	你的	辉煌	威严	!

"

"

"

"即便下地狱，我也不愿一睹您荣光的真容！"

" [nɔː(r)][maɪ] [gɑːdz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ! "

"	Nor	my	guards	strong	enough	!	"
"	也不	我的	守卫	强的	足够的	!	"

"我的卫兵也不够强壮！"

" [nɔː(r)] [gɑːdz] , [nɔː(r)] [sɔːrdz] — — "

"	Nor	guards	,	nor	swords	—	—	"
"	也不	守卫	,	也不	剑	—	—	"

"既无卫兵，也无刀剑——"

" [wens] [keɪm] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][həʊld] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	Whence	came	the	one	you	hold	?	"	asked	the	Queen	,
"	何处	来了	这	一	你	抓住	?	"	问	这	女王	,

"你手里拿着的这个是从哪里来的？"女王问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [bleɪd] ['duɑː][held][æt; ət][rest] .

pointing	to	the	bright	blade	Duar	held	at	rest	.
指向	到	这	明亮的	刀刃	杜阿尔	握住	在	休息	.

指向静止不动的杜阿尔的明亮刀刃。

" [ðə; ði] [gɑːd] [wɪ'ðaʊt] , [maɪ] [kwiːn] , [ɪz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [spɔːd] .

"	The	guard	without	,	my	Queen	,	is	now	without	his	sword	.
"	这	警卫	没有	,	我的	女王	,	是	现在	没有	他的	剑	.

"女王陛下，外面的卫兵现在没有佩剑了。"

" [ə'gen] [ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] [flæʃt] .

"	Again	the	white	teeth	flashed	.
"	再次	这	白色的	牙齿	闪光灯	.

洁白的牙齿再次闪现。

" [ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] ['kitʃinz] .

"	I	was	hungry	and	I	could	not	find	the	kitchens	.
"	我	曾是	饥饿的	和	我	可以	不是	寻找	这	厨房	.

"我当时很饿，但找不到厨房。"

[bʌt; bət][æz; əz][ai] ['wɔndə] [ə'baʊt] , ['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði]['splendə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði]

But	as	I	wandered	about	,	marveling	at	the	splendor	—	and	the
但	作为	我	漫步	关于	,	惊叹	在	这	辉煌	—	和	这

[ˌɪnhɒspɪ'tælɪti] — [ɒv; əv][səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ] [kwiːn] ,

inhospitality	—	of	so	magnificent	a	Queen	,
不友好	—	的	所以	壮丽	一个	女王	,

但当我四处闲逛，惊叹于这位伟大女王的辉煌——以及她冷漠无情——时，

[ai] [pə'siːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [dɔːz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][bə'lɪdʒərənt]['pɜːs(ə)n] [huː] ['ruːdli] [ə'kɒstɪd] [ˌem 'iː] .

I	perceived	before	these	doors	a	certain	belligerent	person	who	rudely	accosted	me	.
我	感知	前	这些	门	一个	肯定	好战的	人	WHO	粗鲁地	被骚扰	我	.

我看到门前站着一个好斗的人，他粗鲁地拦住了我。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['vɪʃəs] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] .

When	he	became	vicious	I	was	forced	to	relieve	him	of	his	weapon	.
什么时候	他	成为	恶毒	我	曾是	强制	到	缓解	他	的	他的	武器	.

当他变得凶残时，我不得不夺走他的武器。

[ai] [trʌst] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪz][nɒt][səʊ]['bædli] [krækt] ; [ai][bʌt; bət] [wɪʃt] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ][hɪz; ɪz][wɔ:(r)] -

I	trust	his	skull	is	not	so	badly	cracked	;	I	but	wished	to	pacify	his	war	-
我	相信	他的	颅骨	是	不是	所以	糟糕	裂纹	;	我	但	希望	到	安抚	他的	战争	-

[laɪk] [ˌɪnkli'neiʃən] .

like	inclinations	.
喜欢	倾向	.

我希望他的头骨没有严重破裂；我只是想平息他的好战倾向。

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['lɑ:ftə(r)] .

"	Nione	interrupted	with	a	gale	of	silvery	laughter	.
"	-	中断	和	一个	大风	的	银色	笑声	.

尼奥妮突然发出一阵银铃般的笑声，打断了这一切。

[hɜ:(r); hə(r)] ['merɪmənt] , [ðə; ði] [θrəʊn] - [bæk] [hed] [ænd; ənd] ['pʌlsɪŋ] [θrəʊt] , ['məʊməntrəli] [swept]

Her	merriment	,	the	thrown	-	back	head	and	pulsing	throat	,	momentarily	swept
她	欢乐	,	这	抛掷	-	后退	头	和	脉动	喉	,	片刻	扫荡

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

his	senses	with	a	surge	of	admiration	.
他的	感官	和	一个	涌	的	钦佩	.

她欢快的神情，仰起的头颅和颤动的喉咙，瞬间让他心潮澎湃，充满了钦佩之情。

[wɒt'evə(r)] [ʃɑ:r] [wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] , [bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hju:mən] !

Whatever	Shar	was	,	she	might	be	,	but	here	was	something	human	!
任何	分享	曾是	,	她	可能	是	,	但	这里	曾是	某物	人类	!

无论莎尔是什么，她或许是，但她身上有人类的特质！

" [ju:; jʊ] [bɜ:st] [ðə; ði] ['hevɪst] [tʃeɪnz] [ɪn][maɪ] [dipɪst] [pɪts] , [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [θru:] ['endləs]

"	You	burst	the	heaviest	chains	in	my	deepest	Pits	,	find	your	way	through	endless
"	你	爆裂	这	最重	链条	在	我的	最深处	坑	,	寻找	你的	方式	通过	无尽的

['kɔ:rɪdɔ:rz] ,

corridors	,
走廊	,

“你挣脱了我最深渊中最沉重的锁链，穿过无尽的走廊，找到出路。”

['wɒndə(r)] [θru:] [maɪ] [hɔ:lz] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] , [ˌʌn'ɑ:md] ,

wander	through	my	halls	at	will	and	,	unarmed	,
漫步	通过	我的	大厅	在	将要	和	,	徒手	,

你可以随意在我家的大厅里闲逛，而且，你无需携带武器。

[smaɪt] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['wɒrɪəz] [ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] [tu:; tə] [fɔ:s] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] ['ɪntu:]

smite	down	one	of	the	best	warriors	in	my	kingdom	to	force	your	way	into
惩击	向下	一	的	这	最好的	战士	在	我的	王国	到	力量	你的	方式	进入

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [weə(r)] [nəʊ][mæn][hæz; həz][trɒd][ɪn] [j'iəz] — [ðen] [ju:; jʊ]

the	chambers	of	the	Queen	where	no	man	has	trod	in	years	—	then	you
这	房间	的	这	女王	在哪里	不	男人	有	践踏	在	年	—	然后	你

[ə'pɒlədʒaɪz] !

apologize	!
道歉	!

你击败了我王国中最优秀的战士之一，强行闯入多年无人踏足的女王寝宫——然后你还得道歉！

" [ʃi:; ʃi] [rɔkt] [ɪn] [ʌn'kwi:nli] [mɜ:θ] .

"	She	rocked	in	unqueenly	mirth	.
"	她	摇滚	在	不女王	欢笑	.

她高兴得摇晃着身体，完全不像个女王。

" [ju:; jʊ] — [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə'freɪd] ?

"	You	—	are	not	afraid	?
"	你	—	是	不是	害怕的	?

你——不害怕吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɒftli] .
" he asked softly .
" 他 问 轻轻 .

他轻声问道。

" [ɒv; əv] ['duɑː] ?
" Of Duar ?
" 的 杜阿尔 ?

“杜阿尔的？”

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði] [pɑːt] [nəʊn] [tuː; tə] [men] — [tuː] [wel] !
I know your history — the part known to men — too well !
我 知道 你的 历史 — 这 部分 已知 到 男人 — 也 出色地 !

我太了解你的历史了——尤其是男人知道的那部分！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['iːv(ə)l] ['rævɪʃər] [ɔː(r)] ['tɔːtʃərə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
You are no evil ravisher or torturer of women .
你 是 不 邪恶的 强奸者 或者 施虐者 的 女性 .

你不是邪恶的强奸犯或虐待妇女者。

[ɒv; əv] ['duɑː] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] — [pə'hæps] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] !
Of Duar the Accursed — perhaps — a little !
的 杜阿尔 这 被诅咒的 — 也许 — 一个 小的 !

关于被诅咒的杜阿尔——或许——有一点点吧！

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['diːmənz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] [ai] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [siː] ! "
There may be demons in your shadow I care not to see ! "
那里 可能 是 恶魔 在 你的 阴影 我 关心 不是 到 看 ! "

你的影子里或许藏着我不愿看到的恶魔！

" [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , [get] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !
" Then in the Names of the Gods , get me something to eat !
" 然后 在 这 姓名 的 这 神 , 得到 我 某物 到 吃 !

“那么，看在神的份上，给我弄点吃的来！”

" [swɔː(r)] [ðə; ði] [eks] - ['kæptɪv] .
" swore the ex - captive .
" 发誓 这 前任 - 俘虏 .

“这位前俘虏发誓道。”

" [ai] [stɑːv] , ['wʊmən] !
" I starve , woman !
" 我 饿死 , 女士 !

“我饿死了，女人！”

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [spːd] ['keələsli] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['kʌvəlit] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kaʊtʃ] .
" He flung the sword carelessly on the silken coverlets of the royal couch .
" 他 扔 这 剑 粗心大意 在 这 丝 床罩 的 这 皇家 长椅 .

他漫不经心地将剑扔在皇家卧榻的丝绸被褥上。

[ə; eɪ] ['draʊzi] [hænd] - [meɪd] , [aɪz] [stɪl] [blɜːd] [frɒm; frəm] [sliːp] ,
A drowsy hand - maid , eyes still blurred from sleep ,
一个 昏昏欲睡 手 - 女佣 , 眼睛 仍然 模糊 从 睡觉 ,

一个睡眼惺忪的女仆，睡意朦胧，双眼迷离。

[ə'pɪəd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['sʌmənz] [ɒn] [ðə; ði] [bel] - [rəʊp] .
appeared in answer to the imperial summons on the bell - rope .
出现 在 回答 到 这 帝国 传票 在 这 钟 - 绳索 .

响应皇帝的召唤，他按着铃绳现身。

['evɪdəntli] [ʃi:; ʃi] [sə'maɪzd] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [gɑ:d] [æt; ət][ðə; ði]['pɔ:t(ə)lz][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
Evidently **she** **surmised** **the** **outstretched** **guard** **at** **the** **portals** **was** **in** **a** **state**
显然 她 推测 这 伸展 警卫 在 这 门户 曾是 在 一个 状态
[ɒv; əv]['slʌmbə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ,
of **slumber** **instead** **of** **unconsciousness** **,**
的 睡眠 反而 的 无意识 ,

显然，她推测门口那个伸展着身体的守卫是处于睡眠状态而不是昏迷状态。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] ['redʒɪstəd] [nəʊ][ə'lɑ:m] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [i'spai] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [fɔ:m] [ɒv; əv]
for **her** **features** **registered** **no** **alarm** **until** **they** **espied** **the** **giant** **form** **of**
为了 她 特征 挂号的 不 警报 直到 他们 窥视 这 巨大的 形式 的
[ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [sprɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [tʃeə(r)] .
the **adventurer** **sprawled** **in** **a** **royal** **chair** **.**
这 冒险家 蔓延 在 一个 皇家 椅子 .

直到他们看到冒险家巨大的身影横躺在皇家座椅上，她的脸上才显露出惊恐的神色。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɪə(r)] - ['strɪkən] [aɪz] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] - [sed] : " [fu:d] , [ɪ'mi:diətli]
To **her** **fear** **-** **stricken** **eyes** **and** **gaping** **mouth** **Nione** **said** **:** **"** **Food** **,** **immediately**
到 她 害怕 - 受打击的 眼睛 和 张开的 嘴 - 说 : " 食物 , 立即地
, [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] — [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
, **for** **myself** **—** **you** **understand** **?**
, 为了 我 — 你 理解 ?

尼奥娜对她惊恐的眼神和张大的嘴巴说："马上给我食物——你明白吗？"

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [bri:ð] [wʌn] [wɜ:d] [ju:; jʊ][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['sleɪvəri] !
And **if** **you** **breathe** **one** **word** **you** **go** **back** **to** **slavery** **!**
和 如果 你 呼吸 一 单词 你 去 后退 到 奴隶制 !

如果你泄露一个字，你就会重回奴隶制！

['heɪs(ə)n] . "
Hasten **.** **"**
趋 . "

趋。"

" [ɔ:(r)][aɪ][slɪt][jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊt] !
" **Or** **I** **slit** **your** **throat** **!**
" 或者 我 缝隙 你的 喉 !

"否则我就割断你的喉咙！"

" ['ædɪd] ['duɑ:]['leɪzɪli] .
" **added** **Duar** **lazily** **.**
" 额外 杜阿尔 懒洋洋 .

杜阿尔懒洋洋地补充道。

[ðə; ði] ['stɑ:tld] ['sɜ:vənt] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:lwɪnd] [ɒv; əv]['terə(r)] .
The **startled** **servant** **vanished** **in** **a** **whirlwind** **of** **terror** **.**
这 惊慌 仆人 消失了 在 一个 旋风 的 恐怖 .

受惊的仆人惊恐万分，消失得无影无踪。

" [aɪ] ['ɔ:dəd] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [selz] , " ['steɪtɪd][ðə; ði] [kwi:n] , ['ɒmɪnəsli] .
" **I** **ordered** **food** **for** **you** **in** **the** **cells** **,** **"** **stated** **the** **Queen** **,** **ominously** **.**
" 我 订购 食物 为了 你 在 这 细胞 , " 声明 这 女王 , 不祥地 .

"我已为你们在牢房里订了饭菜，"女王阴沉地说。

" [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [gɑ:dz] [ə'freɪd][tu:; tə] [sɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" **Were** **my** **guards** **afraid** **to** **serve** **it** **?** **"**
" 是 我的 守卫 害怕的 到 服务 它 ? "

"我的卫兵不敢给他送餐吗？"

" [aɪ][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði]['bæŋkwɪt][hɔ:l] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪv] .
" **I** **did** **not** **like** **the** **banquet** **hall** **,** **"** **observed** **the** **late** **captive** **.**
" 我 做过 不是 喜欢 这 宴会 大厅 , " 观察到 这 晚的 俘虏 .

"我不喜欢宴会厅，"已故的俘虏说道。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['loʊərd; 'laʊərd] ['aɪlɪdz] .

He	regarded	her	through	lowered	eyelids	.
他	认为	她	通过	降低	眼睑	.

他低垂着眼睑，凝视着她。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['redi] [ˌækwi'es(ə)ns] [sʌm; səm] ['femənɪn] [trɪk] ?

Was	this	ready	acquiescence	some	feminine	trick	?
曾是	这	准备好	默认	一些	女性	诡计	?

这种轻易的默许是女性的某种伎俩吗?

[wen] [ðə; ði] [fuːd] [ə'raɪvd] , ['duɑː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ə; eɪ][dɪ'væn][ɪn][ðə; ði]

When	the	food	arrived	,	Duar	commanded	the	slave	to	sit	on	a	divan	in	the
什么时候	这	食物	到达的	,	杜阿尔	命令	这	奴隶	到	坐	在	一个	迪万	在	这

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

食物送来后，杜阿尔命令奴隶坐在角落里的长榻上。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [tʌŋ] , ['fɪəf(ə)l] [ɔː(r)][nɒt] ,

He	trusted	little	to	a	servant's	tongue	,	fearful	or	not	,
他	可信	小的	到	一个	仆人的	舌头	,	可怕	或者	不是	,

他不太相信仆人的言语，无论仆人是否心存畏惧。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] - [i'mɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'fɔːst]

and	if	he	perceived	the	sigh	of	relief	Nione	emitted	over	the	enforced
和	如果	他	感知	这	叹	的	宽慰	-	发射	超过	这	强制执行

['ʃæpərənɪdʒ] ,

chaperonage	,
监护	,

如果他察觉到尼奥妮因被迫有人陪伴而松了一口气，

[hiː; hi] [tʃəʊz] [nɒt][tuː; tə] ['kɒment] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

he	chose	not	to	comment	on	it	.
他	选择	不是	到	评论	在	它	.

他选择不对此事发表评论。

[wen] [ðə; ði]['tendə(r)] [miːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊlz] [fleʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [ænd; ənd] [wɒʃt] [daʊn] [baɪ]

When	the	tender	meat	of	the	fowl's	flesh	was	devoured	and	washed	down	by
什么时候	这	投标	肉	的	这	家禽的	肉	曾是	吞噬	和	洗过	向下	经过

[ðə; ði] [waɪt] [waɪn] [ɒv; əv] - [sləʊps] ,

the	white	wine	of	Ygoth's	slopes	,
这	白色的	葡萄酒	的	-	连续下坡	,

当鲜嫩的禽肉被享用殆尽，再佐以伊格斯山坡上的白葡萄酒送服时，

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] - [treɪ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spːd] [hiː; hi][hæd; həd]

he	shoved	away	the	serving	-	tray	and	reached	for	the	sword	he	had
他	推搡	离开	这	服务	-	托盘	和	达到	为了	这	剑	他	有

[wʌn] .

won	.
韩元	.

他一把推开托盘，伸手去拿他赢得的剑。

" [ænd; ənd] [naʊ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] [kwiːn] .

"	And	now	?	"	questioned	the	hostage	Queen	.
"	和	现在	?	"	被质问	这	人质	女王	.

"现在呢？"被挟为人质的女王问道。

" [wiː; wi] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] — [ə; eɪ] [reə(r)]['dʒuːəl] ,

"	We	pay	a	visit	,	you	and	I	,	to	the	object	of	my	visit	—	a	rare	jewel	,
"	我们	支付	一个	访问	,	你	和	我	,	到	这	目的	的	我的	访问	—	一个	稀有的	宝石	,

“你我一同去拜访我此行的目的——一颗罕见的宝石，

[ɪf] [truːθ] [biː; bi][təʊld] .

if	truth	be	told	.
如果	真相	是	讲述	.

说实话。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['diːmən] . "

And	perhaps	a	demon	.	"
和	也许	一个	恶魔	.	"

或许是个恶魔。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['diːmən] ? "

"	A	—	a	demon	?	"
"	一个	—	一个	恶魔	?	"

“一个……恶魔？”

" [aɪ] .

"	Aye	.
"	是的	.

“是的。”

[ðə; ði] [pleɪgd] [lænd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['səːfit] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	plagued	land	appears	to	be	surfeited	with	them	.
这	饱受困扰	土地	出现	到	是	过量	和	他们	.

这片饱受瘟疫侵袭的土地上似乎到处都是它们。

[feɪθ] , [aɪv] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] , ['nevə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] .

Faith	,	I've	for	ever	expected	them	,	never	to	find	them	,	and	found	them	where	I	never	expected	.
信仰	,	我已经	为了	曾经	预期的	他们	,	绝不	到	寻找	他们	,	和	成立	他们	在哪里	我	绝不	预期的	.

信仰，我一直期待着它们，却从未找到过它们，最终却在出乎意料的地方找到了它们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [ai][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['sɜːt(ə)n][baɪ] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] .

But	this	night	I	have	been	made	certain	by	good	authority	.
但	这	夜晚	我	有	到过	制成	肯定	经过	好的	权威	.

但今晚我已从可靠渠道得到确凿证据。

- , [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [juː; jʊ] [pə'zest] ,

Nione	,	if	a	thing	was	stolen	from	you	that	you	never	knew	you	possessed	,
-	,	如果	一个	事物	曾是	被盗	从	你	那	你	绝不	知道	你	拥有	,

尼奥内，如果你失去了一件你从未知道自己拥有的东西，

[ɔː(r)] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vælјuːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['rɒbəri] ?

or	counted	among	the	values	of	your	kingdom	,	would	it	be	robbery	?
或者	计数	之中	这	值	的	你的	王国	,	会	它	是	抢劫	?

如果把掠夺算作你王国的价值观，那它算不算抢劫呢？

" [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['mɪstɪfaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋgəd] , [æz; əz]['pʌz(ə)ld] ['wɪmɪn] [səʊ]

"	The	Queen	was	mystified	and	a	little	angered	,	as	puzzled	women	so
"	这	女王	曾是	困惑	和	一个	小的	愤怒	,	作为	困惑	女性	所以

['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] .

often	are	.
经常	是	.

“女王感到困惑，也有些生气，就像很多困惑的女人一样。”

" [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] ['rɪdlz] , [əʊ] [sleɪv] - [kɪŋ] .

"	You	speak	in	riddles	,	O	slave	-	king	.
"	你	说话	在	谜语	,	哦	奴隶	-	国王	.

“奴隶之王啊，你说话就像谜语一样。”

[ðəʊ] [juː; jʊ][həʊld][maɪ]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Though	you	hold	my	person	you	cannot	make	a	fool	of	me	.
尽管	你	抓住	我的	人	你	不能	制作	一个	傻子	的	我	.

即使你控制了我，你也无法愚弄我。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['liːvɪŋ] - [ə'laɪv]

Do	you	know	there	is	not	one	chance	in	a	million	of	your	leaving	Ygoth	alive
做	你	知道	那里	是	不是	一	机会	在	一个	百万	的	你的	离开	-	活

?

?
?

你知道你活着离开伊格斯的几率连百万分之一都不到吗?

[ænd; ənd][nɒt][wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ten] ['mɪljən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndriz] ?

And	not	one	chance	in	ten	million	of	your	crossing	the	boundaries	?
和	不是	一	机会	在	十	百万	的	你的	过境	这	边界	?

你越界的机会连千万分之一都没有?

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ]['pɜːs(ə)n] , ['duɑː] , [bʌt; bət][nɒt][maɪ] ['kɪŋdəm] ! "

You	have	my	person	,	Duar	,	but	not	my	kingdom	!	"
你	有	我的	人	,	杜阿尔	,	但	不是	我的	王国	!	"

杜阿尔，你得到了我的人身，但你夺不走我的王国!

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['duɑː] ['miːnɪŋli] , " [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ['lækɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

"	Ah	!	"	exclaimed	Duar	meaningly	,	"	a	kingdom	lacking	a	king	.
"	啊	!	"	惊呼	杜阿尔	有意义的	,	"	一个	王国	缺乏	一个	国王	.

“啊！”杜阿尔意味深长地惊呼道，“一个没有国王的王国。”

" - [wɒz; wəz] [hʌʃt] ['ɪntuː] [ˌæprɪ'hensɪv] ['saɪləns] .

"	Nione	was	hushed	into	apprehensive	silence	.
"	-	曾是	静静地	进入	忧虑	沉默	.

尼奥妮陷入了忐忑不安的沉默中。

[ðə; ði][fɪə(r)] - ['strɪkən] [meɪd] ['trembld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] .

The	fear	-	stricken	maid	trembled	in	her	corner	.
这	害怕	-	受打击的	女佣	颤抖	在	她	角落	.

惊恐万分的侍女蜷缩在角落里瑟瑟发抖。

[ðə; ði] ['ɜːstwaɪl] ['kæptɪv] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] - [aɪd] ['skruːtəni][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['kwaɪət]

The	erstwhile	captive	continued	his	narrow	-	eyed	scrutiny	and	a	nervous	quiet
这	昔日	俘虏	持续	他的	狭窄的	-	眼睛	审查	和	一个	紧张的	安静的

[rein] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .

reigned	before	he	spoke	again	.
统治	前	他	辐	再次	.

这位昔日的俘虏继续眯着眼睛仔细打量着，一阵紧张的沉默之后，他再次开口说话。

" - , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [gaʊn] ? "

"	Nione	,	have	you	ever	heard	of	the	Rose	of	Gaon	?	"
"	-	,	有	你	曾经	听到	的	这	玫瑰	的	高恩	?	"

尼奥妮，你听说过加昂玫瑰吗?

" [ai][hæv; həv] [fed] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɒfəd] [juː; jʊ] ['friːdəm] [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [ges] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
" I have fed you and offered you freedom but I will not guess at your
" 我 有 美联储 你 和 提供 你 自由 但 我 将要 不是 猜测 在 你的
['rɪdlz] ! "
riddles ! "
谜语 ! "

"我喂饱了你，给了你自由，但我不会猜出你的谜语！"

" ['spɪtfaɪə] !
" Spitfire !
" 喷火式战斗机 !

"喷火式战斗机！"

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['taʊə(r)][ɒv; əv] - ?
Have you heard of the Black Tower of Ygoth ?
有 你 听到 的 这 黑色的 塔 的 - ?

你听说过伊格斯的黑塔吗?

" [ðə; ði] [kwiːn] [ˈʃʌdə] .
" The Queen shuddered .
" 这 女王 颤抖 .

女王打了个寒颤。

" [huː] [hæz; həz][nɒt] , [əʊ]['duɑː] ?
" Who has not , O Duar ?
" WHO 有 不是 , 哦 杜阿尔 ?

"谁没有呢，杜阿尔？"

[ðə; ði][məʊst] [fɪəd] [spɒt][ɪn][ɔːl][maɪ][lænd] , [ʃʌnd] [baɪ][ɔːl] !
The most feared spot in all my land , shunned by all !
这 最多 害怕 点 在 全部 我的 土地 , 被排斥 经过 全部 !

这是我领地中最令人恐惧的地方，人人避之不及!

[wʊd] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv]
Would I could destroy it , but the ancient laws and the commands of
会 我 可以 破坏 它 , 但 这 古老的 法律 和 这 命令 的
[ðə; ði] [priːsts] [fə'bɪd] .
the priests forbid .
这 神父 禁止 .

我多么想摧毁它，但古老的律法和祭司的诫命禁止这样做。

[maɪ]['sʌbdʒɪkts] [ə'vɜːt] [ðeə(r)] [geɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] ,
My subjects avert their gaze as they pass ,
我的 主题 避免 他们的 目光 作为 他们 经过 ,

我的臣民们经过时都避开了我的目光。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːdz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [nɒt]['sɜːk(ə)l] [ə'bʌv] [ðəʊz] ['ɒmɪnəs] ['tɜːrɪts] .
and even the birds of the air will not circle above those ominous turrets .
和 甚至 这 鸟类 的 这 空气 将要 不是 圆圈 多于 那些 不祥的 炮塔 .

就连空中的飞鸟也不会在那些不祥的塔楼上空盘旋。

[wɒt] [siːk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['taʊə(r)] ? "
What seek you in the Black Tower ? "
什么 寻找 你 在 这 黑色的 塔 ? "

黑塔中究竟有何要事在追捕你?

" ['fɔːtʃuːn] ! ['paʊə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wʌns][mɔː(r)] ! "
" Fortune ! Power to raise a kingdom once more ! "
" 财富 ! 力量 到 增加 一个 王国 一次 更多的 ! "

"财富！再次崛起王国的力量！"

" [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒst] [səʊlz] [ɒv; əv] [ded] ['mɜ:dəəz] ? "

"	A	kingdom	from	the	lost	souls	of	dead	murderers	?	"
"	一个	王国	从	这	丢失的	灵魂	的	死的	杀人犯	?	"

"一个由死去的杀人犯的迷失灵魂组成的王国？"

" [aɪ] .

"	Aye	.
"	是的	.

"是的。"

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌstəmz] .

I	know	of	your	customs	.
我	知道	的	你的	海关	.

我了解你们的习俗。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [æt; ət] [taɪmz] ,

If	a	man	,	or	a	woman	at	times	,
如果	一个	男人	,	或者	一个	女士	在	时代	,

如果是一个男人，或者有时是女人，

[kə'mits] [ə; eɪ] [kraɪm] [səʊ] [faʊl] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [ɐw'ɔ:dɪd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]

commits	a	crime	so	foul	that	they	cannot	even	be	awarded	the	punishment	of
提交	一个	犯罪	所以	犯规	那	他们	不能	甚至	是	获奖	这	惩罚	的

[ə; eɪ] [kli:n] [deθ] [baɪ] [sɒ:d] [ɔ:(r)][ɒv; əv] [sləʊ] [stɑ:'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɪts] ,

a	clean	death	by	sword	or	of	slow	starvation	in	the	Pits	,
一个	干净的	死亡	经过	剑	或者	的	慢的	饥饿	在	这	坑	,

犯下如此令人发指的罪行，甚至连被剑斩死或在深渊中慢慢饿死的惩罚都无法适用。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔ:] [ɒv; əv] - [ɔ:'dein] [ðə; ði] [pri:sts] [ʃæl; ʃəl] [mɑ:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

the	ancient	law	of	Ygoth	ordains	the	priests	shall	march	them	to	the
这	古老的	法律	的	-	授职	这	神父	将	行进	他们	到	这

['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['taʊə(r)] .

entrance	of	the	Black	Tower	.
入口	的	这	黑色的	塔	.

伊格斯的古老律法规定，祭司们应该押送他们前往黑塔入口。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][left][tu:; tə][sʌm; səm][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [du:m] ; [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

There	they	are	left	to	some	inevitable	and	horrible	doom	;	inevitable	,
那里	他们	是	左边	到	一些	不可避免的	和	可怕	厄运	;	不可避免的	,

他们注定要遭受某种不可避免的可怕厄运；不可避免的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][grɪm]['pɔ:t(ə)lz] .

for	they	never	return	from	beyond	the	grim	portals	.
为了	他们	绝不	返回	从	超过	这	严峻	门户	.

因为他们再也没有从那阴森的传送门那里回来。

[ðə; ði]['si:krəts][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][æn'tɪkwəti] .

The	secrets	of	the	Tower	are	lost	in	antiquity	.
这	秘密	的	这	塔	是	丢失的	在	古代	.

塔的秘密早已湮没在历史长河中。

['əʊnli][ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [pri:sts] , [hu:] [ðəm'selvz] [hæv; həv]['nevə(r)] ['entəd] ,

Only	the	legends	of	your	priests	,	who	themselves	have	never	entered	,
仅有的	这	传说	的	你的	神父	,	WHO	他们自己	有	绝不	进入	,

只有你们那些从未进入过圣殿的祭司们的传说，

[hɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [feɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

hint	at	the	unknown	fates	of	the	condemned	who	were	driven	within	the
暗示	在	这	未知	命运	的	这	谴责	WHO	是	驱动	之内	这

[wɔ:lz] .

walls	.
墙壁	.

暗示那些被驱赶到墙内的死刑犯的未知命运。

[ə; eɪ] ['kæləst] ['krɪmɪn(ə)l] [meɪ] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [sɒːd] ,
A **calloused** **criminal** **may** **laugh** **at** **the** **sword** **,**
一个 粗糙的 刑事 可能 笑 在 这 剑 ,

冷酷无情的罪犯可能会嘲笑这把剑。

[bʌt; bət][nəʊ]['hjuːmən] [hɑːt] [wɪl] [feɪl][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][ðə; ði]
but **no** **human** **heart** **will** **fail** **to** **beat** **a** **little** **faster** **at** **the** **threat** **of** **the**
但 不 人类 心 将要 失败 到 打 一个 小的 快点 在 这 威胁 的 这
[ˌʌn'nəʊn] ['deɪndʒə(r)] . "
unknown **danger** **.** **"**
未知 危险 . "

但面对未知的危险，任何人的心跳都会不由自主地加快一些。

" [ðeɪ] [seɪ] , " ['wɪspəd] - ,
" **They** **say** **,** **"** **whispered** **Nione** **,**
" 他们 说 , " 低声说道 - ,

"他们说，"尼奥内低声说道。

" [ðə; ði] [blæk] ['taʊə(r)] [stʊd] [ə'ləʊn] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [lænd][wɒz; wəz]['bærən] [ænd; ənd][maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz]
" **the** **Black** **Tower** **stood** **alone** **when** **all** **this** **land** **was** **barren** **and** **my** **forefathers**
" 这 黑色的 塔 站立 独自的 什么时候全部 这 土地 曾是 荒芜 和 我的 祖先
[huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['dɪnəsti] [ɒv; əv] [krɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ˌʌn'bɔːn] !
who **founded** **the** **dynasty** **of** **Krall** **were** **yet** **unborn** **!**
WHO 创立 这 王朝 的 克拉尔 是 然而 未出生的 !

"当这片土地还荒芜，而我的祖先——克拉尔王朝的缔造者——尚未出生时，黑塔就孤零零地矗立在那里！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['heɪtfl] [pleɪs] [weə(r)] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃrʌb] [ɔː(r)][vaɪn] [wɪl] [nɒt] [krɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It **is** **a** **hateful** **place** **where** **even** **a** **shrub** **or** **vine** **will** **not** **crawl** **from** **the**
它 是 一个 可恶 地方 在哪里 甚至 一个 灌木 或者 藤 将要 不是 爬行 从 这
[ɜːθ] .
earth **.**
地球 .

这是一个令人憎恶的地方，就连灌木或藤蔓都无法从土里爬出来。

[aɪ][keə(r)][nɒt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
I **care** **not** **to** **look** **upon** **it** **.** **"**
我 关心 不是 到 看 之上 它 . "

我根本不想看它。

" [ænd; ənd][dɪm][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , " [kˈɒmɛntɪd] ['duɑː] ['plezntli] .
" **And** **dim** **the** **glory** **of** **your** **eyes** **,** **"** **commented** **Duar** **pleasantly** **.**
" 和 暗淡 这 荣耀 的 你的 眼睛 , " 评论 杜阿尔 愉快 .

"让你的双眼黯淡下来吧，"杜阿尔愉快地评论道。

" [jet] [ðɪs] [naɪt] [wiː; wi]['vɪzɪt] [ˌðeəˈrɪn] . "
" **Yet** **this** **night** **we** **visit** **therein** **.** **"**
" 然而 这 夜晚 我们 访问 其中 . "

"然而今晚我们却要造访那里。"

" [wiː; wi] ?
" **We** **?**
" 我们 ?

"我们?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][dræg][ˌem 'iː][ðeə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz] , [laɪk][ə; eɪ] ['kɒmən] [wentʃ]
Do **you** **think** **you** **can** **drag** **me** **there** **,** **of** **all** **places** **,** **like** **a** **common** **wench**
做 你 思考 你 能 拖 我 那里 , 的 全部 地方 , 喜欢 一个 常见的 妖妇
? "
? **"**
? "

你以为你能像对待一个普通妓女一样，把我拖到那种地方去吗?

" [ɔː(r)] ['kæri] .
" Or carry .
" 或者 携带 .

或者携带。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['pɑːswɜːd] .
You are my password .
你 是 我的 密码 .

你就是我的密码。

- [ɪz] [tuː] [wel] [pə'trəʊld] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːd] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
Ygoth is too well patrolled , by your own word , even for me . "
- 是 也 出色地 巡逻 , 经过 你的 自己的 单词 , 甚至 为了 我 . "

根据你自己的说法，即使对我来说，伊格斯城的巡逻也过于严密了。

" [ðə; ði][fɜːst] [gɑːd] [wiː; wi] [miːt] [wɪl] [ɪm'prɪzn] [juː; jʊ] ! "
" The first guard we meet will imprison you ! "
" 这 第一的 警卫 我们 见面 将要 监禁 你 ! "

“我们遇到的第一个守卫就会把你关起来！”

" [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] - [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪspə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
" Not with the ring of Nione before his eyes — and a whisper or two .
" 不是 和 这 戒指 的 - 前 他的 眼睛 — 和 一个 耳语 或者 二 .

“他眼前浮现出尼奥妮的铃声——还有一两声低语。”

[hiː; hi] [wɪl] ['elɪveɪt] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] [ænd; ənd] ['kɒment] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt]
He will elevate his eyebrows as we pass and comment to himself that
他 将要 提升 他的 眉毛 作为 我们 经过 和 评论 到 他自己 那
['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kwiːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [daɪ'vɜːrʒən] .
even a Queen must have diversions .
甚至 一个 女王 必须 有 转移 .

当我们经过时，他会扬起眉毛，自言自语道，即使是女王也需要消遣。

" - [tʃiːks] [fleɪmd] .
" Nione's cheeks flamed .
" - 脸颊 火焰 .

尼奥妮的脸颊涨得通红。

" ['nevə(r)] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

[nəʊ][mæn][ɪn][ɔːl][maɪ] ['kɪŋdəm] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [səʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
No man in all my kingdom would ever think so of me .
不 男人 在 全部 我的 王国 会 曾经 思考 所以 的 我 .

我王国里没有一个人会这样看待我。

" ['duɑː] [lɑːft] .
" Duar laughed .
" 杜阿尔 笑了 .

杜阿尔笑了。

" [men][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [men] , ['iːv(ə)n] [wen] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ! "
" Men are always men , even when thinking of a Queen ! "
" 男人 是 总是 男人 , 甚至 什么时候 思维 的 一个 女王 ! "

“男人永远都是男人，即使是在想女王的时候也是如此！”

" [biːst] ! [sleɪv] ! [bɑː'beəriən] ! "
" Beast ! Slave ! Barbarian ! "
" 兽 ! 奴隶 ! 野蛮人 ! "

“畜生！奴隶！野蛮人！”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , - [kɪŋ] . -

"	For	the	moment	,	'	King	.	'
"	为了	这	片刻	,	-	国王	.	-

“目前暂且称之为‘国王’。”

[bʌt; bət][tuː; tə][kən'tɪnjuː] .

But	to	continue	.
但	到	继续	.

但要继续下去。

[æn; ən] [ˌʌn'frɔk] [priːst] , ['daɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bætlfiːld] ,

An	unfrocked	priest	,	dying	on	a	battlefield	,
一个	被剥夺圣职	牧师	,	垂死	在	一个	战场	,

一位被剥夺圣职的神父，战死沙场。

[təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒuːəl] [kɔːld] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [gaʊn] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

told	me	of	a	jewel	called	the	Rose	of	Gaon	that	lay	within	the	walls	of
讲述	我	的	一个	宝石	称为	这	玫瑰	的	高恩	那	躺	之内	这	墙壁	的

[ðə; ði] [blæk] ['taʊə(r)][ɒv; əv] - ,

the	Black	Tower	of	Ygoth	,
这	黑色的	塔	的	-	,

他告诉我，有一颗名为加昂玫瑰的宝石，就藏在伊格斯黑塔的城墙之内。

[ə; eɪ]['dʒuːəl][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['bjuːti] .

a	jewel	magnificent	in	size	and	beauty	.
一个	宝石	壮丽	在	尺寸	和	美丽	.

一颗尺寸和美感都堪称绝妙的宝石。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] , ['biːɪŋ] ['duɑː][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ,

He	said	that	I	,	being	Duar	the	Accursed	,
他	说	那	我	,	存在	杜阿尔	这	被诅咒的	,

他说，我，就是被诅咒的杜阿尔，

[kʊd; kəd] [pɑːs] [ɪn] ['seɪfti] [θruː] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊpləs] [ded] [huː] [hæv; həv] [biːn]

could	pass	in	safety	through	the	chamber	of	the	hopeless	dead	who	have	been
可以	经过	在	安全	通过	这	房间	的	这	绝望	死的	WHO	有	到过

[kən'demd] [ðeə(r)][ænd; ənd][kleɪm][ðə; ði] [stəʊn] .

condemned	there	and	claim	the	stone	.
谴责	那里	和	宣称	这	石头	.

可以安全地穿过被判处死刑的绝望亡灵的墓室，并取走那块石头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vendʒf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][tuː; tə]

He	was	a	vengeful	creature	and	I	believe	he	meant	to	send	me	to
他	曾是	一个	复仇的	生物	和	我	相信	他	意思是	到	发送	我	到

[maɪ] [deθ] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] .

my	death	even	as	he	lay	dying	.
我的	死亡	甚至	作为	他	躺	垂死	.

他是个充满复仇心的人，我相信即使在他弥留之际，他也想让我送死。

[pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Perhaps	he	did	,	for	here	I	am	.
也许	他	做过	,	为了	这里	我	是	.

或许他真的这么做了，因为我现在就在这里。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - .

Now	you	know	why	I	came	to	Ygoth	.
现在	你	知道	为什么	我	来了	到	-	.

现在你们知道我为什么来到伊格斯了吧。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,

If	the	words	he	spoke	were	true	,
如果	这	字	他	辐	是	真的	,

如果他所说的话属实，

[wɪð] [ðæt] ['dʒuːəl][ai][kʊd; kəd] [bai] [ɪ'nʌf] [men] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['kɪŋdəm] .

with	that	jewel	I	could	buy	enough	men	to	conquer	a	new	kingdom	.
和	那	宝石	我	可以	买	足够的	男人	到	征服	一个	新的	王国	.

有了那颗宝石，我就可以买下足够的人马去征服一个新的王国。

[sleɪv] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,

Slave	I	may	have	been	,
奴隶	我	可能	有	到过	,

我或许曾是奴隶，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪns] [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [rest] [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] !

but	there	is	royal	blood	in	my	veins	and	I	cannot	rest	unless	I	am	a	king	!
但	那里	是	皇家	血	在	我的	静脉	和	我	不能	休息	除非	我	是	一个	国王	!

但我血管里流淌着皇室血统，除非成为国王，否则我无法安息！

" [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [təʊnz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [gɜːl]

"	His	last	words	were	delivered	in	such	impassioned	tones	that	the	servant	girl
"	他的	最后的	字	是	发表	在	这样的	热情洋溢	音调	那	这	仆人	女孩

[wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ə; eɪ] [skriːm] .

was	hardly	able	to	stifle	a	scream	.
曾是	几乎	有能力的	到	窒息	一个	尖叫	.

“他临终前的话语充满激情，以至于女仆几乎无法抑制住尖叫声。”

- [geɪz] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒn][tuː; tə]['wɒndə(r)]

Nione's	gaze	searched	the	depths	of	his	blue	eyes	and	moved	on	to	wander
-	目光	搜索	这	深度	的	他的	蓝色的	眼睛	和	已搬	在	到	漫步

['əʊvə(r)][ðə; ði][skɑːrz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['pɜːs(ə)n] .

over	the	scars	of	his	ragged	person	.
超过	这	疤痕	的	他的	破烂不堪	人	.

尼奥内的目光探入他湛蓝的眼眸深处，然后移到他破败不堪的身体上，扫过那里的伤疤。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] , " [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [di'θrəun] .

"	It	seems	,	"	she	observed	,	"	the	Queen	is	dethroned	.
"	它	似乎	,	"	她	观察到	,	"	这	女王	是	被废黜	.

“看来，”她评论道，“女王已经被废黜了。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ][praɪd] — [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

But	I	have	my	pride	—	and	courage	.
但	我	有	我的	自豪	—	和	勇气	.

但我有我的骄傲和勇气。

[maɪ] [gɑːdz] [wɪl] [nɒt] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ['skriːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [striːt] -

My	guards	will	not	break	down	the	doors	to	find	me	screaming	like	a	street	-
我的	守卫	将要	不是	休息	向下	这	门	到	寻找	我	尖叫	喜欢	一个	街道	-

[wentʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .

wench	in	your	arms	.
妖妇	在	你的	武器	.

我的卫兵不会破门而入，发现我像个街头妓女一样在你怀里尖叫。

[meɪd] , [brɪŋ] [kləʊk] ! "

Maid	,	bring	cloaks	!	"
女佣	,	带来	斗篷	!	"

女仆，拿斗篷来！

" [ai]['wʌndə(r)] , " [mjuːzd] ['duɑː] [ə'laʊd] , " [ɪf] [jʊd] [skriːm] .

"	I	wonder	,	"	mused	Duar	aloud	,	"	if	you'd	scream	.
"	我	想知道	,	"	沉思	杜阿尔	大声	,	"	如果	你会	尖叫	.

“我想知道，”杜阿尔自言自语道，“你会不会尖叫。”

" [twaɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːltɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv]
" Twice in their journey through the streets they were halted by an inquisitive
" 两次 在 他们的 旅行 通过 这 街道 他们 是 停止 经过 一个 好奇
[naɪt] [pə'trəʊl] ,
night patrol ,
夜晚 巡逻 ,

“在他们穿过街道的途中，他们两次被好奇的夜间巡逻队拦下，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] ['pɜːsən(ə)l] [rɪŋ] [geɪv] [ðem; ðəm] [friː] ['pæsɪdʒ]
but each time the sight of the Queen's personal ring gave them free passage
但 每个 时间 这 视线 的 这 女王大学 个人的 戒指 给予 他们 自由的 通道
[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['duɑː] ['tʃʌkl] ['kwaɪətli] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz]
and each time Duar chuckled quietly at the amazed expressions on the faces
和 每个 时间 杜阿尔 轻笑 悄悄 在 这 惊叹 表达式 在 这 面孔
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [siːl] .
of the captains confronted by the royal seal .
的 这 队长 面对 经过 这 皇家 海豹 .

但每次看到女王的私人戒指，他们都会获得自由通行权；每次看到船长们面对皇家印章时脸上惊讶的表情，杜阿尔都会悄悄地笑出声来。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [wɪð] [ɪts] [dɪm] [hænd] - [laɪts] [pɑːst] [ɒn] , [hiː; hi] [lɑːft]
The second time , as the patrol with its dim hand - lights passed on , he laughed
这 第二 时间 , 作为 这 巡逻 和 它是 暗淡 手 - 灯 通过了 在 , 他 笑了
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

第二次，当巡逻队举着昏暗的手电筒经过时，他大笑起来。

- [dɪ'lɪbərətli] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [ʃɪn] [ɪn][ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'kwiːnli] ['mænə(r)] .
Nione deliberately kicked his shin in a most unqueenly manner .
- 故意地 踢 他的 胫 在 一个 最多 不女王 方式 .

妮奥妮故意用一种极其没有女王风范的方式踢了他的小腿。

" [ɪf] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪz] ['ridikjuːl] , [nəʊ] [wʌn] [lɑːfs] !
" If a Queen is ridiculed , no one laughs !
" 如果 一个 女王 是 嘲笑 , 不 一 笑声 !

“如果女王被嘲笑，没有人会笑！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ['fɪəsli] .
" she reminded him fiercely .
" 她 提醒 他 激烈地 .

她严厉地提醒他。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['mɑːvələs] [ɒv; əv] [kwiːnz] ! " [swɔː(r)] ['duɑː] [dɪ'vəʊtɪdli] .
" You are the most marvelous of Queens ! " swore Duar devotedly .
" 你 是 这 最多 奇妙 的 皇后区 ! " 发誓 杜阿尔 虔诚地 .

“您是最了不起的女王！”杜阿尔虔诚地发誓道。

[æt; ət] [ðə; ði] ['nɔːθ'westən] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - ,
At the northwestern corner of the city of Ygoth ,
在 这 西北 角落 的 这 城市 的 - ,

在伊格斯城的西北角，

[weə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] [rəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
where the ancient walls rose against the invaders of centuries ago and the
在哪里 这 古老的 墙壁 玫瑰 反对 这 入侵者 的 几个世纪 前 和 这
['pɒsəb(ə)l] [wʌnz] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] ,
possible ones of tomorrow ,
可能的 一个 的 明天 ,

古老的城墙曾抵御过几个世纪前的入侵者，也曾抵御过未来可能到来的入侵者。

[stʊd] [ðə; ði] [blæk] ['taʊə(r)] , [ə'ləʊn][ɪn][ɔ:l][ɪts][mə'dʒestɪk]['sɒlətju:d] ,

stood	the	Black	Tower	,	alone	in	all	its	majestic	solitude	,
站立	这	黑色的	塔	,	独自的	在	全部它是		雄伟	孤独	,

黑塔孤零零地矗立着，显得格外雄伟孤寂。

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɔ:(r)] ['dwelɪŋ] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ɪts][və'sɪnəti] .

with	no	other	building	or	dwelling	to	share	its	vicinity	.
和	不	其他	建筑	或者	住宅	到	分享	它是	附近	.

附近没有其他建筑物或住所与之相邻。

[nəʊ][wʌn] [kɛəd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ɪts]['i:v(ə)l] ['meməriz] .

No	one	cared	to	live	within	the	shadows	of	its	evil	memories	.
不	一	关心	到	居住	之内	这	阴影	的	它是	邪恶的	回忆	.

没有人愿意生活在它邪恶记忆的阴影下。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][men] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪts]['pɔ:t(ə)lz] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [drʌgd]

Once	in	a	decade	the	feet	of	men	approached	its	portals	carrying	some	drugged
一次	在	一个	十年	这	脚	的	男人	接近	它是	门户	携带	一些	吸毒

[retʃ] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:st][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:z] [ðæt] [stʊd] ['ɔ:lweɪz]['əʊpən] ,

wretch	to	be	cast	inside	the	doors	that	stood	always	open	,
可怜虫	到	是	投掷	里面	这	门	那	站立	总是	打开	,

大约每十年一次，会有人抬着一些吸毒的可怜虫来到它的门口，把他们扔进那扇永远敞开的大门里。

[laɪk] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] ;

like	the	gates	of	Hell	;
喜欢	这	大门	的	地狱	;

如同地狱之门;

[sʌm; səm] ['kri:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [kraɪm] .

some	creature	in	the	form	of	man	who	had	committed	a	monstrous	crime	.
一些	生物	在	这	形式	的	男人	WHO	有	坚定的	一个	滔天	犯罪	.

某种人形生物，犯下了滔天罪行。

[wɒt] ['hɒrəb(ə)l] [feɪt] [ðeɪ] [met] [wɪ'ðɪn] [ɔ:(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [blæk] [wɔ:lz] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] ['evə(r)] [nju:] ,

What	horrible	fate	they	met	within	or	below	the	black	walls	no	living	soul	ever	knew	,
什么	可怕	命运	他们	遇见	之内	或者	以下	这	黑色的	墙壁	不	活的	灵魂	曾经	知道	,

他们在黑色墙壁之内或之下遭遇了怎样的可怕命运，无人知晓。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [pri:sts] [gest] .

and	only	the	priests	guessed	.
和	仅有的	这	神父	猜对了	.

只有祭司们猜到了。

[nʌn] ['evə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ] ,

None	ever	returned	from	the	forbidding	,
没有任何	曾经	返回	从	这	禁止	,

没有人能从那片荒凉之地回来。

['i:v(ə)l]['taʊə(r)] [hu:z] ['ebəni] ['tɜ:rɪts] [rəʊz] [ə'genst] [ðə; ði][pjʊə(r)][skaɪ][laɪk][ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgəz]

evil	tower	whose	ebony	turrets	rose	against	the	pure	sky	like	the	clutching	fingers
邪恶的	塔	谁	乌木	炮塔	玫瑰	反对	这	纯的	天空	喜欢	这	紧握	手指

[ɒv; əv][ə; eɪ]['di:mən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [pɪts] .

of	a	demon	from	the	lowest	pits	.
的	一个	恶魔	从	这	最低	坑	.

邪恶之塔，其乌木塔楼耸立于纯净的天空，如同来自最深渊的恶魔伸出的紧握的手指。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被诅咒的杜阿尔(Duar the accursed)
第2/2页

[wʌns] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɪm] [wɔːlz] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn]
Once close to the grim walls the woman who was a Queen and the man
一次 关闭 到 这 严峻 墙壁 这 女士 WHO 曾是 一个 女王 和 这 男人
[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['hɔːltɪd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðeə(r)] [gəʊl] .
who had been a king halted in silence to survey their goal .
WHO 有 到过 一个 国王 停止 在 沉默 到 民意调查 他们的 目标 .

走到阴森森的城墙边，那位曾是女王的女子和那位曾是国王的男子默默地停下脚步，打量着他们的目标。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bæt] [stɜːd] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['stɪlnəs] .
Not even a bat stirred the ghostly stillness .
不是 甚至 一个 蝙蝠 搅拌 这 幽灵般的 寂静 .

就连蝙蝠也无法打破这鬼魅般的寂静。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] , [stɪl] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] .
All was darkness , still and remote .
全部 曾是 黑暗 , 仍然 和 偏僻的 .

四周一片漆黑，寂静而遥远。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hænd]
Here in the shadow of the tower the moonlight was gone as if a hand
这里 在 这 阴影 的 这 塔 这 月光 曾是 已消失 作为 如果 一个 手
[frɒm; frəm] [hel] [hæd; həd] ['strɪkən] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [ɔːb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hevənz] .
from Hell had stricken the silvery orb from the heavens .
从 地狱 有 受打击的 这 银色 球体 从 这 天 .

在塔楼的阴影下，月光消失了，仿佛地狱之手将那轮银色的月光从天上击落。

[ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [gɒd] [ɒv; əv] [deθ] .
A monument to the shadowy God of Death .
一个 纪念碑 到 这 阴暗的 上帝 的 死亡 .

一座献给阴险狡诈的死神的纪念碑。

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , [əʊ] - , " [sed] ['duɑː] .
" Wait for me here , O Nione , " said Duar .
" 等待 为了 我 这里 , 哦 - , " 说 杜阿尔 .

"奥尼奥内，你在这里等我，"杜阿尔说道。

" [ɪf] [ai] [kʌm] [bæk] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['rænsəm] — [ɪf] [ai] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [liːd]
" If I come back I'll bring you a king's ransom — if I find you here to lead
" 如果 我 来 后退 患病的 带来 你 一个 国王的 赎金 — 如果 我 寻找 你 这里 到 带领
[ˌem 'iː] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [gɑːdz] .
me again through the guards .
我 再次 通过 这 守卫 .

"如果我能回来，我会给你带来国王的赎金——如果我能在这里再次找到你，带我穿过守卫。"

[ɪf] [ai] [faɪnd] [juː; jʊ] [nɒt] — [aɪl] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [gɑːdz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [dreɪp] [ðə; ði] [ded]
If I find you not — I'll come through the guards alone and drape the dead
如果 我 寻找 你 不是 — 患病的 来 通过 这 守卫 独自的 和 垂帘 这 死的
['diːmən] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] [wɔːlz] ! "
demon over your palace walls ! "
恶魔 超过 你的 宫殿 墙壁 ! "

如果找不到你——我就独自一人穿过守卫，把死去的恶魔挂在你宫殿的墙上！

" [maɪ] [wɪl] [prɪ'veɪlɪŋ] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] . "
" My will prevailing , I will be here . "
" 我的 将要 盛行 , 我 将要 是 这里 . "

"只要我的意志能够实现，我就会留在这里。"

" [aɪl] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" I'll bring back a share of the Rose for you ,
" 患病的 带来 后退 一个 分享 的 这 玫瑰 为了 你 ,

"我会给你带回一些玫瑰酒。"

" ['prɒmɪst] ['duɑː][æz; əz][hiː; hi] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
" promised Duar as he vanished into the night .
" 承诺 杜阿尔 作为 他 消失了 进入 这 夜晚 .

"杜阿尔说完这句话，便消失在了夜色中。"

[æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] ['wɪspə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , ['məʊməntrəli] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [straɪd] : "
An answering whisper came from behind , momentarily checking his stride : "
一个 回答 耳语 来了 从 在后面 , 片刻 检查 他的 步幅 : "
[brɪŋ] [bæk] [jɔː'self] , [əʊ]['duɑː] !
Bring back yourself , O Duar !
带来 后退 你自己 , 哦 杜阿尔 !

身后传来一声低语，让他停下了脚步："杜阿尔，回来吧！"

" [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [dɑːk] ['pɔːt(ə)lz] [swʌŋ] [waɪd] ,
" At the threshold , where the great dark portals swung wide ,
" 在 这 临界点 , 在哪里 这 伟大的 黑暗的 门户 摇摆 宽的 ,

"在门槛上，巨大的黑暗大门敞开着，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ] ['fruːtləs] [ə'tempt] [tuː; tə][pɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv]['kɑːv(ə)n] [steps]
he paused in a fruitless attempt to peer down the long flight of carven steps
他 暂停 在 一个 徒劳无功 试图 到 同伴 向下 这 长的 航班 的 卡文 步骤
[hiː; hi] [njuː] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
he knew lay before him .
他 知道 躺 前 他 .

他停下脚步，徒劳地试图向下望去，看向他面前那长长的雕花台阶。他知道，那台阶就在他眼前。

[ðə; ði][dɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [ʃəʊd] ['əʊnli][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['entrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbl]
The dim reflection of moonlight showed only the gaping entrance and the rubble
这 暗淡 反射 的 月光 显示 仅有的 这 张开的 入口 和 这 瓦砾
[ænd; ənd] ['debriː] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['sentʃəriz] ;
and debris of passing centuries ;
和 碎片 的 通过 几个世纪 ;

月光昏暗地映照着，只见一个巨大的入口，以及几个世纪以来留下的瓦砾和残骸；

[ðə; ði][taɪm] - [wɔːn] [dɪ'sent] [tuː; tə] [ˌʌn'nəʊn] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] .
the time - worn descent to unknown punishment was blotted from the eye .
这 时间 - 磨损 下降 到 未知 惩罚 曾是 印迹 从 这 眼睛 .

那条通往未知惩罚的古老之路，已被从眼前抹去。

[bɑː'beərɪən] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Barbarian though he was ,
野蛮人 尽管 他 曾是 ,

虽然他是个野蛮人，

['duɑː] ['mʌtə] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] [gɒdz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['tɒpməʊst]
Duar muttered a prayer to the Seven Gods before he descended the topmost
杜阿尔 低声说道 一个 祷告 到 这 七 神 前 他 下降 这 最顶层
[step] ,
step ,
步 ,

杜阿尔在走下最上面的台阶之前，低声向七位神灵祈祷了一番。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ventʃəd] ['daʊnwəd] ,
after which he ventured downward ,
后 哪个 他 冒险 向下 ,

之后他便冒险向下走去。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn]['i:ɒnz][tu:; tə] [kʌm] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][nɒt] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] ['skri:mɪŋ] ['terə(r)]

surely	the	only	man	in	eons	to	come	upright	and	not	falling	in	screaming	terror
一定	这	仅有的	男人	在	亿万年	到	来	直立	和	不是	坠落	在	尖叫	恐怖

[frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] [pri:sts] .

from	the	hands	of	executioner	priests	.
从	这	双手	的	刽子手	神父	.

他无疑是千百年来唯一一个从刽子手祭司手中逃脱后还能站起来，没有发出恐惧的尖叫倒下的人。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] .

He	counted	the	steps	.
他	计数	这	步骤	.

他数着步数。

[wʌn] ['hʌndrəd] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] — [haʊ] [fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ?

One	hundred	,	one	hundred	and	fifty	—	how	far	into	the	earth	did	they	go	?
一	百	,	一	百	和	五十	—	如何	远的	进入	这	地球	做过	他们	去	?

一百，一百五十——他们深入地下多远?

[hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['fɔ:saɪt] [ɪn][nɒt] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] .

He	cursed	his	lack	of	foresight	in	not	bringing	a	torch	.
他	被诅咒的	他的	缺少	的	远见	在	不是	带来	一个	火炬	.

他懊恼自己缺乏远见，没带手电筒。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'θrʌst] [fʊt] [strʌk] ['lev(ə)l][flɔ:(r)][ænd; ənd][hi:; hi][felt][hɪz; ɪz] [wei]

A	minute	later	his	outthrust	foot	struck	level	floor	and	he	felt	his	way
一个	分钟	之后	他的	外推力	脚	击	等级	地面	和	他	毛毡	他的	方式

['kɔ:ʃəsli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][dæmp][wɔ:l] ,

cautiously	along	a	damp	wall	,
谨慎地	沿着	一个	潮湿	墙	,

一分钟后，他伸出的脚踩在平坦的地面上，然后小心翼翼地沿着潮湿的墙壁摸索前进。

['testɪŋ] [i:tʃ] [step] [lest][hi:; hi][kɑ:st][hɪm'self]['ɪntu:][æn; ən] [ˌʌn'si:n] [pɪt] .

testing	each	step	lest	he	cast	himself	into	an	unseen	pit	.
测试	每个	步	免得	他	投掷	他自己	进入	一个	看不见	坑	.

他小心翼翼地迈出每一步，生怕自己掉进看不见的深渊。

[ðə; ði] [wɔ:l] [wɒz; wəz]['kɑ:v(ə)n] ['kjʊəriəsli] ;

The	wall	was	carven	curiously	;
这	墙	曾是	卡文	奇怪的是	;

墙上的雕刻造型很奇特;

['ɑ:ftə(r)] ['fi:lɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]

after	feeling	some	of	the	figures	beneath	his	fingertips	he	was	almost
后	感觉	一些	的	这	数据	下面	他的	指尖	他	曾是	几乎

[glæd][hi:; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] .

glad	he	had	neglected	a	torch	.
高兴的	他	有	被忽视的	一个	火炬	.

用指尖触摸到一些数字后，他几乎庆幸自己没有带手电筒。

[ə'brʌptli] [hi:; hi][felt][ðə; ði] [fɔ:s] .

Abruptly	he	felt	the	Force	.
突然	他	毛毡	这	力量	.

他突然感觉到了原力。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm] , ['bɒdi][ænd; ənd] [feɪs] , [laɪk][ə; eɪ][blɑ:st][ɒv; əv][hɒt][wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zɜ:ts]

It	struck	him	,	body	and	face	,	like	a	blast	of	hot	wind	from	the	deserts
它	击	他	,	身体	和	脸	,	喜欢	一个	爆炸	的	热的	风	从	这	沙漠

.

:

.

那感觉就像一股来自沙漠的热风，猛烈地吹拂着他的身体和脸庞。

[fɜːst] [əb'strʌktɪŋ] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːltərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'piːdɪd] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

First	obstructing	,	then	suddenly	altering	,	it	impeded	his	progress	little	as	it
第一的	阻碍	,	然后	突然	改变	,	它	受阻	他的	进步	小的	作为	它

[siːmd] [tuː; tə] ['hʌri] [hɪm] ['ɒnwəd] .

seemed	to	hurry	him	onward	.
似乎	到	匆忙	他	向前	.

它先是阻碍他前进，然后突然改变方向，虽然似乎加快了他的步伐，但并没有真正阻碍他的进展。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

He	became	conscious	he	was	almost	running	in	a	desperate	effort	to	keep	up
他	成为	有意识的	他	曾是	几乎	跑步	在	一个	绝望的	努力	到	保持	向上

[wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

with	the	passage	of	the	air	,
和	这	通道	的	这	空气	,

他意识到自己几乎是在奔跑，拼命地想要跟上气流的步伐。

[ɔː(r)] [fɔːs] .

or	Force	.
或者	力量	.

或武力。

" [baɪ][ðə; ði][gɒdz] !

"	By	the	Gods	!
"	经过	这	神	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] [θruː] [set] [tiːθ] .

"	he	muttered	through	set	teeth	.
"	他	低声说道	通过	放	牙齿	.

他咬牙切齿地低声说道。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [wei] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [hel] !

"	This	is	an	undignified	way	to	receive	me	into	Hell	!
"	这	是	一个	有失尊严	方式	到	收到	我	进入	地狱	!

“这样迎接我下地狱，太没尊严了！”

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [endid] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['sʌdnnəs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)] [lɪt]

"	The	passage	ended	with	startling	suddenness	;	he	was	in	a	great	chamber	lit
"	这	通道	结束	和	令人震惊	突然	;	他	曾是	在	一个	伟大的	房间	点燃

[baɪ][ə; eɪ] ['rʌdi] [gləʊ] .

by	a	ruddy	glow	.
经过	一个	红润	辉光	.

“这段文字突然戛然而止；他身处一个被红光照亮的大房间里。

[ðə; ði] [gləʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stəʊn] ,

The	glow	came	from	an	object	lying	upon	a	huge	stone	,
这	辉光	来了	从	一个	目的	说谎	之上	一个	巨大的	石头	,

那光芒来自一块躺在巨石上的物体。

[kɑːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [skweə(r)][ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

carved	as	a	perfect	square	and	resting	in	the	exact	center	of	the	great
雕刻	作为	一个	完美的	正方形	和	休息	在	这	精确的	中心	的	这	伟大的

['sɜːkjələ(r)][hɔːl] .

circular	hall	.
圆	大厅	.

雕刻成完美的正方形，位于大圆形大厅的正中央。

['duɑː] [əd'vɑːnst] ['kɔːʃəsli] [wɪð] [drɔːn] [sɒːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] .

Duar	advanced	cautiously	with	drawn	sword	toward	the	source	of	the	light	.
杜阿尔	先进的	谨慎地	和	绘制	剑	朝向	这	来源	的	这	光	.

杜阿尔拔出剑，小心翼翼地朝着光源走去。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] ['klʌmzɪli] ['əʊvə(r)][ɪ'regjələ(r)] [hiːps] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Several	times	he	stumbled	clumsily	over	irregular	heaps	of	rubbish	on	the	floor	,
一些	时代	他	踉跄	笨拙地	超过	不规律的	堆积如山	的	垃圾	在	这	地面	,

他好几次笨拙地绊倒在地上不规则堆积的垃圾堆上。

[ænd; ənd][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi]['əʊnli]['mænɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [baɪ]

and	once	it	seemed	to	him	he	only	managed	to	keep	from	falling	by
和	一次	它	似乎	到	他	他	仅有的	管理	到	保持	从	坠落	经过

[ðə; ði] [ɪn'tentnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn][ðə; ði]['lʊərɪd]['faɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

the	intentness	of	his	gaze	on	the	lurid	fire	before	him	.
这	专注	的	他的	目光	在	这	骇人的	火	前	他	.

他一度觉得，自己之所以没有摔倒，全靠目不转睛地盯着眼前那团耀眼的火焰。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪdɪŋ] , [laɪk][wʌn] [huː] [krɔːsɪz] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['tɒrənt] [brest] - [haɪ] ,

Now	he	was	wading	,	like	one	who	crosses	a	mountain	torrent	breast	-	high	,
现在	他	曾是	涉水	,	喜欢	一	WHO	十字架	一个	山	激流	胸部	-	高的	,

现在他正趟水而行，就像要渡过齐胸深的山涧激流一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['templz] [hɜːt] .

and	the	Force	was	roaring	in	his	ears	until	his	temples	hurt	.
和	这	力量	曾是	咆哮	在	他的	耳朵	直到	他的	寺庙	伤害	.

原力在他耳边咆哮，直到他的太阳穴都感到疼痛。

[ˌaɪ 'tiː] [prest] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [ɪn'eksərəbli] , [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn]

It	pressed	on	his	head	and	shoulders	,	inexorably	,	urging	him	to	lie	down
它	按下	在	他的	头	和	肩膀	,	无情地	,	敦促	他	到	说谎	向下

[ænd; ənd][rest] .

and	rest	.
和	休息	.

它无情地压迫着他的头部和肩膀，催促他躺下休息。

['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [hiː; hi][glɑːns, glæns][ə'baʊt] ,

Tearing	his	eyes	from	the	glory	of	the	light	,	he	glanced	about	,
撕裂	他的	眼睛	从	这	荣耀	的	这	光	,	他	瞥了一眼	关于	,

他将目光从耀眼的光芒中移开，环顾四周。

[siːkɪŋ] [ə; eɪ]['lev(ə)l][spɒt][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rɪ'læks] .

seeking	a	level	spot	on	which	to	relax	.
寻求	一个	等级	点	在	哪个	到	放松	.

寻找一处平坦的地方放松休息。

[ðə; ði]['hɒrə(r)][hiː; hi] [bɪ'held] [sməʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [breɪn] [bæk] [tuː; tə][æk'tɪvəti] .

The	horror	he	beheld	smote	his	weary	brain	back	to	activity	.
这	恐怖	他	观看	猛击	他的	厌倦	脑	后退	到	活动	.

他目睹的恐怖景象让他疲惫的大脑重新活跃起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['skelətn] !

He	was	treading	over	the	remains	of	countless	skeletons	!
他	曾是	踩踏	超过	这	遗迹	的	无数	骷髅	!

他正踩在无数骸骨的残骸上！

[hɪə(r)] [leɪ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['destəni][ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kʌlprit] [kən'demd] [tuː; tə]

Here	lay	the	answer	of	the	destiny	of	the	wretched	culprits	condemned	to
这里	躺	这	回答	的	这	命运	的	这	可怜	罪魁祸首	谴责	到

[ðə; ði] [blæk] ['taʊə(r)] .

the	Black	Tower	.
这	黑色的	塔	.

这就是被判入黑塔的那些可怜罪犯的命运的答案。

['hʌndrədz] [ə'pɒn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

Hundreds	upon	hundreds	of	them	,	back	through	the	centuries	,
数百	之上	数百	的	他们	,	后退	通过	这	几个世纪	,

数以百计，可以追溯到几个世纪以前。

[hæd; həd] [biːn] [θrʌst] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] ['steəweɪ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] ['ɒnwəd]

had	been	thrust	down	the	dark	stairway	to	feel	the	Force	and	hasten	onward
有	到过	推力	向下	这	黑暗的	楼梯	到	感觉	这	力量	和	趋	向前

[tuː; tə][ðeə(r)] [duːm] .

to	their	doom	.
到	他们的	厄运	.

他们被推下黑暗的楼梯，感受着原力，加速走向他们的厄运。

[ðəʊz] [huː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ['restɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Those	who	sat	down	to	rest	rested	there	for	ever	.
那些	WHO	卫星	向下	到	休息	休息	那里	为了	曾经	.

那些坐下来休息的人，就永远地安息在那里了。

[æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [wɪð] [beə(r)][hændz] ;

An	effort	to	retreat	would	be	like	forcing	a	stone	wall	with	bare	hands	;
一个	努力	到	撤退	会	是	喜欢	强制	一个	石头	墙	和	裸	双手	;

试图撤退就像赤手空拳强行闯入石墙一样；

[ðə; ði] ['diːmən] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] .

the	demon	power	was	too	strong	.
这	恶魔	力量	曾是	也	强的	.

恶魔的力量太强大了。

['ɔːlweɪz] [mʌst; məst][ðə; ði]['vɪktɪm] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

Always	must	the	victim	proceed	to	the	light	.
总是	必须	这	受害者	继续	到	这	光	.

受害者必须始终朝着光明前进。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪl] - ['paʊə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [di'nəutid] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][ɔː(r)]

The	strength	and	will	-	power	of	each	was	denoted	by	the	distance	he	or
这	力量	和	将要	-	力量	的	每个	曾是	表示	经过	这	距离	他	或者

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bekənɪŋ] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [fɔːs] .

she	covered	toward	the	beckoning	light	before	they	succumbed	to	the	baleful	Force	.
她	涵盖	朝向	这	招手	光	前	他们	屈服了	到	这	有害的	力量	.

每个人的力量和意志力都体现在他或她向着召唤之光前进的距离上，直到他们屈服于邪恶的力量。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [ded] [bəʊnz] [rɪ'flektɪd] ['dɪmli] [ðə; ði] [wɪəd] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊl] [ðeɪ] ['nevə(r)]

The	long	-	dead	bones	reflected	dimly	the	weird	glow	of	the	goal	they	never
这	长的	-	死的	骨头	反映	依稀	这	诡异的	辉光	的	这	目标	他们	绝不

[hæd; həd] [riːtʃt] .

had	reached	.
有	达到	.

那些早已死去的骸骨隐隐反射着他们从未到达过的目标的奇异光芒。

" [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn][juː; jʊ] ! " [rɔːd] ['duɑː] [θruː] [ðə; ði] ['deθli] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ]

"	A	curse	on	you	!	"	roared	Duar	through	the	deathly	silence	of	the	death
"	一个	诅咒	在	你	!	"	咆哮	杜阿尔	通过	这	致命的	沉默	的	这	死亡

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

"诅咒你！"杜阿尔在死寂般的死刑室里咆哮道。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['riːəlaɪzd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɜːrs] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kwest] .

before	he	realized	he	was	cursing	the	object	of	his	quest	.
前	他	已实现	他	曾是	咒骂	这	目的	的	他的	寻求	.

直到他意识到自己正在诅咒他所寻找的目标。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz]

For	the	light	he	approached	was	coming	from	the	heart	of	the	Rose
为了	这	光	他	接近	曾是	未来	从	这	心	的	这	玫瑰

[ɒv; əv] [gaʊn] !

of	Gaon	!
的	高恩	!

因为他所接近的光芒，来自加昂玫瑰的中心!

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [stəʊn] , [ɪts][saɪz][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] - [klentʃt] [fɪst] .

It	lay	on	a	black	table	of	stone	,	its	size	as	large	as	Duar's	clenched	fist	.
它	躺	在	一个	黑色的	桌子	的	石头	,	它是	尺寸	作为	大的	作为	-	紧握	拳头	.

它躺在一张黑色的石桌上，大小和杜阿尔紧握的拳头一样大。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ru:bi][ɒv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [sə'kʌmfərəns] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃɒn] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['gləʊɪŋ]

A	magnificent	ruby	of	unnatural	circumference	,	it	shone	clear	and	glowing
一个	壮丽	红宝石	的	不自然	圆周	,	它	闪耀	清除	和	发光

[wɪð] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

with	a	life	of	its	own	,
和	一个	生活	的	它是	自己的	,

这是一颗形状奇特、直径异于常人的绝美红宝石，它晶莹剔透，闪耀着夺目的光芒，仿佛拥有自己的生命。

['ʃedɪŋ] [ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [reɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [tu:m]

shedding	supernatural	rays	over	the	dead	bones	of	the	underground	tomb
脱落	超自然	射线	超过	这	死的	骨头	的	这	地下	墓

; [ðə; ði]['rænsəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kɪŋz] ,

;	the	ransom	of	a	thousand	kings	,
;	这	赎金	的	一个	千	国王	,

为地下陵墓的骸骨洒下超自然的光芒；这是千王之赎。

[bʌt; bət][səʊ] [greɪt] [ɪn][ɪts] ['dredf(ə)l] ['paʊə(r)] [ðæt] [nəʊ]['hju:mən][kʊd; kəd] [əʊn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['sɔ:səri] .

but	so	great	in	its	dreadful	power	that	no	human	could	own	it	without	sorcery	.
但	所以	伟大的	在	它是	可怕	力量	那	不	人类	可以	自己的	它	没有	巫术	.

但它的可怕力量如此强大，以至于没有巫术，任何人都无法驾驭它。

[ðə; ði][bɑ:'beərɪən] [kɪŋ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ɪts]['beɪlf(ə)l] ['bju:ti] ,

The	barbarian	king	stood	looking	upon	its	baleful	beauty	,
这	野蛮人	国王	站立	寻找	之上	它是	有害的	美丽	,

蛮族国王伫立凝视着它那不祥的美丽，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [sɜ:rdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]

and	even	as	his	heart	surged	within	his	breast	he	knew	it	was	not
和	甚至	作为	他的	心	激增	之内	他的	胸部	他	知道	它	曾是	不是

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

即使他的心脏在胸腔中怦怦直跳，他也知道那不是属于他的。

[ðə; ði]['di:mən] [fɔ:s] [strʌk] [hɪm] ['skweəli] .

The	demon	Force	struck	him	squarely	.
这	恶魔	力量	击	他	完全	.

恶魔之力正面击中了他。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:lz] [æz; əz][hɪz; ɪz]

For	the	fraction	of	a	second	he	was	back	on	his	heels	as	his
为了	这	分数	的	一个	第二	他	曾是	后退	在	他的	高跟鞋	作为	他的

[sɒ:d] [kʌt] ['əʊnli][ðə; ði] [θɪn] [eə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

sword	cut	only	the	thin	air	before	him	.
剑	切	仅有的	这	薄的	空气	前	他	.

那一瞬间，他踉跄后退，手中的剑只划破了眼前的空气。

[fə'rəʊʃəs] , ['snɑ:rlɪŋ] , [ðə; ði][bɑ:'beərɪən] [fɔ:t] [ə'genst] [æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['sʌbstəns] [hi:; hi]

Ferocious	,	snarling	,	the	barbarian	fought	against	an	intangible	substance	he
凶猛	,	咆哮	,	这	野蛮人	战斗	反对	一个	无形	物质	他

[kʊd; kəd][nɒt] [si:] ,

could	not	see	,
可以	不是	看	,

凶猛咆哮的野蛮人与一种他看不见的无形物质搏斗。

[waɪl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [θɪŋ] [prest] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [breθ]

while	the	weight	of	the	unknown	Thing	pressed	about	his	throat	until	his	breath
尽管	这	重量	的	这	未知	事物	按下	关于	他的	喉	直到	他的	气息

[keɪm] [ɪn][ʌn'i:v(ə)n][gɑ:sps] .

came	in	uneven	gasps	.
来了	在	不均匀	喘息	.

那未知物体的重量压在他的喉咙上，让他呼吸变得断断续续。

['fjʊəriəsli] [hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['paʊə(r)][æz; əz] ['wi:knəs]

Furiously	he	cursed	and	struggled	before	the	unseen	power	as	weakness
愤怒地	他	被诅咒的	和	挣扎	前	这	看不见	力量	作为	弱点

[fləʊd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][veɪns][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz] [bɪ'keɪm] [læks] [wɪð] [fə'ti:g] .

flowed	into	his	veins	and	his	muscles	became	lax	with	fatigue	.
流动	进入	他的	静脉	和	他的	肌肉	成为	松散	和	疲劳	.

他愤怒地咒骂着，在无形的力量面前挣扎，虚弱感涌入他的血管，他的肌肉因疲劳而松弛。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɪn'kʌmpəs] ['əʊnli][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:əl][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪtə(r)][ɒv; əv]

His	vision	encompassed	only	the	dim	light	of	the	jewel	and	the	litter	of
他的	想象	包括	仅有的	这	暗淡	光	的	这	宝石	和	这	垃圾	的

[dɪ'keɪd] [kɔ:psiz] [ə'baʊt] ,

decayed	corpses	about	,
腐烂的	尸体	关于	,

他的视野里只有宝石微弱的光芒和周围遍地的腐烂尸体。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['bætld] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['mɒnstə(r)][ɒv; əv] [fæŋz] [ænd; ənd] [klɔ:z] .

but	he	battled	an	invisible	monster	of	fangs	and	claws	.
但	他	战斗	一个	无形的	怪物	的	獠牙	和	爪子	.

但他与一个长着獠牙利爪的隐形怪物展开了搏斗。

[lɒŋ] [red] ['fɜ:rəʊz] [ə'pɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:mz][ænd; ənd] [tʃest] ,

Long	red	furrows	appeared	on	his	arms	and	chest	,
长的	红色的	沟壑	出现	在	他的	武器	和	胸部	,

他的手臂和胸口出现了长长的红色皱纹，

[ænd; ənd]['bru:t(ə)l] [welts] [ə'rəʊz][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	brutal	welts	arose	on	his	head	and	shoulders	.
和	野蛮	肿块	出现	在	他的	头	和	肩膀	.

他的头部和肩膀上出现了触目惊心的伤痕。

['duɑ:] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz]['bi:t(ə)n] ,

Duar	,	the	king	,	knew	he	was	beaten	,
杜阿尔	,	这	国王	,	知道	他	曾是	被打败	,

国王杜阿尔知道自己战败了。

[bʌt; bət]['duɑ:][ðə; ði][bɑ:'beərɪən] [nju:] [ðæt]['əʊnli] [wen] [hi:; hi][daɪd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .

but	Duar	the	barbarian	knew	that	only	when	he	died	he	was	dead	.
但	杜阿尔	这	野蛮人	知道	那	仅有的	什么时候	他	死亡	他	曾是	死的	.

但野蛮人杜阿尔知道，只有死了他才算真正死去。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [kept] [hɪm] ['ʌpraɪt] ,

The	primitive	instinct	kept	him	upright	,
这	原始	本能	保留	他	直立	,

原始的本能让他保持直立。

['θrʌstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] ['despərət]

thrusting	into	the	dark	cloud	that	had	risen	before	him	with	a	last	desperate
推进	进入	这	黑暗的	云	那	有	升起	前	他	和	一个	最后的	绝望的

['efət] .

effort	.
努力	.

他奋力一搏，冲进了眼前升起的乌云之中。

[stɪl] , [hiː; hi]['rekəg'naɪzd] [duːm] .

Still	,	he	recognized	doom	.
仍然	,	他	认可	厄运	.

然而，他预感到厄运将至。

[nəʊ]['mɔːt(ə)l][mæn][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːmən][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['taʊə(r)] ,

No	mortal	man	could	withstand	the	powers	of	the	demon	of	the	Black	Tower	,
不	凡人	男人	可以	经受	这	权力	的	这	恶魔	的	这	黑色的	塔	,

没有凡人能够抵挡黑塔恶魔的力量。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	well	he	knew	it	.
和	出色地	他	知道	它	.

他对此心知肚明。

[ðə; ði][end][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [ə; eɪ][bɑː'beərɪən] [kɪŋ] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	end	was	inevitable	;	a	barbarian	king	would	join	the	corpses	of	the
这	结尾	曾是	不可避免的	;	一个	野蛮人	国王	会	加入	这	尸体	的	这

[ˌʌndə'graʊnd] ['greɪvjɑːd] .

underground	graveyard	.
地下	墓地	.

结局是不可避免的；一位蛮族国王终将葬身地下墓穴。

[səʊ]['duɑː] [slæʃed] [θɪn] [eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['wepən] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][daɪ] .

So	Duar	slashed	thin	air	with	a	useless	weapon	and	prepared	to	die	.
所以	杜阿尔	削减	薄的	空气	和	一个	无用	武器	和	准备	到	死	.

于是杜阿尔挥舞着无用的武器对着空气挥舞，准备赴死。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] [ɪn] ['məʊʃn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	faint	glimmer	of	sparks	in	motion	caught	his	eye	.
一个	头晕的	微光	的	火花	在	运动	捕捉	他的	眼睛	.

一丝闪烁的微光吸引了他的目光。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][left] ['elbəʊ] , [nɒt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [sɔːd] - [pleɪ] .

They	appeared	at	his	left	elbow	,	not	close	enough	to	interfere	with	sword	-	play	.
他们	出现	在	他的	左边	弯头	,	不是	关闭	足够的	到	干扰	和	剑	-	玩	.

它们出现在他的左肘处，距离不够近，不会干扰剑术发挥。

[ʃɑːr] !

Shar	!
分享	!

分享!

" [ai] ['kænɒt] [feɪl][juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ] [lɔːd] ,

"	I	cannot	fail	you	now	,	my	lord	,
"	我	不能	失败	你	现在	,	我的	主	,

“大人，我现在不能让您失望了。”

" [keɪm] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] [təʊnz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][pɪts] .

"	came	the	well	-	remembered	tones	he	had	heard	in	the	Pits	.
"	来了	这	出色地	-	记得	音调	他	有	听到	在	这	坑	.

“他听到了在矿坑里听到的那些熟悉的声音。”

" ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [jɔ:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
" **Even** **though** **you** **fight** **for** **that** **which** **is** **not** **yours** **and** **the** **body** **of**
" 甚至 尽管 你 斗争 为了 那 哪个 是 不是 你的 和 这 身体 的
[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ,
another **woman** **,**
其他 女士 ,

"即使你为不属于你的东西，为另一个女人的身体而战，

[aɪ] [stɪl] [sə'pɔ:t] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'zaɪr] .
I **still** **support** **you** **and** **your** **childish** **desires** **.**
我 仍然 支持 你 和 你的 幼稚 欲望 .

我依然支持你和你那些幼稚的愿望。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] [ɪn] ['seɪfti] [naʊ] [ən'les] [ju:; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [rəʊz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [p'aʊəz]
You **cannot** **go** **in** **safety** **now** **unless** **you** **destroy** **the** **Rose** **—** **and** **the** **powers**
你 不能 去 在 安全 现在 除非 你 破坏 这 玫瑰 — 和 这 权力
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['di:mən] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] !
of **the** **demon** **with** **it** **!**
的 这 恶魔 和 它 !

现在，除非你摧毁玫瑰——以及它所代表的恶魔的力量——否则你无法安全离开！

[straɪk] [ðə; ði] [rəʊz] !
Strike **the** **Rose** **!**
罢工 这 玫瑰 !

击落玫瑰！

[straɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [hel] - [spɔ:n] [di'strɔi] [ðə; ði] [spɑ:k] [ɪn] [ju:; jʊ] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðə; ði]
Strike **before** **the** **Hell** **-** **spawn** **destroys** **the** **spark** **in** **you** **which** **belongs** **to** **the**
罢工 前 这 地狱 - 生成 摧毁 这 火花 在 你 哪个 属于 到 这
['eɪnʃənt] [wʌn] ! "
Ancient **One** **!** **"**
古老的 一 ! "

趁着地狱恶魔还没摧毁你体内属于远古之神的火花，赶紧出手！

" [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [rəʊz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['di:mən] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Destroy** **the** **Rose** **—** **and** **the** **powers** **of** **the** **Demon** **with** **it** **.**
" 破坏 这 玫瑰 — 和 这 权力 的 这 恶魔 和 它 .

"摧毁玫瑰——连同它一起摧毁恶魔的力量。"

" [ðə; ði] ['hevi] ,
" **The** **heavy** **,**
" 这 重的 ,

"沉重的，

[tu:] - ['hændɪd] [sɒ:d] [slæʃed] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪlf(ə)l] ['dʒu:əl] [ri'pəuz] [ɒn] [ɪts]
two **-** **handed** **sword** **slashed** **into** **the** **very** **center** **of** **the** **baleful** **jewel** **reposing** **on** **its**
二 - 递交 剑 削减 进入 这 非常 中心 的 这 有害的 宝石 休息 在 它是
['ebəni] ['pedɪst(ə)l] .
ebony **pedestal** **.**
乌木 座 .

双手剑劈向安放在乌木底座上的那颗不祥宝石的正中心。

[ɪf] [ə; eɪ] ['maʊntən] [hæd; həd] [kə'læpst] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] ['greɪtə(r)] .
If **a** **mountain** **had** **collapsed** **the** **thunder** **could** **have** **been** **no** **greater** **.**
如果 一个 山 有 倒塌 这 雷 可以 有 到过 不 更大的 .

即使山崩地裂，雷声也不会比这更大。

['stægərɪŋ] , ['duɑ:] [pə'si:vd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['frægmənts] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd]
Staggering , Duar perceived the precious fragments flying into a thousand disintegrated
令人震惊 , 杜阿尔 感知 这 宝贵的 片段 飞行 进入 一个 千 解体
['bɪts] ,
bits ,
比特 ,

杜阿尔震惊地看到那些珍贵的碎片飞散成无数碎片。

[waɪl] [deθ] [wɪndz; waɪndz] [blu:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʃʊk] [wɪð] [ðeə(r)][mæd]
while death winds blew into his face and the walls shook with their mad
尽管 死亡 风 吹 进入 他的 脸 和 这 墙壁 摇晃 和 他们的 疯狂的
['fɔ:sɪz] .
forces .
力量 .

死亡之风吹拂着他的脸庞，疯狂的力量震颤着墙壁。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [kɔ:psiz] [si:md] [tu:; tə]['rʌs(ə)l][ænd; ənd][stɜ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['bi:ɪŋ] [ðæt]
Even the corpses seemed to rustle and stir as the elemental being that
甚至 这 尸体 似乎 到 沙沙 和 搅拌 作为 这 元素 存在 那
[hæd; həd] ['gɑ:dɪd] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [gaʊn] [dɪ'pɑ:tɪd] [ðə; ði] [blæk] ['taʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
had guarded the Rose of Gaon departed the Black Tower for ever .
有 守卫 这 玫瑰 的 高恩 已离开 这 黑色的 塔 为了 曾经 .

就连尸体似乎都在沙沙作响，躁动不安，因为守护着加昂玫瑰的元素生物永远地离开了黑塔。

[bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði] ['skelətn] [wɜ:(r); wə(r)] ['krʌmblɪŋ] ['ɪntu:] [dʌst] ,
Bit by bit the skeletons were crumbling into dust ,
少量 经过 少量 这 骷髅 是 摇摇欲坠 进入 灰尘 ,

骸骨一点一点地化为尘埃，

[rɪ'li:st] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['sleɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [rəʊz] .
released from the eternal slavery of the fatal Rose .
发布 从 这 永恒 奴隶制 的 这 致命的 玫瑰 .

从致命玫瑰的永恒奴役中解脱出来。

[θru:] [ðeə(r)] ['ʃɪftɪŋ] [dʌst] ['duɑ:]['stʌmb(ə)ld] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
Through their shifting dust Duar stumbled toward the passageway .
通过 他们的 转变 灰尘 杜阿尔 踉跄 朝向 这 通道 .

杜阿尔踉跄着穿过扬起的尘土，走向通道。

[ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [fɔ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstɪfaɪɪŋ] ['ælaɪ] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:θ] ; [hi:; hi]['hɔ:ltɪd] ,
The shimmering form of his mystifying ally stood in his path ; he halted ,
这 闪闪发光 形式 的 他的 神秘的 盟友 站立 在 他的 小路 ; 他 停止 ,

他那神秘盟友闪烁的身影挡住了他的去路；他停下了脚步。

['i:gə(r)][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['dezət] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sɔ:sərəs] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊðsəm]
eager to depart but unwilling to desert even a sorceress in the loathsome
渴望的 到 离开 但 不情愿 到 沙漠 甚至 一个 巫婆 在 这 令人厌恶的
['tʃeɪmbə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ded] ['felən] .
chamber holding the remains of dead felons .
房间 保持 这 遗迹 的 死的 重罪犯 .

急于离开，但又不愿抛弃身处令人作呕的房间里、存放着死囚遗骸的女巫。

" [aɪ] [əʊ] [ju:; jʊ] [θæŋks] .
" I owe you thanks .
" 我 欠 你 谢谢 .

我欠你一份谢意。

[maɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['blaɪndɪd] [laɪk] [ðəʊz] [hu:] [keɪm] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] .
My eyes were blinded like those who came before me .
我的 眼睛 是 失明 喜欢 那些 WHO 来了 前 我 .

我的眼睛像我的前辈一样，被蒙蔽了。

[ə'ləʊn] , [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəl] . "

Alone	,	I	would	not	have	thought	of	striking	the	jewel	.	"
独自的	,	我	会	不是	有	想法	的	引人注目	这	宝石	.	"

如果是我一个人，我根本不会想到要敲击这颗宝石。

" [nəʊ]['mɔːt(ə)l][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðæt] [stəʊn] , [əʊ]['duɑː] !

"	No	mortal	man	could	have	touched	that	stone	,	O	Duar	!
"	不	凡人	男人	可以	有	感动	那	石头	,	哦	杜阿尔	!

“凡人绝不会触碰那块石头，哦，杜阿尔！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒuːəl] — [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['diːmən] .

It	was	not	even	a	jewel	—	but	the	heart	of	a	demon	.
它	曾是	不是	甚至	一个	宝石	—	但	这	心	的	一个	恶魔	.

它甚至不是一件珠宝——而是一颗恶魔之心。

[ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [reɪs] [dɪd][nɒt] [fləʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [veɪns] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)]

If	the	blood	of	the	Elder	Race	did	not	flow	in	your	veins	you	could	never
如果	这	血	的	这	长老	种族	做过	不是	流动	在	你的	静脉	你	可以	绝不

[hæv; həv] [ɐpɹ'əʊtʃt] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

have	approached	so	near	to	it	.	"
有	接近	所以	靠近	到	它	.	"

“如果你的血管里没有流淌着远古种族的血脉，你永远不可能如此接近它。”

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] - ['wʊmən] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði][bɑː'beərɪən] , ['stʌbənli]

"	What	is	your	interest	in	me	,	witch	-	woman	?	"	queried	the	barbarian	,	stubbornly
"	什么	是	你的	兴趣	在	我	,	巫婆	-	女士	?	"	查询	这	野蛮人	,	固执地

.

:

.

“你对我有什么兴趣，女巫？”野蛮人固执地问道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [friː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][pɪts] ?

"	Why	did	you	free	me	in	the	Pits	?
"	为什么	做过	你	自由的	我	在	这	坑	?

“你为什么要把我从深渊里放出来？”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [frendz] .

I	have	no	friends	.
我	有	不	朋友们	.

我没有朋友。

[ai][ˌeɪ 'em]['duɑː] , [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] !

I	am	Duar	,	the	Accursed	!
我	是	杜阿尔	,	这	被诅咒的	!

我是杜阿尔，被诅咒者！

[ai] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [kɔːz] [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][maɪ]['əʊnli]['paʊə(r)][ɪz][ðə; ði] [spːd] [ai]

I	fight	for	no	cause	but	my	own	,	and	my	only	power	is	the	sword	I
我	斗争	为了	不	原因	但	我的	自己的	,	和	我的	仅有的	力量	是	这	剑	我

[həʊld] ! "

hold	!	"
抓住	!	"

我战斗不是为了任何理由，只为我自己的利益，我唯一的力量就是我手中的这把剑！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] !

"	You	are	mistaken	!
"	你	是	错误	!

你错了！

" - [vɔɪs] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] [pɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pliː] .

"	Shar's	voice	rose	to	a	higher	pitch	with	the	eloquence	of	her	plea	.
"	-	嗓音	玫瑰	到	一个	更高	沥青	和	这	口才	的	她	恳求	.

“莎尔恳求得越说越激动，声音也越来越高。”

" ['duɑ:] , [ju:; jʊ][ədˈmɪt] [ðæt] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [jɔ:'self] , [jɔ:(r); jə(r)][laɪf][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] .

"	Duar	,	you	admit	that	,	even	to	yourself	,	your	life	has	been	a	mystery	.
"	杜阿尔	,	你	承认	那	,	甚至	到	你自己	,	你的	生活	有	到过	一个	神秘	.

"杜阿尔，你承认，即使对你自己来说，你的生活也是个谜。"

[ai][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:st] ,

I	can	explain	the	mystery	and	bring	back	to	you	your	past	,
我	能	解释	这	神秘	和	带来	后退	到	你	你的	过去的	,

我可以解开这个谜团，带你回到过去。

[ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld][pɑ:st] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [pri:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z]

the	age	-	old	past	when	you	were	a	priest	of	the	Elders	and	all	these
这	年龄	-	老的	过去的	什么时候	你	是	一个	牧师	的	这	长者	和	全部	这些

['pi:plz] [naʊ] [in'hæbit] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [θɪŋz] ['krɔ:lɪŋ] [ɪn][ɪts] [mʌd] .

peoples	now	inhabiting	the	earth	were	only	things	crawling	in	its	mud	.
人民	现在	居住	这	地球	是	仅有的	事物	爬行	在	它是	泥	.

在遥远的过去，你曾是长老会的祭司，而现在居住在地球上的所有人，都只是在泥泞中爬行的生物。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['eldəz] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑ:st] .

Of	all	the	Elders	I	am	the	last	.
的	全部	这	长者	我	是	这	最后的	.

在所有长老中，我是最后一位。

['əʊnli][ju:; jʊ] , ['duɑ:] , [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [blʌd] , [mɪkst] [wɪð] [ˌmæn'kaɪndz] , [ɪn]

Only	you	,	Duar	,	have	some	of	the	ancient	blood	,	mixed	with	mankind's	,	in
仅有的	你	,	杜阿尔	,	有	一些	的	这	古老的	血	,	混合	和	人类的	,	在

[jɔ:(r); jə(r)]['hju:mən] [fleʃ] .

your	human	flesh	.
你的	人类	肉	.

只有你，杜阿尔，你的血肉之中流淌着远古的血液，与人类的血液混合在一起。

[ai] [wɒtʃt] [ju:; jʊ] [θru:'aʊt] [jɔ:(r); jə(r)][ˌɑ:r 'i:] - [ˌɪnkɑ:'neɪʃn] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑ:st] ,

I	watched	you	throughout	your	re	-	incarnations	until	,	at	last	,
我	观看	你	自始至终	你的	关于	-	化身	直到	,	在	最后的	,

我注视着你转世重生的历程，直到最后，

[ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ə'raʊz] [jɔ:(r); jə(r)][sʌb] - ['kɒnʃəsnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ju:; jʊ]

I	determined	to	arouse	your	sub	-	consciousness	to	the	point	where	you
我	决定	到	引起	你的	子	-	意识	到	这	观点	在哪里	你

[kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .

could	remember	.
可以	记住	.

我决心唤醒你的潜意识，让你能够记起这件事。

[ai] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)][help] !

I	need	your	help	!
我	需要	你的	帮助	!

我需要你的帮助！

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [pri:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wʌns] — [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ə'gen] !

You	were	a	priest	of	the	Race	once	—	you	can	be	again	!
你	是	一个	牧师	的	这	种族	一次	—	你	能	是	再次	!

你曾经是种族的祭司——你现在可以再次成为祭司！

[wi:; wi] [wɪl] [ru:l] [ə'gen] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [p'aʊəz] , [su:'pri:m; sju:'pri:m][ænd; ənd]

We	will	rule	again	,	with	the	aid	of	the	ancient	powers	,	supreme	and
我们	将要	规则	再次	,	和	这	援助	的	这	古老的	权力	,	最高	和

[ˌʌndɪ'fi:təbəl] ,

undefeatable	,
不可战胜的	,

我们将再次统治世界，借助古老而至高无上、不可战胜的力量。

['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] !
over **the** **entire** **world** **!**
超过 这 全部的 世界 !

遍及全世界!

[θɪŋk] , [maɪ] [lɔːd] !
Think **,** **my** **lord** **!**
思考 , 我的 主 !

请您想想，大人!

[rɪ'membə(r)] !
Remember **!**
记住 !

记住!

" [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['faɪərz] [bɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [rəʊz][ænd; ənd] [swəːl] [ænd; ənd] [fel] ,
" **Once** **again** **the** **witch** **-** **fires** **burned** **in** **his** **brain** **,** **rose** **and** **swirled** **and** **fell** **,**
" 一次 再次 这 巫婆 - 火灾 烧伤 在 他的 脑 , 玫瑰 和 旋转 和 跌倒 ,

"他的脑海中再次燃起巫火，升腾、翻腾、沉落，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][breɪn] [rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [hɪz; ɪz] [saɪt]
and **when** **his** **brain** **revolted** **against** **the** **torture** **of** **their** **passage** **his** **sight**
和 什么时候 他的 脑 反抗 反对 这 酷刑 的 他们的 通道 他的 视线
[wɒz; wəz] [klɪəd] .
was **cleared** **.**
曾是 已清除 .

当他的大脑开始反抗这种折磨时，他的视线就清晰了。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ˌʌndə'graʊnd] [pɪt] , [dʌst] - ['leɪdn] [ænd; ənd]
All **he** **could** **recall** **was** **the** **haunted** **underground** **pit** **,** **dust** **-** **laden** **and**
全部 他 可以 记起 曾是 这 闹鬼的 地下 坑 , 灰尘 - 满载 和
[bi'faul] [wɪð] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [səʊlz] .
befouled **with** **cursed** **souls** **.**
污秽 和 被诅咒的 灵魂 .

他唯一能回忆起的，就是那个闹鬼的地下坑，里面尘土飞扬，污秽不堪，到处都是被诅咒的灵魂。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['duɑː] .
" **I** **am** **Duar** **.**
" 我 是 杜阿尔 .

我是杜阿尔。

" [ʃɑːr] [saɪd] .
" **Shar** **sighed** **.**
" 分享 叹了口气 .

夏尔叹了口气。

" [gəʊ] [ðen] , ['duɑː] .
" **Go** **then** **,** **Duar** **.**
" 去 然后 , 杜阿尔 .

"那就去吧，杜阿尔。"

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌriː'bɔːn][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ə'gen] !
When **you** **are** **reborn** **I** **will** **come** **again** **—** **and** **again** **!**
什么时候 你 是 重生 我 将要 来 再次 — 和 再次 !

当你重生时，我会再次到来——而且会一次又一次!

[sʌm; səm] [deɪ] — — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [gruː] [dɪm] .
Some **day** **—** **—** **"** **Her** **voice** **grew** **dim** **.**
一些 天 — — " 她 嗓音 生长 暗淡 .

总有一天——"她的声音渐渐低了下去。

['hiːdləs] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði][stəʊn] [steəz] , [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][nəʊ][mæn][hæd; həd]['evə(r)][trɒd]

Heedless	**,**	**he**	**rushed**	**up**	**the**	**stone**	**stairs**	**,**	**in**	**the**	**direction**	**no**	**man**	**had**	**ever**	**trod**
鲁莽	,	他	匆忙	向上	这	石头	楼梯	,	在	这	方向	不	男人	有	曾经	践踏

,

,

,

他全然不顾一切，冲上石阶，朝着从未有人踏足的方向前进。

[tuː; tə] [weə(r)] - ['weɪtɪd] [ɪn] ['sɒbɪŋ] [æŋˈzaɪəti] ,

to	**where**	**Nione**	**waited**	**in**	**sobbing**	**anxiety**	**,**
到	在哪里	-	等待	在	啜泣	焦虑	,

妮奥妮焦急地等待着，泣不成声。

[ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - [leɪ] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] ['riːgl] [aɪz] .

up	**to**	**where**	**the**	**kingdom**	**of**	**Ygoth**	**lay**	**before**	**his**	**regal**	**eyes**	**.**
向上	到	在哪里	这	王国	的	-	躺	前	他的	尊贵	眼睛	.

直到他威严的目光所及之处，伊格斯王国就展现在他眼前。

[hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

He	**knew**	**she**	**waited**	**for**	**him**	**,**
他	知道	她	等待	为了	他	,

他知道她在等他。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [muːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ]

long	**before**	**he**	**saw**	**her**	**silhouetted**	**against**	**the**	**moon**	**as**	**she**	**placed**	**a**
长的	前	他	锯	她	剪影	反对	这	月亮	作为	她	放置	一个

['hezɪtənt] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [depθs] .

hesitant	**foot**	**on**	**the**	**first**	**of**	**the**	**steps**	**leading**	**to**	**the**	**unknown**	**depths**	**.**
犹豫不决	脚	在	这	第一的	的	这	步骤	领导	到	这	未知	深度	.

早在看到她犹豫地将一只脚踏上通往未知深处的第一级台阶，在月光下勾勒出她的轮廓之前很久，他就看到了她。

[ˌegzʌlˈteɪʃn] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Exultation	**flooded**	**his**	**heart**	**.**
大喜	被淹	他的	心	.

他心中充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪmləs] [deθ] !

She	**had**	**been**	**willing**	**to**	**follow**	**him**	**to**	**a**	**nameless**	**death**	**!**
她	有	到过	愿意的	到	跟随	他	到	一个	无名	死亡	!

她甘愿追随他走向无名的死亡！

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][ə; eɪ][bɑːˈbeərɪən] [wɪʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

What	**more**	**could**	**a**	**barbarian**	**wish**	**than**	**a**	**powerful**	**kingdom**	**and**	**a**
什么	更多的	可以	一个	野蛮人	希望	比	一个	强大的	王国	和	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] ?

beautiful	**Queen**	**?**
美丽的	女王	?

一个野蛮人还能奢求什么呢？一个强大的王国和一位美丽的王后！

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	**there**	**came**	**a**	**whisper**	**to**	**his**	**ears**	**as**	**he**	**emerged**	**from**	**the**
但	那里	来了	一个	耳语	到	他的	耳朵	作为	他	出现	从	这

['hɔːntɪd] ['taʊə(r)] ,

haunted	**tower**	**,**
闹鬼的	塔	,

但当他走出那座闹鬼的高塔时，耳边传来一阵低语。

[ə; eɪ] [θɪn] , ['gəʊstli] [streɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst] :

a	**thin**	**,**	**ghostly**	**strain**	**from**	**the**	**echoes**	**of**	**his**	**past**	**:**
一个	薄的	,	幽灵般的	拉紧	从	这	回声	的	他的	过去的	:

一段来自他过往岁月的微弱而幽灵般的回响：

" [əʊ]['duɑː] , [juː; jʊ] [fuːl] ！

"	**O**	**Duar**	**,**	**you**	**fool**	**!**
"	哦	杜阿尔	,	你	傻子	！

“哦，杜阿尔，你这个傻瓜！”

[juː; jʊ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði] [wɜːld] , ['teɪkɪŋ] [bʌt; bət][wʌn]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)]

You	**who**	**could**	**have**	**possessed**	**the**	**world**	**,**	**taking**	**but**	**one**	**little**	**kingdom**	**for**
你	WHO	可以	有	拥有	这	世界	,	采取	但	一	小的	王国	为了

[jɔː'self] ！ "

yourself	**!**	**"**
你自己	！	"

你本可以拥有全世界，却只为自己夺取了一个小小的王国！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神